

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-73	發病仔	bodˊ piangˊerˊ	破病	poˊ piang		bodˊ piang eˊ	生病	發病當艱苦	生病很不舒服		人體與醫療
1-75	背囊	boiˊ nong		boiˊ nongˊ		boiˊ nongˊ	背部	爪背囊	抓背		人體與醫療
1-112	著傷	chog shongˊ		cog songˊ		cog songˊ	受傷	佢跌倒，膝頭著傷。	他跌倒，膝蓋受傷。		人體與醫療
1-113	著著	chog doˊ		cog doˊ		cog doˊ	感染；中獎	著着癌症 著着大獎	得到癌症 中大獎		人體與醫療
1-144	咳	kebˊ	嗽	cug		cug	咳嗽	阿嬤寒着，緊咳。	祖母感冒，一直咳嗽。		人體與醫療
1-212	屎肚(肚屎)	shiˊ duˊ (duˊ shiˊ)	肚屎(屎肚)	siˊ duˊ (duˊ siˊ)		siiˊ duˊ (duˊ siiˊ)	肚子	食着無淨俐个，肚疾緊走便所。	吃到不乾淨的食物，肚子痛一直跑廁所。		人體與醫療
1-216	啄目睡	dugˊ mugˊ feˊ		dugˊ mugˊ fe		dugˊ mugˊ fe	打瞌睡	無睡飽會啄目睡	沒睡飽會打瞌睡		人體與醫療
1-238	發燒(作燒)	fadˊ shauˊ (zogˊ shauˊ)		fadˊ sauˊ		fadˊ sauˊ (zogˊ sauˊ)	發燒	略略仔發燒	有點發燒		人體與醫療
1-261	護士	fuˊ siiˊ		fu sii		fu sii	護士	想做護士，愛有耐心。	想當護士，要有耐心。		人體與醫療
1-324	頸根	giangˊ ginˊ		giangˊ ginˊ		giangˊ ginˊ	脖子	這禮拜緊加班，頸根硬硬。	這星期加班，脖子僵硬。		人體與醫療
1-338	肩頭	gienˊ teu		gienˊ teuˊ		gienˊ teuˊ	肩膀	試着肩頭硬硬樣仔	覺得肩膀緊繃		人體與醫療
1-354	腳	giogˊ		giogˊ		giogˊ	腳；腿(量詞)	洗浴該下腳愛洗淨。 過講就一脚踢阿去。	洗澡時腳要洗乾淨。 再說就一脚踢下去。		人體與醫療
1-358	降	giungˊ		giungˊ		giungˊ	生(小孩)	老弟心婦上禮拜降一隻妹仔。	弟媳上星期生一個女兒。		人體與醫療
1-390	掛號	guaˊ hoˊ		guaˊ ho		guaˊ ho	掛號	去醫院掛號	去醫院掛號		人體與醫療
1-392	骨頭	gudˊ teu		gudˊ teu ˊ		gudˊ teuˊ	骨頭	食魚仔愛細義，無會分骨頭哽着。 跌到骨頭斷忒	吃魚要小心，才不會被骨頭噎到。 跌到骨頭斷掉		人體與醫療
1-442	口涎水	kieuˊ lanˊ fiˊ		kieuˊ lanˊ fiˊ		kieuˊ lanˊ fiˊ	口水	口涎水落落跌	口水一直滴		人體與醫療
1-452	血	fiedˊ /hiedˊ		fedˊ		hiedˊ	血	分刀仔割着，手緊出血。 身體檢查愛抽血	被刀子割到，手一直出血。 身體檢查要抽血		人體與醫療
1-476	寒着	hon doˊ		honˊ doˊ		honˊ doˊ	感冒	著忒少，哽寒着咧!	穿太少，就感冒了!		人體與醫療
1-484	醫院	rhiˊ vienˊ		rhiˊ venˊ		iˊ ienˊ	醫院	醫院在車頭附近 愛記得食藥仔	醫院在車站附近 要記得吃藥		人體與醫療
1-518	藥仔	rhiog erˊ		rhiog		iog eˊ	藥	阿姆寒着，去藥房合藥仔。 這菜藥仔洩當多，莫食較贏。	媽媽感冒，去藥局配藥。 這菜噴了很多農藥，不要吃比較		人體與醫療
1-601	睭病	ngiangˊ piangˊ	看病	konˊ piang		ngiangˊ piang	看病	今晡日先生無摻人睭病。	今天醫生沒替人看病。		人體與醫療
1-603	康健	kongˊ kienˊ		kongˊ kien		kongˊ kien	健康	身體康健	身體健康		人體與醫療
1-616	拉尿	lai ngiauˊ		laiˊ ngiau		laiˊ ngiau/nau	尿失禁、尿床	佢禁毋核，拉尿咧! 昨暗晡食忒多茶，所以拉尿咧!	我忍不住，尿床了! 昨天喝太多茶，所以尿床了!		人體與醫療
1-690	毋鬆爽	m sungˊ songˊ		mˊ sungˊ songˊ		mˊ sungˊ songˊ	不舒服	佢人毋鬆爽，今晡日愛請假。	他人不舒服，今天要請假。		人體與醫療
1-712	面	mienˊ		menˊ		mienˊ	臉	晨早時踎起愛洗嘴洗面。	早上起床要刷牙洗臉。		人體與醫療
1-731	目汁	mugˊ zhibˊ		mugˊ zibˊ		mugˊ ziiˊbˊ	眼淚	講佢兩句，就目汁緊跌。	說他兩句，就一直掉眼淚。		人體與醫療
1-732	目珠	mugˊ zhuˊ		mugˊ ziuˊ		mugˊ zuˊ	眼睛	老咧!目珠花花。	老了!眼睛濛濛的。		人體與醫療
1-763	牙齒	nga chiˊ		ngaˊ ciˊ		ngaˊ ciiˊ	牙齒	牙齒疾，怕係蛀忒咧! 嬰兒仔生牙齒，當得人惜。	牙齒痛，怕是蛀牙了! 嬰兒長牙齒，很可愛。		人體與醫療
1-771	耳空(耳窟仔)	ngiˊ kungˊ (ngiˊ kud er	耳公	ngiˊ gungˊ	耳窟仔(耳公)	ngiˊ kud eˊ (ngiˊ gungˊ)	耳朵	佢耳空聾聾，你斯愛較大聲兜仔。	他耳朵重聽，你要大聲一點。		人體與醫療
1-773	熱着	ngied doˊ		ngied doˊ		ngied doˊ	中暑	天時恁熱，出去炙會熱着	天氣那麼熱，出去晒太陽會中暑。		人體與醫療
1-796	人	ngin		nginˊ		nginˊ	人	佢屋下人有5儕。	他有五位家人。		人體與醫療
1-817	屙屎	oˊ ngiauˊ/nauˊ		oˊ ngiau		oˊ ngiau/nau	小便	老弟想屙屎，緊尋便所。	弟弟想小便，一直找廁所。		人體與醫療
1-818	屙屎	oˊ shiˊ		oˊ siˊ		oˊ siiˊ	大便	佢去便所屙屎，你愛等一下仔無?	他去廁所大便，你要等一下嗎?		人體與醫療
1-821	屙瀉耙	oˊ siaˊ ba	屙落屎	oˊ lauˊ siˊ		oˊ siaˊ baˊ	拉肚子	食着無蔞个菜，歸日仔屙瀉耙。	吃到不新鮮的菜，整天拉肚子。		人體與醫療
1-843	鼻空(鼻窟仔)	piˊ kungˊ (piˊ kud erˊ)	鼻公	pi gungˊ	鼻窟仔(鼻公)	pi kud eˊ (pi gungˊ)	鼻子	鼻空塞塞	鼻子塞住		人體與醫療
1-844	屁(屁卵)	piˊ (piˊ lonˊ)		piˊ (piˊ lonˊ)		piˊ (piˊ lonˊ)	屁	佢毋知食恁多麼个，打个屁當臭。	他不知道吃了什麼，放屁很臭。		人體與醫療
1-904	舌嫲	shed ma		sed maˊ		sad maˊ	舌頭	緊張到舌嫲打結 好吃到舌嫲就會吞落去。	緊張到舌頭打結 好吃到快把舌頭吞下去。		人體與醫療
1-947	消化	siauˊ faˊ		siauˊ faˊ		siauˊ faˊ	消化	食梅仔做得幫助消化。	吃梅子可以幫助消化。		人體與醫療
1-954	屎肫	shiˊ vudˊ		siˊ vudˊ		siiˊ vudˊ	屁股	日頭炙屎肫，好起來咧。	太陽晒屁股，該起來了。		人體與醫療
1-982	身體	shinˊ tiˊ		sinˊ tiˊ		siinˊ tiˊ	身體	阿姆企忒久，身體佇毋著。	媽媽站太久，身體撐不住。		人體與醫療
1-1008	手	shiuˊ		siuˊ		suˊ	手	阿爸牽著偈个手。	爸爸牽著我的手。		人體與醫療
1-1010	手指	shiuˊ zhiˊ		siuˊ ziˊ		suˊ ziiˊ	手指	阿嫂手指分刀仔切着，緊出血。	阿姨的手指被刀子切到，一直流		人體與醫療
1-1066	頭那	teu na		teuˊ naˊ		teuˊ naˊ	頭	歸日仔頭那疾	整天頭痛		人體與醫療
1-1067	頭那毛	teu na muˊ /moˊ		teuˊ naˊ moˊ		teuˊ naˊ muˊ /moˊ	頭髮	剃頭那毛	理髮		人體與醫療
1-1169	心	simˊ		simˊ		simˊ	心	佢心當壞。	他心腸很壞。		人體與醫療
1-1226	嘴	zheˊ		zeˊ		zeˊ	嘴	佢个嘴當大，做得一口食半碗飯。 佢食墨斗魚，食到嘴烏烏。	他嘴很大，可以一口吃半碗飯。 他吃烏賊，吃到嘴巴黑黑的。		人體與醫療
1-1256	肚臍	duˊ ci		duˊ ciˊ		duˊ ciˊ	肚臍				人體與醫療
1-1257	腸仔	chong erˊ		congˊ		congˊ eˊ	腸子				人體與醫療
1-1258	腳趾	giogˊ zhiˊ		giogˊ ziˊ		giogˊ ziiˊ	腳趾				人體與醫療
1-1259	目眉毛	mugˊ miˊ moˊ		mugˊ miˊ moˊ		mugˊ miˊ moˊ	眉毛				人體與醫療
1-1260	額頭	ngiagˊ teu		ngiagˊ teuˊ		ngiagˊ teuˊ	額頭				人體與醫療

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1261	大肚屎	taiˊ duˊ shiˋ		tai duˊ siˊ^		tai duˊ siiˊ^	大肚子，指懷孕	阿姊大肚屎，下隻月愛降咧。	姐姐懷孕，下個月要生產了。		人體與醫療
1-1277	醫	rhiˋ		rhiˋ		iˋ	醫治	先生會摀你醫好，毋使愁。	醫生會把你治好，不必擔心。		人體與醫療
1-40	飽	bauˋ		bau^		bau^	飽	食飽夜來去散步好無？	吃完晚餐後去散步好嗎？		心理活動與感
1-59	拚	biangˋ		biang^		biang^	賣力、拚	食餐飯像拚命樣仔。 這係愛做，暱來斯異拚！	吃一頓飯像在拚命一樣。 這若要做，看來是很拚哦！		心理活動與感
1-72	發夢	bodˋ mungˊ		budˋ mung		bodˋ mung	做夢	昨暗晡發夢拉屎，還見笑。	昨天晚上做夢尿床，很丟臉。		心理活動與感
1-90	插	cabˋ		cabˋ		cabˋ	插、理會	盞仔插等一蕊花。 動啊着就開，莫插佢！	瓶子插著一朵花。 動不動就生氣，不要理他！		心理活動與感
1-100	試着	chiˋ doˋ		ciˊ do^		ciˊ do^	認為、覺得	試着這麵包當好食	覺得這個麵包很好吃		心理活動與感
1-114	著驚	chog giangˊ		cog giangˊ		cog giangˊ	受驚嚇	佢喊恁大聲，害偈著驚。	他喊那麼大聲，害我受驚嚇。		心理活動與感
1-182	知	diˋ		diˋ		diˋ	知道	下禮拜愛考試，你知無？	下星期要考試，你知道嗎？		心理活動與感
1-235	發闊	bodˋ adˋ		bodˋ adˋ		bodˋ adˋ	發怒	佢自家走出去寮歸日，阿姆發闊咧！	他自己出去玩一天，媽媽生氣了！		心理活動與感
1-251	歡喜	fanˋ hiˋ		fanˋ hi^		fanˋ hi^	歡喜	買隻等路送佢，分佢歡喜一下。	買伴手禮送他，讓他高興一下。		心理活動與感
1-253	放心	fongˋ simˋ		fong^ simˋ		fong^ simˋ	放心	心肝肚毋放心	心裡不放心		心理活動與感
1-284	敢	gamˋ		gam^		gam^	敢；有膽量、不畏懼	暗晡頭自家去便所，敢抑毋敢？ 佢該張嘴當敢講。	晚上自己去廁所，敢不敢？ 他那張嘴很敢講。		心理活動與感
1-286	感覺	gamˋ gogˋ		gam^ gogˋ		gam^ gogˋ	感覺	你講佢怪怪？偈斯感覺毋出。 較寒咧！你無感覺係無？	你說他怪怪的？我怎麼感覺不出來。		心理活動與感
1-310	記得	giˋ dedˋ		gi^ dedˋ		gi^ dedˋ	記得	恁久無來，你還記得路無？	這麼久沒來，你還記得路嗎？		心理活動與感
1-313	紀念	giˋ ngiamˊ		gi^ ngiam		gi^ ngiam	紀念	教師節放寮，係為着紀念孔子。 這東西當有紀念價值。	教師節放假，是為了紀念孔子。 這東西很有紀念價值。		心理活動與感
1-325	驚	giangˋ		giangˋ		giangˋ	害怕	阿姊盡驚蛇。	姊姊很怕蛇。		心理活動與感
1-339	見笑	gienˋ siauˋ		gien^ siau^		gien^ siau^	不好意思；慚愧	佢滿哪仔借錢，試着當見笑。 分先生罵還緊笑，毋知見笑。	他到處借錢，覺得很不好意思。 被老師罵還笑，不知羞恥。		心理活動與感
1-348	緊張	ginˋ zhongˋ		gin^ zongˋ		gin^ zongˋ	緊張	毋使恁緊張 緊張到舌嬾打結	不用那麼緊張 緊張到舌頭打結		心理活動與感
1-428	好	hauˋ		hau^		hau^	喜好、喜歡	阿公盡好食腹內。	祖父很喜歡吃內臟。		心理活動與感
1-433	恨	henˊ		hen		hen	恨	佢當會記恨。	他很會記仇。		心理活動與感
1-434	幸福	henˊ fugˋ		hen fugˋ		hen fugˋ	幸福	逐日快快樂樂試着當幸福	每天快快樂樂覺得很幸福		心理活動與感
1-435	肯	henˋ		kien^		hen^	肯、願意	這擺旅行，若姆肯分你去無？	這次旅行，你媽肯讓你去嗎？		心理活動與感
1-449	希望	hiˋ mongˊ		hiˋ mong		hiˋ mong	希望	新年新希望 希望你尋着好頭路。	新年新希望 希望你找到好工作。		心理活動與感
1-454	興趣	hinˋ ciˋ		him^ ci^		him^ ci^	興趣	佢對數學當有興趣。	他對數學很有興趣。		心理活動與感
1-554	精神	zinˋ shin		zinˋ sinˋ		zinˋ siinˋ	精神	睜起來異精神 歸暗無睡，佢精神異毋好。	看起來特別有精神 整晚沒睡，他精神特別不好。		心理活動與感
1-574	輕鬆	kiangˋ sungˋ		kiangˋ sungˋ		kiangˋ sungˋ	輕鬆	佢个頭路當輕鬆。	他的工作很輕鬆。		心理活動與感
1-577	闊	adˋ		adˋ		adˋ	生氣	老弟毋聽話，阿姆當闊。 佢面臭臭，毋知闊麼个？	弟弟不聽話，媽媽很生氣。 他的臉色不好，不知道在生氣什		心理活動與感
1-594	確定	kogˋ tinˊ		kogˋ tin		kogˋ tin	明確而肯定	你斯愛先確定正摀偈講。	你要先確定再跟我說。		心理活動與感
1-604	苦	kuˋ		ku^		ku^	窮苦	佢个日仔過到當苦。	他日子過得很苦。		心理活動與感
1-605	快樂	kuaiˋ log		kuai^ log		kuai^ log	快樂	快樂過日仔 逐日就當快樂	快樂過日子 每天都很快樂		心理活動與感
1-632	理想	liˋ siongˋ		liˋ siong^		liˋ siong^	理想	佢有當高个人生理想。 佢這擺成績毋理想。	他有很遠大的人生理想。 他這次成績不理想。		心理活動與感
1-678	毋記得	m giˋ dedˋ		mˋ gi^ dedˋ		mˋ gi^ dedˋ	不記得	壞咧！偈錢毋記得帶着！	糟了！我忘記帶錢了！		心理活動與感
1-680	毋肯	m henˋ		mˋ kien^		mˋ hen^	不肯	阿嬭毋肯偈緊食糖仔，驚牙齒會蛀	祖母不肯讓我吃糖果，怕會蛀牙。		心理活動與感
1-685	毋怕	m paˋ		mˋ pa^		mˋ pa^	不要緊、沒關係	這滿無考好毋怕啦，下擺加油就 十過年正見一到，這下佢毋識你	這次沒考好不要緊，下次加油就 十多年才見一次，現在他都不認得		心理活動與感
1-686	毋識	m shidˋ		mˋ sidˋ		mˋ siidˋ	不認得；不曾	咧。 食恁遽做麼个？毋識食過係無？	你了。 吃這麼快幹嘛？沒有吃過嗎？		心理活動與感
1-688	毋知	m diˋ		mˋ diˋ		mˋ diˋ	不知道	逐擺就恁仔，爽到毋知好轉。	每次都這樣，玩到不回家。		心理活動與感
1-727	無愛	mo oiˋ		moˋ oi^		moˋ oi^	不要	佢恁魯夫，無愛摀佢爽較好。	他那麼粗魯，不要跟他玩比較好。		心理活動與感
1-755	惱	nauˋ		nauˋ		nauˋ	討厭	佢盡惱螟蜚，尤其係會飛个。	他很討厭蟑螂，尤其是會飛的。		心理活動與感
1-808	忍	ngiunˋ		ngiunˋ		ngiunˋ	忍	你斯愛忍等(忍住、堅持住)	你要忍住		心理活動與感
1-811	餓	ngoˊ		ngo		ngo	餓	就算日仔苦，乜毋會分你餓着。 兩三日無食，佢就餓死。	就算日子苦，也不會讓你挨餓。 兩三天沒吃東西，他就餓死。		心理活動與感
1-823	愛	oiˋ		oi^		oi^	要；喜歡、愛	正餐愛食飽，莫緊食點心。 愛着斯無結煞	正餐要吃飽，不要一直吃點心。 愛上了就無可奈何		心理活動與感
1-826	安心	onˋ simˋ		onˋ simˋ		onˋ simˋ	安心	佢分地動嚇着，無辦法安心睡落 覺。	他被地震嚇到，沒辦法安心睡覺。 時間還夠，你安心吃。		心理活動與感
1-833	敗勢	paiˊ sheˋ		pai se^		pai se^	不好意思；對不起(表歉意)	敗勢！借過一下仔！	不好意思！借過一下！		心理活動與感
1-857	平安	pin onˋ		pinˋ onˋ		pinˋ onˋ	平安	姨丈去廟項摀屋下人求平安。	姨丈去廟裡替家人祈求平安。		心理活動與感

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-949	愁	seu		seu`		seu`	憂愁、擔心	佢一儕去臺北打拚，厥姆盡愁。	他一個人去臺北打拚，他媽媽很擔心。		心理活動與感覺
1-977	識	shid`		sid`		siid`	認得；曾經	無人識、睡毋識 表哥識去過日本寮。 目珠擘大嫲粒，毋識睡過係無？	沒人認得、看不懂 表哥曾經去日本玩過。 眼睛睜那麼大，沒有看過嗎？		心理活動與感覺
1-978	失望	shid` mong´		sid` mong		siid` mong	失望	爺哀對佢當失望。	父母對他很失望。		心理活動與感
1-1003	爽	song`		song^		song^	爽、舒適	心情當爽	心情很舒服		心理活動與感
1-1006	傷心	shongˇ simˇ		songˇ simˇ		songˇ simˇ	傷心	狗仔消忒，阿古嘜到十分傷心。	狗死了，阿古哭得非常傷心。		心理活動與感
1-1048	貪	tamˇ		tamˇ		tamˇ	貪	仰恁貪心?提一包就好! 佢這人當貪，睡着麼个就想愛。	怎麼這麼貪心?拿一包就好! 他這個人很貪心，看到什麼都想		心理活動與感覺
1-1073	恠	tiam`		tiam^		tiam^	累	這駁仔趕事，加班當恠。	這陣子趕工作，加班很累。		心理活動與感
1-1097	暢	tiong`		tiong^		tiong^	高興	老妹考一百分，暢到奈毋得。	妹妹考一百分，開心得不得了。		心理活動與感
1-1111	揣	ton	臆	rhioɡ`		ton`	推測、猜測	分你揣到準準 揣睡啊!睡揣得着無?	被你猜得很準 猜看看！看猜得到嗎?		心理活動與感覺
1-1172	心肝肚	simˇ gonˇ du`		simˇ gonˇ du^		simˇ gonˇ du^	心中	阿姊愛嫁，阿姆心肝肚試着毋盼	姐姐要嫁人了，媽媽心裡很捨不		心理活動與感
1-1174	信心	sin` simˇ		sin^ simˇ		sin^ simˇ	信心	愛對自家有信心。	要對自己有信心。		心理活動與感
1-1182	想	siong`		siong^		siong^	想	你想清楚，正摺係講。	你想清楚，再跟我講。		心理活動與感
1-1183	想愛	siong` oi`		siong^ oi^		siong^ oi^	想要	偃愛去市場，你有想愛買麼个無?	我要去市場，你有想買什麼嗎？		心理活動與感
1-1184	相信	siongˇ sin`		siongˇ sin^		siongˇ sin^	相信	大家愛相信佢。	大家要相信他。		心理活動與感
1-1249	中意	zhung` rhi`		zung^ rhi^		zung^ i^	喜歡	偃當中意該隻人公仔。	我很喜歡那個人偶。		心理活動與感
1-19	恁樣	an` ngiong		an^ ngiong`		an^ ngiong`	這樣	逐擺就恁樣，會開死! 恁樣就當會哩!	每次都這樣，會氣死! 這樣就很棒了！		代詞
1-224	偲兜	enˇ deuˇ		enˇ deu`		enˇ deu`	我們				代詞
1-225	大家(大自家)	tai´gaˇ (tai´ cid` gaˇ)		tai gaˇ (tai cid` gaˇ)		tai gaˇ (tai cid` gaˇ)	我們大家				代詞
1-226	偲兜(偲俚)	enˇ deuˇ (en` li)		enˇ deuˇ		enˇ deuˇ (en` li)	咱們(包含所有聽話者)				代詞
1-301	該	gai		gun		gai	那	該狗有狗蟲。	那隻狗身上有狗蟲。		代詞
1-303	該兜	gai deuˇ		gun deuˇ		gai deuˇ	那些	該兜書放地泥項會經人。	那些書放在地板上會絆倒人。		代詞
1-304	該片	gai pien`		gun pen^		gai pien^	那邊	該片山較低，這片較高。	那邊的山比較低，這邊的山比較		代詞
1-305	該位	gai vui´		gun vui		gai vui	那裡	該位有賣煙腸，去買兩截來食。	那邊有賣香腸，去買兩支來吃。		代詞
1-306	該下	gai ha´		gun ha		gai ha	那時	做大水該下盡得人驚。 該下偃選細，哪有可能記得。	淹水那時候很可怕。 那時他還小，怎麼可能記得。		代詞
1-307	該央時	gai rhiongˇ shi	該時	gun si`		gai ionɡˇ sii`	那時；那時候	讀大學該央時 該央時个風搓當嚴重。	讀大學那時 那時颱風很嚴重。		代詞
1-308	個人	gai` ngin		gai` ngin`		gai^ ngin`	個人	個人个想法摺大家無共樣。	個人的想法跟大家不一樣。		代詞
1-314	幾	gi` (gid`)		gid`		gi^ (gid`)	疑問詞	這西瓜幾多錢? 這索仔幾長? 你个房間幾大? 佢幾輒來?	這繩子多長? 你房間多大? 他多常來?		代詞
1-319	佢	gi		gi`		gi` /giu`	他				代詞
1-320	佢兜	gi deuˇ		gi` deuˇ		gi` /giu` deuˇ	他們				代詞
1-321	厥	gia		gia`		gia`	他的				代詞
1-489	這	li`		li^		li^	這	係這隻，毋係該隻。	是這個，不是那個。		代詞
1-490	這片	li` pien`		li^ pen^		li^ pien^	這邊	這片地泥仰恁滑？	這邊地板怎麼那麼滑？		代詞
1-491	這位	li` vui´		li^ vui		li^ vui	這裡(此處)	這位係市場，過行過去兜仔有賣	這裡是市場，再走過去一點有賣		代詞
1-492	這兜	li` deuˇ		li^ deuˇ		li^ deuˇ	這些	這兜碗公缺嘴咧，會割着。	這些碗缺角了，會割到人。		代詞
1-569	其他	ki ta`		ki` ta`		ki` ta`	其他	還有其他个事無？	還有其他事嗎？		代詞
1-692	麼个	mag` gai`		mag` gai^		mag` gai^	什麼	你講麼个？偃無聽着。	你說什麼？我沒聽到。		代詞
1-693	麼人	m` ma` ngin		ma^ /med` ngin`		ma^ ngin`	什麼人；誰	你屋下恁鬧熱，麼人來寮？	你家裡那麼熱鬧，誰來串門子？		代詞
1-737	你兜	ngi deuˇ	你等	n` deuˇ /den^		ngi` /n` deuˇ	你們				代詞
1-740	哪	ni´		ne		ni	哪	哪儕？	哪個人？		代詞
1-741	哪兜	ni´ deuˇ		ne deuˇ		ni deuˇ	哪些	哪兜係愛燒忒个?	哪些是要燒掉的？		代詞
1-744	哪位	ni´ vui´		ne vui		ni vui	哪裡	你在哪位？	你在哪裡？		代詞
1-759	你	ngi		ngi`		ngi` /n`	你				代詞
1-762	偃个	ngai gai`	吾	ngai` gai^		ngai` gai^	我的				代詞
1-765	偃	ngai		ngai`		ngai`	我				代詞
1-766	偃自家	ngai cid` gaˇ		ngai` cid` gaˇ		ngai` cid` gaˇ	我自己	莫講你，偃自家也無好食!	別說你，我自己也沒得吃!		代詞
1-767	偃兜	ngai deuˇ	偃等	ngai` nen^		ngai` deuˇ	我們(不含受話者)				代詞
1-772	若	ngia		ngia`		ngia`	你的				代詞
1-801	仰般(仰般形)	ngiong` banˇ (ngiong` banˇ hin)	仰脣	ngiong^ sun`		ngiong^ banˇ (ngiong^ banˇ hin`)	怎樣	這菜仰般賣？ 無你試着愛仰般做正著？	這菜怎麼賣？ 不然你覺得要怎麼做才對？		代詞
1-802	仰會	ngiong` voi´		ngiong^ voi		ngiong^ voi	怎麼會	你仰會恁慶! 你仰會知佢个名？	你怎麼會這麼厲害！ 你怎麼會知道他的名字？		代詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-839	別人(別儕)	ped ngin(ped sa)		ped ngin` (ped sa`)		pied ngin(pied sa`)	別人				代詞
1-869	自家	cií/cid` ga`		cid` ga`		cií/cid` ga`	自己	在外地做事，愛好好照顧自家!	在外面工作，要好好照顧自己!		代詞
1-1044	大家(大自家)	taí` ga` (taí` cid` ga`)		tai ga` (tai cid` ga`)		tai ga` (tai cid` ga`)	大家	佢對人當惡，大家就盡惱佢。	他對人很兇，大家很討厭他。		代詞
1-1046	大人	taí` ngin		tai ngin`		tai ngin`	大人	大人講個話愛聽。	大人說的話要聽。		代詞
1-23	背	ba		ba`		ba`	背、負荷	背細人仔去散步 天時恁熱，你背恁多衫做麼个?	背小孩去散步 天氣那麼熱，你穿那麼多衣服幹		外在活動與動作
1-52	飛	bui`		bui`		bui`	飛翔	蚊仔飛上飛下，還得人惱。 鳥仔飛入屋，逐毋出去。	蚊子飛上飛下的，很煩人。 鳥飛進房子裡，趕不出去。		外在活動與動作
1-64	放	biong`		biong^		biong^	解脫約束	這圖片放較大一息。 放佢自家去做	這張圖片放大一點。 由他自己去做		外在活動與動作
1-68	放	biong`		biong` ^		biong^	放置	錢放在桌頂，你自家提。	錢放在桌上，你自己拿。		外在活動與動
1-83	扯	cha`		ca^		ca^	撕；撕破	摺這紙箱仔扯開來。 簿仔分老弟扯爛爛。	把這個紙箱撕開來。 簿子被弟弟撕爛。		外在活動與動作
1-107	刷	sod`		sod`		sod`	刷洗	用刷仔刷布鞋	用刷子刷布鞋		外在活動與動
1-109	坐	co`		co`		co`	坐	來啊!坐等食飯。 坐愛有坐个樣仔。	來啊!坐下吃飯。 坐要有坐相。		外在活動與動作
1-124	撞着	cong` do`		zong` do^		zong^ do^	撞到	分車仔撞着，好得人無仰般。	被車子撞到，還好人無恙。		外在活動與動
1-134	粹	cud		cud		cud	擦拭	字簿仔粹淨來	把作業簿擦乾淨		外在活動與動
1-137	出去	chud` kiu`		cud` ki^		cud` hiu^	出去	行啊出去就毋記得咧! 日頭恁烈，毋好出去炙。	剛走出去就忘記了! 陽光正烈，不要出去晒太陽。		外在活動與動作
1-140	出來	chud` loi		cud` loi`		cud` loi`	出來	衫恁短，肚臍走出來。 功課還寫毋出來	衣服那麼短，肚臍露出來了。 功課還寫不出來		外在活動與動作
1-142	出入	chud` ngib		cud` ngib		cud` ngib	出入	車仔多，出入愛注意。 錢銀出入愛記清楚	車子多，出入要注意。 錢的收支要記清楚		外在活動與動作
1-147	伸	chun`		cun`		cun`	伸展、攀延	手伸較長兜仔	手伸長一點		外在活動與動
1-148	伸手	chun` shiu`		cun` siu^		cun` su^	伸手	伸手攞人討錢 伸手拖糖仔	伸手向人要錢 伸手抓糖果		外在活動與動作
1-154	打	da`		da^		da^	打	打板仔 打嘴角	做糕點 掌嘴		外在活動與動作
1-155	打屁	da` pi`		da^ pi^		da^ pi^	放屁	佢食番薯，緊打屁。	他吃地瓜，一直放屁。		外在活動與動
1-158	打開	da` koi`		da^ koi`		da^ koi`	打開	這包餅打開來食	把這包餅乾打開來吃		外在活動與動
1-164	帶	dai`		dai^		dai^	帶	記得愛帶等路轉來。 皮包仔毋記得帶着	記得要帶伴手禮回來。 皮包記得帶著		外在活動與動作
1-166	抵	di`	遮	za`		di^	遮蔽	用笠婆抵等，較毋會炙着。 這帽仔分你抵日頭。	用斗笠遮著，比較不會晒到。 這帽子給你遮陽光。		外在活動與動作
1-171	擲	deb		deb		deb	丟	這地畝提去擲忒。 擲球仔愛細義	這垃圾拿去丟掉。 丟球要小心		外在活動與動作
1-177	等	den`		den^		den^	等	拚房間，麼个都擲淨淨。 等一下正講	打掃房間，什麼都丟光。 待會再講		外在活動與動
1-179	等一下	den` rhid` ha`		den^ rhid` ha		den^ id` ha	等一下	做得等下仔無?	可以等一下嗎?		外在活動與動
1-181	兜	deu`		deu`		deu`	端、捧	兜人飯碗無恁簡單 恁無閒，還毋來捧兜凳仔。	端人的飯碗不是簡單事 那麼忙碌，還不來幫忙端椅子。		外在活動與動作
1-193	跌倒	died` do`		died` do^		died` do^	跌倒	行路愛細義，無會跌倒。	走路要小心，才不會跌倒。		外在活動與動
1-202	擋	dong`		dong^		dong^	擋住	莫擋等人睨電視啦!	不要擋住別人看電視!		外在活動與動
1-222	措	em`		em`		em`	蒙住(常用於蒙住身體部位)。	你緊咳，愛記得措嘴。 佢試着見笑，撈面措等。	你一直咳嗽，要記得蒙住嘴巴。 他覺得丟臉，把臉蒙住。		外在活動與動作
1-239	發明	fad` min		fad` min`		fad` min`	發明	愛迪生發明電火。	愛迪生發明電燈。		外在活動與動
1-269	分	fun`		fun`		fun`	分開、分辨；量詞	佢兩儕當相像，連厥姆都分毋出來。	他們兩人很像，連媽媽都分不出來。		外在活動與動作
1-296	攪	giau`		giau`		giau`	攪動、攪拌	攪紅毛泥 牛乳攪攪啊!	攪水泥 牛奶攪拌一下!		外在活動與動作
1-297	交	gau`		gau`		gau`	繳交	下禮拜一愛記得交作業。	下星期一要記得交作業。		外在活動與動
1-333	奔	kiem		giem`		giem`	蓋上、蓋起來(動詞)	錢蓋奔起來，燴一下仔。 恁多烏蠅，遽撈桌頂个蓮霧奔等。	鍋蓋蓋起來，燜煮一下。 這麼多蒼蠅，快把桌上的蓮霧蓋起來。		外在活動與動作
1-340	噉	vo`		vo^		vo^	哭、哭泣	佢心肚艱苦，在間肚噉到無聲。	他心裡很難受，在房裡哭到沒聲		外在活動與動
1-352	根據	gin` gi`		gin` gi^		gin` gi^	根據	根據政府个公告，天光日放棄。 講這無根據个	根據政府的公告，明天放假。 說這沒根據的		外在活動與動作
1-357	逐	giug`		giug`		giug`	追趕	阿姆在逐雞仔，緊逐緊飛，當心色。 時間旨到就緊逐，緊張麼个?	雞被媽媽追到一直飛。 時間還沒到就一直趕，緊張什麼? 蒼蠅趕都趕不走，真討厭。		外在活動與動作
1-362	過去	go` kiu`		go^ ki^		go^ hiu^	過去	直直行過去就到佢个屋下咧! 巴掌嬲邊過去	直走過去就他家了! 一巴掌打過去		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-363	過來	go` loi		go^ loi`		go^ loi`	過來	定定仔行過來，毋好用走。 摻這凳仔徙過來放。	慢慢走過來，不要跑。 把那張椅子移過來放。		外在活動與動作
1-370	割	god`		god`		god`	割豬肉 分刀仔割着	買豬肉 被刀子割到			外在活動與動作
1-372	蓋	goi`		goi^		goi^	覆蓋；蓋子	阿姆摻老弟蓋被。 鑊蓋弁等，魚仔較遽熟。	媽媽幫弟弟蓋被子。 鍋蓋蓋著，魚比較快熟。		外在活動與動作
1-378	講	gong`		gong^		gong^	講	你在該講麼个？僂完全聽毋識。 你會講客話無？	你在說什麼？我完全聽不懂。 你會講客話嗎？		外在活動與動作
1-380	講話	gong` fa` /fa´		gong^ fa	講話(講事)	gong^ fa(gong^ sii)	說話	毋好亂講話 結舌又好講話	不要亂講話 口吃偏偏又愛說話		外在活動與動作
1-384	扛	gongˇ		gongˇ		gongˇ	抬	你兩儕，摻這桶仔扛出去。 扛等來	你們兩個，把這個桶子抬出去。 抬著		外在活動與動作
1-389	跼	gu` /ku		kuˇ		gu` /ku`	蹲	跼等屙屎 跼恁久，腳痺忒咧!	蹲著排便 蹲那麼久，腳麻掉了！		外在活動與動作
1-391	關	guanˇ		guanˇ		guanˇ	關	蚊仔恁多，門愛關好來。	蚊子那麼多，門要關好。		外在活動與動作
1-411	下來	ha´ loi	落來	log loi`		ha loi`	下來	地動當搖，圍牆橫下來。 麼个東西跌下來，恁大聲。	地震搖晃，圍牆倒下來。 什麼東西掉下來，那麼大聲。		外在活動與動作
1-413	下去	haˇ kiu`	落去	log ki^		haˇ hiu^	下去	企較後背兜仔，無會跌啊下去。 這有隻空仔佢無睡着，腳就塌下	站後面一點，才不會跌下去。 這有個洞他沒看到，腳就陷下去。		外在活動與動作
1-426	行	hang		hang`		hang`	行走	緊行緊睜 行來行去	邊走邊看 走來走去		外在活動與動作
1-427	行路	hang lu´		hang` lu		hang` lu	走路	老弟逐日行路去讀書。	弟弟每天走路去上學。		外在活動與動作
1-432	喊	hemˇ		hemˇ		hemˇ	叫	食飽咧!喊阿哥下來洗碗。	吃飽了！叫哥哥下來洗碗。		外在活動與動作
1-445	去	kiu` /hiu` /ki`/hi`		ki^		hiu^ /hi^	去	佢又瀉去哪? 阿哥逐禮拜去圖書館讀書。	你又跑去哪裡? 哥哥每星期去圖書館讀書。		外在活動與動作
1-448	起來	hi` loi		ki^ loi`		hi^ loi`	起來	睜着垃圾，愛拈起來。 你毋係愛睡?仰又跋跲起來?	看到垃圾，要撿起來。 你不是要睡覺?怎麼又爬起來？		外在活動與動作
1-450	挾	giab`		giab`		giab`	挾取	阿姆挾菜分老弟食。	媽媽挾菜給弟弟吃。		外在活動與動作
1-460	休息(歇睏)	hiu` sid` (hied` kun`)		hed` kun^		hiu` sid` (hied` kun^)	休息	當晝愛歇睏一點鐘。	中午要休息一小時。		外在活動與動作
1-461	畜	hiug`		hiug`		hiug`	畜養	畜狗仔 僂毋敢畜魚仔，驚畜毋生。	養狗 我不敢養魚，怕不會存活。		外在活動與動作
1-478	跲	tai	跋	bag`		tai`	起身、起來	先生喊你，你就愛跲起來。	老師喊你，你就要站起來。		外在活動與動作
1-513	舀	rhiau`		rhiau^		iau^	舀	水舀一杓來，僂愛浴菜。 係講愛食，就愛自家舀。	舀一杓水，我要澆菜。 如果要吃，就要自己舀。		外在活動與動作
1-525	有	rhiuˇ		rhiuˇ		iuˇ	有	佢屋下人有四隻。 豬仔有四隻腳。 有食着就好	他有四個家人。 豬有四隻腳。 有吃到就好		外在活動與動作
1-539	用	rhiung´		rhiung		iung	使用、利用	阿爸還毋會用手機仔。	爸爸還不會用手機。		外在活動與動作
1-547	接	ziab`		ziab`		ziab`	接	電話響咧!你去接一下仔好無? 你有閒無?敢做得摻僂接細人仔?	電話響了！你去接一下好嗎? 你有空嗎?可以幫我接小孩嗎?		外在活動與動作
1-552	浸	zim`		zim^		zim^	浸泡	衫褲浸等，韶晨早正洗。 泗水愛細義，一無注意，就會浸	衣服先浸泡，明天早上再洗。 游泳要小心，一不注意，就會淹		外在活動與動作
1-559	揸	kaiˇ		kaiˇ		kaiˇ	以肩擔、挑	揸菜去市場賣	挑菜去市場賣		外在活動與動作
1-560	敲	kau`		kau^		kau^	敲	敲麼个東西?敲到當大聲。	在敲什麼東西?敲得那麼大聲。		外在活動與動作
1-563	企	kiˇ		kiˇ		kiˇ	站	在這企等，僂等下來載你。	站在這裡等，我等一下來載你。		外在活動與動作
1-570	擎	kia		kia`		kia`	舉；拿(傘、筆)	擎手 擎筆 擎鑊頭	舉手 拿筆 拿鋤頭		外在活動與動作
1-578	牽	kienˇ		kienˇ		kienˇ	牽	過大路，手愛牽等。 牽手	過大馬路，手要牽著。 牽手		外在活動與動作
1-595	開	koiˇ		koiˇ		koiˇ	開	門打開開，毋驚賊仔入來係無?	門開著，不怕小偷進來嗎?		外在活動與動作
1-599	睜	ngiang`	看	kon^		ngiang^	看；探望	敗勢!僂睜毋著咧!你寫个正著。 發病愛分先生睜 去院項僂佢	抱歉！我看錯了！你寫的才對。 生病要看醫生 去醫院探望他		外在活動與動作
1-602	囤	kong`		kong^		kong^	藏匿	奇怪，囤到哪去?尋恁久還尋毋着。 爽囤尋仔	找不到。 玩捉迷藏		外在活動與動作
1-607	攞	kuan´		kuan		kuan	提	攞皮包仔 這恁重，麼人攞得贏。	提皮包 這那麼重，誰提得動。		外在活動與動作
1-608	跪	kui´		kui		kui^	跪下	佢跪在地泥下緊嘍。 佢跪下來請大家原諒。	他跪在地上一直哭。 他跪下來請求大家原諒。		外在活動與動作
1-615	拉	lai` /loˇ		laiˇ		lai` /loˇ	拉	僂企毋起來，你來拉僂一下。 頭家請細妹仔來拉生理。	我站不起來，你來拉我一下。 老闆請少女來拉抬生意。		外在活動與動作
1-626	撈	leu		leu`		leu`	撈	摻水餃撈起來放盤仔裡肚。 去夜市撈魚仔	把水餃撈起來放在盤子裡。 去夜市撈魚		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-628	利用	li' rhiung´		li rhiung		li iung	利用	愛好好利用時間讀書 佢分人利用還毋知，還慧。	要利用時間好好讀書 他被人利用了還不知道，很笨。		外在活動與動作
1-640	淋	limˇ		limˇ		limˇ	喝	逐日淋酒，歸身臭臭。	整天喝酒，全身都臭臭的。		外在活動與動
1-652	流	lau		lau`		lau`	流	天時轉寒，緊流漚。	天氣變冷了，一直流鼻涕。		外在活動與動
1-665	落	log		log		log	落下	天時變化恁大，今年落電咧。 阿嬪去菜園落肥。	天氣變化很大，今年下冰雹了。 祖母去菜園施肥。		外在活動與動作
1-667	落去	log kiu`		log ki^		log hiu^	進去	便所有人，你做毋得落去。 跌落去、放落去	廁所裡有人，你不能進去。 跌進去、放進去		外在活動與動作
1-668	落來	log loi		log loi`		log loi`	進來	遽遽落來啊!外背企等做麼个? 落來坐、提落來	快點進來啊！站在外面做什麼？ 進來坐、拿進來		外在活動與動作
1-669	來	loi		loi`		loi`	來	你幾多點愛來? 你兜先食等來	你幾點要來？ 你們先吃		外在活動與動作
1-670	來去	loi kiu`		loi` ki^		loi` hiu^	去	恁俚來去睏電影。	我們去看電影。		外在活動與動
1-673	燒	lug		lug		lug	燙	阿姆分滾水燒着。	媽媽被熱水燙到。		外在活動與動
1-708	抹	mi		mi`		mi`	擦拭	桌仔當油，愛抹抹啊! 食飽愛抹灶頭。	桌子很油，要擦一擦! 吃飽要擦爐灶。		外在活動與動作
1-709	摸	miaˇ		miaˇ		miaˇ	觸摸	你放忒高咧，佢連摸就摸毋着。 你做麼个緊偷摸人?	你放太高了，我連摸都摸不到。 你幹嘛一直偷摸人？		外在活動與動作
1-718	磨	mo´		mo		mu	磨	磨豆腐 磨磨啊	磨豆漿 磨一磨		外在活動與動作
1-739	提	te/te´		te		te	拿	仰恁牛，提啊着就爽壞忒。 厥妹仔罵生份，毋肯人捕。 阿姊數學無考好，捕等被骨喽。 阿伯伯係阿嬪去攞人捕个，毋係自家降个。	怎麼那麼淘氣，剛拿到就弄壞了。 他女兒很怕生，不肯讓別人抱。 姐姐數學沒考好，抱著棉被哭。 伯伯是祖母向人抱回來的，不是親生的。		外在活動與動
1-747	捕	nam`		nam^		nam^	抱				外在活動與動作
1-769	咬	ngauˇ		ngauˇ		ngauˇ	咬	豬腳愛罉綿，正咬得落。 從細識分狗仔咬着，故所佢當驚狗	豬腳要夠爛，才咬得下去。 小時候被狗咬，所以他現在很怕		外在活動與動作
1-774	拈	ngiamˇ		ngiamˇ		ngiamˇ	撿	佢在路項拈着五百個銀。 東西跌下去，你做得撈佢拈一下仔	他在路上撿到五百元。 東西掉下去，你可以幫我撿一下		外在活動與動作
1-776	入去	ngib kiu`		ngib ki^		ngib hiu^	進去	門無關好，蚊子會走入去。	門沒關好，蚊子會跑進去。		外在活動與動
1-789	撚	ngien`		ngien^		ngien^	擠壓	撈蟻公撚分佢死 撚雞仔毋知屎出	把螞蟻撚死 抓雞時太用力，連雞脫糞快死了都不知道(比喻貪得無厭)		外在活動與動作
1-804	扭	ngiu`		ngiu^		ngiu^	扭動；扭轉	扭屎肱 扭腳髒	扭屁股 扭大腿		外在活動與動作
1-828	爬	pa		pa`		pa	爬行	地泥當淨，放佢爬無相干。	地板很乾淨，讓他爬沒關係。		外在活動與動
1-829	划飯	paˇ pon´		paˇ pon		paˇ pon	把飯撥進嘴裡	為着赴睏電視，佢划飯划當遽。	為了趕得及看電視，他扒飯扒得很快。		外在活動與動作
1-842	鼻	pi´		pi		pi	聞、嗅	這花鼻起來香香。	這花聞起來香香的。		外在活動與動
1-860	拍手	pog` shiu`		pog` siu^		pog` su^	拍手	係做來好就愛拍手。	如果做得好就要拍手。		外在活動與動
1-861	拍	pog`		pog`		pog`	拍	拍手 拍一齣戲	拍手 拍一部戲		外在活動與動作
1-862	翻	ponˇ		ponˇ		ponˇ	嘔、吐	阿爸酒食忒多，翻到歸地泥。	爸爸喝太多酒，吐到地板都是。		外在活動與動
1-866	呸	pui`		pui^		pui^	吐掉	食牛眼，核愛呸忒。	吃龍眼，要把籽吐掉。		外在活動與動
1-868	歛	pun		pun `		pun`	吹氣	佢做生日，對著蠟燭歛火。 你愛歛較大力兜仔。	他過生日，對著蠟燭吹氣。 你要吹大力一點。		外在活動與動作
1-884	尋	cim		cim`		cim`	尋找	走哪去?歸日尋佢毋着。 老弟走去間項囡等又毋出聲，害阿姆尋上尋下。	去哪了？整天都找不到他。 弟弟去房間裡躲著又不出聲，害媽媽到底找他。		外在活動與動作
1-893	搶	ciong`		ciong^		ciong^	搶	恁貴!搶人係無？	那麼貴！是要搶劫嗎？		外在活動與動
1-908	炙	zhag`		zag`		zag`	晒	屋下用竹篙炙衫褲 恁好天，出來炙日頭	家裡用竹竿晒衣服 天氣那麼好，出來晒太陽。		外在活動與動作
1-914	散步	san` pu´		san^ pu		san^ pu	散步	食飽夜就去散步	吃完晚餐就去散步		外在活動與動
1-930	洗	se`		se^		se^	洗	洗水槽 洗水果	洗水槽 洗水果		外在活動與動作
1-939	笑	siau`		siau^		siau^	笑	你做麼个緊笑? 講該麼个話？會笑死人!	你幹嘛一直笑？ 說那什麼話？會笑死人!		外在活動與動作
1-955	使用	sii` rhung´		sii^ rhiung		sii^ iung	使用	這焙衫機你知愛仰般使用無?	這烘衣機你知道要怎麼使用嗎？		外在活動與動
1-957	梳	soˇ		siiˇ		siiˇ	梳	梳頭那毛	梳頭髮		外在活動與動
1-968	食	shed/shid		sed		siid	吃	恁多仔定定，你恁多儕分等來食。 這水果進口个，當貴食。	這麼少而已，你們幾個分著吃。 這水果是進口的，賣得很貴。		外在活動與動作
1-1013	收	shiuˇ		siuˇ		suˇ	收	這片就分你收尾 愛考試咧!摺書收起來。	這邊讓你收尾 要考試了！把書收起來。		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1032	送	sung`		sung^		sung^	送	這條人送个，毋係自家買个。 阿爸送佢一臺自行車。	這是別人送的，不是自己買的。 爸爸送他一輛自行車。		外在活動與動作
1-1033	撻	sung`		sung^		sung^	推	無愛个書撻共下，等一下載去賣。 車仔毋會停動，你下來撻車仔。	不要的書推到這裡放一起，等一下載去賣。		外在活動與動作
1-1037	繄	tag`		tag`		tag`	繫、綁	煮飯時節，頭那毛愛繄起來。	煮飯時，頭髮要綁起來。		外在活動與動
1-1049	聽	tenˇ		tenˇ		tenˇ	聽	聽啊着就喽咧! 你講麼个？全聽無!	一聽到就哭了! 你說什麼？都聽不懂!		外在活動與動作
1-1052	踢	ted`		ted`		ted`	踢	踢球仔 老弟踢着桌仔，腳烏青。	踢球 弟弟踢到桌子，腳瘀青了。		外在活動與動作
1-1057	跔	ten		ten`		ten`	跟隨	跔人毋着 這藥仔愛跔三餐食。	跟不上別人 這藥要隨著三餐吃。		外在活動與動作
1-1062	偷	teuˇ		teuˇ		teuˇ	偷	桌項个書毋知分麼人偷去。	桌上的書不知道被誰偷走。		外在活動與動
1-1079	跳	tiau`		tiau^		tiau^	跳	跳索仔 佢緊張到心肝啉啉跳。	跳繩 他緊張到心臟蹦蹦跳。		外在活動與動作
1-1102	脫	tod`		tod`		tod`	脫	衫著忒多，脫忒一領。	穿太多衣服，脫掉一件。		外在活動與動
1-1103	擇	tog		tog		tog	挑選	愛哪隻？你自家擇! 阿姆在廳下擇菜。	要哪隻？你自己挑! 媽媽在客廳挑菜。		外在活動與動作
1-1104	袋	toi´		toi		toi	用袋子裝；量詞	撻這菜裝起來，提去分叔婆。 一袋梨仔	把這菜裝起來，拿去給叔婆。 一袋梨子		外在活動與動作
1-1126	動	tungˇ		tungˇ		tungˇ	動	用講个就好，毋好動手動腳。 佢个東西放這片，你斯動毋得哦!	用講的就好，不要動手動腳。 他的東西放這邊，你不能動哦！		外在活動與動作
1-1133	挖	vag` /ved` /rhied`		vag`		ied`(ved`)	挖	緊挖鼻空，會緊挖緊大空。 挖空仔、挖開來	一直挖鼻孔，會越挖越大洞。 挖洞、挖開來		外在活動與動作
1-1145	換	van´		van		van	換	佢兩兄弟衫褲對換，阿姆乜認毋出。 爽到溼溼，遽去換褲。	他們兩兄弟交換衣服，媽媽也認不出來。 玩到溼答答，快點去換褲子。		外在活動與動作
1-1155	文字	vun sii´		vun` sii		vun` sii	文字	愛用文字記錄下來，正毋會毋記	要用文字記錄下來，才不會不記		外在活動與動
1-1161	寫	sia`		sia^		sia^	寫	壞咧!功課寫毋忒咧! 哩恁久，還係寫毋出來。	糟了！功課寫不完了！ 看那麼久，還是寫不出來。		外在活動與動作
1-1163	醒	siang`		ciang^		siang^	醒	阿爸睡當晝還㐔醒，你去喊佢。	爸爸睡午覺還沒睡醒，你去叫他。		外在活動與動
1-1181	削	siog`		siog`		siog`	削	苦瓜毋使削皮	苦瓜不用削皮		外在活動與動
1-1190	摘	zag`		zag`		zag`	摘	摘茶、摘菜	摘茶、摘菜		外在活動與動
1-1193	整	zhang`		zang^		zang^	修理	佢个頭路係整自行車。	他的工作是修理自行車。		外在活動與動作
1-1200	照顧	zau` gu`		zau^ gu^		zau^ gu^	照顧	無人照顧	沒人照顧		外在活動與動
1-1201	走	zeu`		zeu^		zeu^	跑	講着愛食飯，佢走盡遽。	說到要吃飯時，他跑很快。		外在活動與動作
1-1212	整理	zhin` liˇ		zin^ liˇ		ziin^ liˇ	整理	走毋贏人	跑不贏別人		外在活動與動作
								閒項整理一下仔	整理一下房間		外在活動與動
1-1214	做	zo`		zo^		zo^	做；儘管	做頭路 做生理 你做你食，毋怕。 你做你講，阿爸分你靠。	工作 做生意 你儘管吃，不用怕。 你儘管講，爸爸當你靠山。		外在活動與動作
1-1224	捉	zog` /zug`		zog`		zog`	抓	捉魚仔	抓魚		外在活動與動作
1-1225	著	zhog`		zog`		zog`	穿	分偈捉着咧!	被我抓到了!		外在活動與動作
1-1228	轉	zhan`		zen^		zan^	回家	你个衫著毋著片咧!	你衣服穿反了!		外在活動與動
								幾下日無轉	好幾天沒回家		外在活動與動
1-1229	轉去	zhan` kiu`		zen^ ki^		zan^ hiu^	回去	鉛筆盒無帶着，佢自家走轉去提。 阿爸飯包仔放在屋下，駛車仔倒轉去提。	沒帶鉛筆盒，他自己跑回家拿。 爸爸的便當放在家裡，開車回去拿。		外在活動與動作
1-1230	轉來	zhan` loi		zen^ loi`		zan^ loi`	回來	哪久愛轉來?	何時要回來？		外在活動與動
1-1232	掌	zhong`		zong^		zong^	看管、看守	掌牛仔 掌等電視	看守牛隻 看守電視		外在活動與動作
1-1233	張	zhongˇ		zongˇ		zongˇ	盛裝	張茶食 提盒仔張等	裝茶喝 拿盒子裝著		外在活動與動作
1-1236	煮	zhu`		zu^		zu^	煮	煮食 煮茶	煮飯 煮茶		外在活動與動作
1-1246	準備	zhun` pi´		zun^ pi		zun^ pi	準備	準備好㐔?	準備好了嗎？		外在活動與動
1-1248	種	zhung`		zung^		zung^	種植	種樹仔 種菜	種樹 種菜		外在活動與動作
1-1263	燉	dunˇ		dunˇ		dunˇ	燉	燉補 燉四物湯	燉補 燉四物湯		外在活動與動作
1-1267	喊	hemˇ		hemˇ		hemˇ	喊叫	佢哩着老鼠，喊到大嬭聲。	他看到老鼠，喊得很大聲。		外在活動與動作
1-1269	裝	zongˇ		zongˇ		zongˇ	弄；捉弄	手機仔壞忒就換過，莫過裝佢咧。 忒閒係無?裝佢做麼个?	手機壞了就換掉，不要再弄它了。 太閒是嗎？捉弄他幹嘛？		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-13	鴨仔	ab` er`		ab` e^		ab` e^	鴨	拜阿公媽做毋得用鴨仔，因為嘴扁扁。	拜祖先不能拜鴨子，因為鴨子的嘴巴扁扁的。		生物
1-41	包粟	bau` siug`		bau` siug`		bau` siug`	玉米	包粟食起來十分甜。	玉米吃起來非常甜。		生物
1-108	草	co`		co^		co^	草	草生到恁長，有閒去擲擲仔!	草長那麼長，有空去拔一拔!		生物
1-153	蟲仔	chung er`		cung`		cung` e^	蟲				生物
1-190	茄	kiau/kio		kiau`		kiau`	茄子				生物
1-192	鳥仔	diau` er`		diau`		diau` e^	鳥	一竇鳥仔	一窩鳥		生物
1-228	花	fa`		fa`		fa`	花	花園肚个花開來當靚。	花園裡的花開得很美。		生物
1-245	地豆	ti` teu`		ti teu		ti teu	花生	地豆仁當香	花生很香		生物
1-266	苦瓜	ku` gua`		ku^ gua`		fu^ gua`	苦瓜				生物
1-288	柑仔	gam` er`		gam`		gam` e^	橘子				生物
1-329	雞仔	gie` er`		gie`		gie` e^	雞	阿姆在灶下爌雞仔。	媽媽在廚房燙雞肉。		生物
1-341	狗	gieu`		gieu^		gieu^	狗	阿姨送偃一隻烏色个狗。	阿姨送我一隻黑色的狗。		生物
1-359	弓蕉	giung` ziau`		giung` ziau`		giung` ziau`	香蕉	一托弓蕉	一串香蕉		生物
1-366	果子	go` zii`		go^ zii^		go^ zii^	水果				生物
1-371	角	gog`		gog`		gog`	動物頭上或鼻前長出的	牛角、羊角	牛角、羊角		生物
1-497	葉仔	rhiab er`		rhiab		iab e^	葉子	地泥下有一皮葉仔。	地下有一片葉子。		生物
1-500	翼胛	rhid gab`		rhid gab`		id gab`	翅膀	這鳥仔翼胛著傷，飛毋起來。	這鳥的翅膀受傷，飛不起來。		生物
1-521	羊咩咩	rhiong me me		rhiong` me me		iong` me me	羊				生物
1-642	蘋果	lin` go`		lin^ go^		lin^ go^	蘋果	食蘋果	吃蘋果		生物
1-662	老鼠	lo` chu`		lo^ cu^		lo^ cu^	老鼠	老鼠盡會降，一到就降幾下條。	老鼠很會生，一次生好幾隻。		生物
1-664	老虎	lo` fu`		lo^ fu^		lo^ fu^	老虎	老虎走出來咧!大家驚到會死。	老虎跑出來了!大家嚇得要命。		生物
1-671	卵	lon`		lon^		lon^	蛋	鳥卵	鳥蛋		生物
1-694	馬	ma`		ma`		ma`	馬	騎馬	騎馬		生物
1-703	貓仔	ngiau` er`	貓	ngiau^		ngiau^ e^	貓	貓仔在屋頂睡。 貓仔徙竇	貓在屋頂上睡覺。 貓搬家		生物
1-760	魚仔	ng er`		ng`		ng` e^	魚	阿爸今晡日懸着十過尾魚仔。	爸爸今天釣到十多隻魚。		生物
1-799	弄毛蟲	nung` mo` chung		nung^ mo` cung`		nung^ mo` cung`	毛毛蟲	樹頂有弄毛蟲，老妹當驚。	樹上有毛毛蟲，妹妹很怕。		生物
1-806	牛	ngiu		ngiu`		ngiu`	牛	牛在田頂打田 牛樣仔，走來走去!	牛在田裡犁田。 像牛一樣，跑來跑去!		生物
1-831	白菜	pag coi`		pag coi^		pag coi^	小白菜				生物
1-903	蛇	sha		sa`		sa`	蛇	該蛇當大條，十分得人驚!	那隻蛇很大隻，非常可怕!		生物
1-917	聲	shang`		sang`		sang`	聲音	佢个聲當軟，聽着人就心情異好。	他聲音很溫柔，聽了心情就很好。		生物
1-1007	樹仔	shu` er`	樹	su		su e^	樹；木頭	種兩頭樹仔 這凳仔係樹仔做个。	種兩棵樹 這椅子是木頭做的。		生物
1-1025	水蟻	fi` ngie`		fi^ ngie`		fi^ ngie^	水蟻	落雨天，水蟻滿哪飛。	下雨天，水蟻到處飛。		生物
1-1115	蜂仔	pung` er`		pung` e^		pung` e^	蜜蜂	糖蜂仔當然猛	蜜蜂很勤奮		生物
1-1118	兔仔	tu` er`	兔子	tu^ zii^		tu^ e^	兔子				生物
1-1125	動物	tung` vud		tung vud		tung vud	動物	有兜仔動物當得人惜。	有些動物很可愛。		生物
1-1141	禾仔	vo er`	禾	vo`		vo` e^	稻子	田肚有當多禾仔。	田裡有很多稻子。		生物
1-1160	西瓜	si` gua`		si` gua`		si` gua`	西瓜	西瓜切做一鑊一鑊。	西瓜切成一片一片。		生物
1-1243	豬仔	zhu` er`	豬	zu`		zu` e^	豬	供豬仔 頭擺當多人在屋脊畜豬仔。	餵豬 以前很多人在房屋旁邊養豬。		生物
1-1245	竹仔	zhug` er`	竹	zug`		zug` e^	竹子	剝竹仔	砍竹子		生物
1-1274	種	zhung`		zung^		zung^	種子；種類	菜種 這做得留起來做種。 鉛筆盒仔有恁多種，你自家擇!	菜種 這可以留起來做種子。 鉛筆盒有很多種，你自己挑!		生物
1-1283	蜚蜚	ki cad	黃蜚	vong` cad		ki` cad	蟑螂				生物
1-15	暗	am`		am^		am^	晚；黑暗、不明亮	仰恁暗還毋知好轉? 恁暗咧!好睡咧! 停電咧!裡背暗暗。	怎麼這麼晚了還不回家? 這麼晚了!該睡了! 停電了!裡面暗暗的。		自然與景觀
1-116	吹	che`		ce`		ce`	吹	衫褲吹風盡遽燥。 頭那毛愛吹燥來。	衣服吹風很快就乾。 頭髮要吹乾。		自然與景觀
1-143	出日頭	chud` ngid` teu		cud` ngid` teu`		cud` ngid` teu`	出太陽	外背出日頭，異燒暖。	外面出太陽，很暖和。		自然與景觀
1-149	春	chun`		cun`		cun`	春天				自然與景觀
1-248	火	fo`		fo^		fo^	火	隔壁火燒屋，還得人驚。	隔壁火燒房子，很可怕。		自然與景觀
1-272	風	fung`		fung`		fung`	風	起風咧!著領外衫，無斯會寒着哦! 車輪仔騎起來無風，毋知分麼个刺	起風了!穿件外套，不然會感冒哦!		自然與景觀
1-466	好天	ho` tien`		ho^ ten`		ho^ tien`	晴天	外背恁好天	外面天氣很好		自然與景觀
1-470	溪壩	kie` ba`		kie` ba^		kie` ba^	河	落大雨，溪壩水滲出來咧!	下大雨，河水滿出來了!		自然與景觀

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-475	海	hoiˋ		hoiˊ		hoiˊ	海	海胥爽沙仔	海邊玩沙		自然與景觀
1-477	寒天	hon tienˋ		honˋ tenˋ		honˋ tienˋ	冬天	寒天過忒就春天咧!	冬天過完就是春天了!		自然與景觀
1-483	雨	vuˋ		vuˊ		vuˊ	雨	落大雨咧，你有帶遮仔無?	下大雨了，你有帶雨傘嗎?		自然與景觀
1-509	煙	rhanˋ		rhienˋ		anˋ	煙	火燒屋，外背煙當大。	房屋失火，外面煙很大。		自然與景觀
1-538	雲	vin /rhiun		rhiun ˋ		iunˋ	雲	天頂無麼个雲	天空沒什麼雲		自然與景觀
1-610	空氣	kungˋ kiˋ /hiˋ		kungˋ kiˊ		kungˋ hiˊ	空氣	莊下空氣當好。	鄉下空氣很好。		自然與景觀
1-666	落大雨	log taiˋ vuˋ		log tai vuˊ		log tai vuˊ	下大雨	外背落大雨，還響雷公。	外面下大雨，還打雷。		自然與景觀
1-746	泥	ni		neˋ		niˋ	泥巴	老妹爽到歸身泥轉，分阿姆罵。	妹妹玩得全身是泥巴才回家，被媽媽罵。		自然與景觀
1-780	日頭(熱頭)	ngidˋ teu (ngied teu)		ngidˋ teuˋ	日頭	ngidˋ teuˋ	太陽	日頭恁烈，在屋下寮較贏!	陽光正烈，在家裡休息比較好!		自然與景觀
1-787	月光	ngied gongˋ		ngiedˋ gongˋ		ngied gongˋ	月亮	今晡日十五，月光又大又圓。	今天十五號，月亮又大又圓。		自然與景觀
1-788	熱天	ngied tienˋ		ngied tenˋ		ngied tienˋ	夏天	熱天洗冷水當爽。	夏天洗冷水澡很舒服。		自然與景觀
1-848	平洋	piang rhiong		piangˋ rhiongˋ		piangˋ iongˋ	平原	較多人戴在平洋地區。	比較多人住在平原地區。		自然與景觀
1-877	青山	ciangˋ sanˋ		ciangˋ sanˋ		ciangˋ sanˋ	青山	青山綠水	青山綠水		自然與景觀
1-895	秋	ciuˋ		ciuˋ		ciuˋ	秋天				自然與景觀
1-901	沙仔	saˋ erˋ	沙	saˋ		saˋ eˊ	沙子	目珠入沙仔，當疾!	眼睛進沙，很痛!		自然與景觀
1-906	石油	shag rhiu		sag rhiuˋ		sag iuˋ	石油	細人仔當好爽沙仔。	小孩很愛玩沙。		自然與景觀
1-907	石頭	shag teu		sag teuˋ		sag teuˋ	石頭	中東地區出產石油	阿拉伯出產石油		自然與景觀
1-915	山	sanˋ		sanˋ		sanˋ	山	車仔分大石頭砵到綿綿。	車子被大石頭壓得爛爛。		自然與景觀
1-935	星仔	siangˋ /senˋ erˋ	星	senˋ		senˋ eˊ	星星	日頭落山，好轉咧!	太陽下山，該回去了!		自然與景觀
1-964	溼	shibˋ		sibˋ		siibˋ	溼	星仔瀉屎	流星		自然與景觀
1-1021	水	fiˋ		fiˊ		fiˊ	水	地泥溼溼	地板溼溼的		自然與景觀
1-1088	天	tienˋ		tenˋ		tienˋ	天	落雨落無停，屋入水咧!	雨下不停，房子進水了!		自然與景觀
1-1089	虹	kiungˋ		kiung		kiung	彩虹	水暖好咧，遽去洗浴!	水加熱好了，快去洗澡!		自然與景觀
1-1090	天時	tienˋ shi		tenˋ siˋ		tienˋ siiˋ	天氣	天地	天地		自然與景觀
1-1092	天	tienˋ		tenˋ		tienˋ	天上、天空	落雨過後，外背出虹。	下雨過後，外面出現彩虹。		自然與景觀
1-1094	田	tien		tenˋ		tienˋ	田	這駁仔天時變化當大。	這陣子天氣變化很大。		自然與景觀
1-1094	田	tien		tenˋ		tienˋ	田	鳥仔飛到天頂。	鳥飛到天上。		自然與景觀
1-1119	土地	tu tiˋ		tuˊ ti		tuˊ ti	土地	田胥有當多草仔	田邊有很多草		自然與景觀
1-1149	黃金	vong gimˋ		vongˋ gimˋ		vongˋ gimˋ	黃金	阿公留下來个田，這下無人耕種咧!	祖父留下來的田，現在沒人耕種了!		自然與景觀
1-1151	烏陰	vuˋ rhimˋ		vuˋ rhimˋ		vuˋ imˋ	陰	該埕土地係叔公个。	那塊土地是叔祖父的。		自然與景觀
1-1165	雪	siedˋ		sedˋ		siedˋ	雪	這下黃金異貴。	現在黃金很貴。		自然與景觀
1-1278	洲	ziu ˋ		ziu ˋ		ziu ˋ	水上的陸塊；洲	外背烏陰天，怕愛落雨咧!	外面是陰天，也許要下雨了!		自然與景觀
1-63	變到	bienˋ doˋ		benˊ doˊ		bienˊ doˊ	變成	日本當會落雪。	日本很常下雪。		自然與景觀
1-63	變到	bienˋ doˋ		benˊ doˊ		bienˊ doˊ	變成	沙洲、浮洲	沙洲、浮洲		自然與景觀
1-63	變到	bienˋ doˋ		benˊ doˊ		bienˊ doˊ	變成	亞洲、歐洲	亞洲、歐洲		自然與景觀
1-63	變到	bienˋ doˋ		benˊ doˊ		bienˊ doˊ	變成	經過一擺車禍，佢嘎變到長短腳。	經歷一次車禍，他變成長短腳。		事物狀態與變
1-136	出	chudˋ		cudˋ		cudˋ	出	熱到緊出汗	熱到一直出汗		事物狀態與變化
1-136	出	chudˋ		cudˋ		cudˋ	出	冬瓜放到出水	冬瓜放到出水		事物狀態與變化
1-136	出	chudˋ		cudˋ		cudˋ	出	這下尿當出，先去便所。	現在正尿急，先去廁所。		事物狀態與變化
1-138	出現	chudˋ hienˋ		cudˋ hen		cudˋ hien	出現	難得看你出現，這麼久以來在忙什麼?	難得看你出現，這麼久以來在忙什麼?		事物狀態與變化
1-174	得着	dedˋ doˋ		dedˋ doˊ		dedˋ doˊ	得到、獲得	罕得睺到你出現，恁久無閒麼个?	麼?		事物狀態與變化
1-194	跌忒	diedˋ tedˋ	跌撇(毋見撇)	dedˋ pedˋ (mˋ gienˊ pedˋ)		diedˋ tedˋ	掉了、遺失	得着亞軍	得到亞軍		事物狀態與變化
1-208	都係	duˋ heˋ		doˊ he		duˋ he	都是	得着好空	獲得好運		事物狀態與變化
1-215	堵着	du doˋ		duˋ doˊ		duˋ doˊ	遇到；堵塞	錢無袋好，跌忒咧!	錢沒有放好，掉了!		事物狀態與變
1-234	發現	fadˋ hienˋ		fadˋ hen		fadˋ hien	發現	間項滿哪都係你个衫。	房間裡都是你的衣服。		事物狀態與變化
1-237	發生	fadˋ senˋ		fadˋ senˋ		fadˋ senˋ	發生	這書都係分你个。	這書都是給你的。		事物狀態與變化
1-241	發展	fadˋ zhanˋ		fadˋ denˊ /zanˊ		fadˋ zanˊ	發展	堵着塞車	遇到塞車		事物狀態與變化
1-353	經過	ginˋ goˋ		ginˋ goˊ		ginˋ goˊ	經過	水分石牯堵着咧，流毋出去。	水被石頭堵著，流不出去。		事物狀態與變化
1-373	改變	goiˋ bienˋ		goiˊ /gaiˊ benˊ		goiˊ bienˊ	改變	偷提東西，分阿爸發現。	偷拿東西，被爸爸發現。		事物狀態與變
1-374	該當	goiˋ dongˋ		goiˋ dongˋ		goiˋ dongˋ	應該	重大个發現	重大的發現		事物狀態與變化
1-408	下	haˋ		haˋ		haˋ	下方；往下	發生麼个事?	發生什麼事?		事物狀態與變化
1-430	係	heˋ		he		he	是	這上禮拜發生个。	這是上星期發生的。		事物狀態與變
1-430	係	heˋ		he		he	是	阿哥在大陸發展到十分好。	哥哥在中國發展得很好。		事物狀態與變
1-430	係	heˋ		he		he	是	經過恁多年，還係會想着。	經過這麼多年，還是會想到。		事物狀態與變化
1-430	係	heˋ		he		he	是	該下有經過這條路，你記得無?	那時有經過這條路，你記得嗎?		事物狀態與變化
1-430	係	heˋ		he		he	是	性體無法度改變	脾氣沒辦法改變		事物狀態與變化
1-430	係	heˋ		he		he	是	佢以前到這下，無麼个改變。	他從以前到現在，沒什麼改變。		事物狀態與變
1-430	係	heˋ		he		he	是	劇人該當愛判罪	殺人應該要被判刑		事物狀態與變
1-430	係	heˋ		he		he	是	書桌下有兩粒球仔。	書桌下有兩顆球。		事物狀態與變
1-430	係	heˋ		he		he	是	日頭落山前，你一定愛下山。	太陽下山前，你一定要下山。		事物狀態與變
1-430	係	heˋ		he		he	是	佢係偈同學。	他是我同學。		事物狀態與變

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-487	也係	rhiaˊ heˊ	乜係	meˊ he		iaˊ he	也是	佢兩儕也係偈表仔。 恁樣講也係著啦!	他們兩個也是我表親。 這麼說也是啦!		事物狀態與變化
1-515	應該	rhinˊ goiˊ		rhinˊ goiˊ		inˊ goiˊ (inˊ goiˊ)	應該	你應該愛聽爺哀个話。 佢應該毋係這種人。	你應該要聽父母的話。 他應該不是這種人。		事物狀態與變化
1-517	引起	rhinˊ hiˊ		rhinˊ kiˊ		inˊ hiˊ	引起	莫爽火，引起火烧屋就大條咧。	不要玩火，引起房屋失火就嚴重		事物狀態與變
1-592	可能	koˊ nen		koˊ nenˊ		koˊ nenˊ	可能	無風無雨，無可能放寮啦!	無風無雨，不可能放假啦!		事物狀態與變
1-596	開始	koiˊ shiˊ		koiˊ siˊ		koiˊ siiˊ	開始	比賽開始!遽遽走! 正開始定定，你就想愛放忒?	比賽開始!快點跑! 才剛開始，你就想要放棄?		事物狀態與變化
1-623	落	lauˊ		lauˊ		lauˊ	鬆脫下墜	落下齡、落胎 褲落下來，尿脬走出出。	下巴脫白、流產 褲子掉下來，屁股露出來了。		事物狀態與變化
1-624	漏	leuˊ		leu		leu	漏	屋頂爛空，緊漏雨。 桶仔爛空，水漏淨淨。	屋頂破洞，一直漏雨。 桶子破洞，水漏光了。		事物狀態與變化
1-653	留	liu		liu ˊ		liuˊ	留	這錢你自家留等，下擺總會用着。 留下來食晝好無?	這錢你自己留著，以後總會用到。 留下來吃午餐好嗎?		事物狀態與變化
1-679	毋係	m heˊ		mˊ he		mˊ he	不是	這毋係佢个，係偈个。	這不是他的，是我的。		事物狀態與變
1-892	像	ciongˊ		ciongˊ		ciongˊ	像	佢兩子爺生來當像。	他們倆父子長得很像。		事物狀態與變
1-896	刺	ciugˊ		ciugˊ		ciugˊ	刺	布仔忒貴，針刺毋落。	布很厚，針刺不下去。		事物狀態與變
1-1096	停	tin		tinˊ		tinˊ	停止	佢一張嘴講無停，當吵。 你就緊做，做毋得停下來。	他一張嘴講不停，很吵。 你就一直做，不可以停下來。		事物狀態與變化
1-1143	會	voiˊ		voi		voi	會、曉得	阿爸今晡日會轉來。	爸爸今天會回來。		事物狀態與變化
1-1144	會	voiˊ		voi		voi	將要	佢會泗水。	他會游泳。		事物狀態與變
1-1158	死	siˊ		siˊ		siˊ	死	會轉寒咧!愛著多兜仔! 佢種个豆仔全部死忒。	將要轉冷了!要穿多一點! 他種的豆子全部死掉了。		事物狀態與變化
1-1213	真	zhinˊ		zinˊ		ziinˊ	真	雞仔死淨淨	雞死光光		事物狀態與變
1-38	搬	banˊ		banˊ		banˊ	搬	你係講真抑講假? 伯公搬去臺北戴。	你是說真的還是假的? 伯公搬去台北住。		居家生活
1-42	包	bauˊ		bauˊ		bauˊ	包	衫褲包摞摞，有恁寒係無? 頭家娘，這摻偈包起來。 你包禮愛包幾多?	衣服包得那麼密，有那麼冷嗎? 老闆娘，這個幫我包起來。 你禮金要包多少錢?		居家生活
1-43	包仔	bauˊ erˊ		bauˊ eˊ		bauˊ eˊ	包子	一個包仔	一個包子		居家生活
1-46	冰箱	benˊ siongˊ		benˊ siongˊ		benˊ siongˊ	冰箱	一臺冰箱	一臺冰箱		居家生活
1-47	冰	benˊ		benˊ		benˊ	冰(食品)	老弟當好食冰。	弟弟很喜歡吃冰。		居家生活
1-54	杯仔	buiˊ erˊ		buiˊ		buiˊ eˊ	杯子	一隻杯仔	一只杯子		居家生活
1-56	壁	biagˊ		biagˊ		biagˊ	牆壁	一扇壁 壁頂有一隻壁蛇。	一扇牆壁 牆壁上有一隻壁虎。		居家生活
1-57	拚掃	biangˊ soˊ		biangˊ soˊ		biangˊ soˊ	大清掃	拚掃間房	打掃房間		居家生活
1-58	餅	biangˊ		biangˊ		biangˊ	餅	莫細義哦!餅仔自家提來食。	不要客氣!自己拿餅來吃。		居家生活
1-60	筆	bidˊ		bidˊ		bidˊ	筆	壞咧!無帶着筆。	糟了!沒帶到筆。		居家生活
1-77	布	buˊ		buˊ		buˊ	布	提條布仔來抹桌仔。	拿一條抹布來擦桌子。		居家生活
1-89	茶	ca		caˊ		caˊ	茶	人客來，遽去泡茶。	客人來了，快去泡茶。		居家生活
1-95	炒	cauˊ		cauˊ		cauˊ	炒	炒菜 蔥仔炒香正放卵	炒菜 蔥炒香再加蛋		居家生活
1-105	刷	chi		ciˊ		ciˊ	殺害；宰殺；剖開柚子 鳳梨等水果	刷人 刷豬仔 刷柚仔 刷黃梨	殺人 殺豬 剖開柚子 剖開鳳梨		居家生活
1-115	菜	coiˊ		coiˊ		coiˊ	菜	風搓過後，菜緊來緊貴。	颱風過後，青菜越來越貴。		居家生活
1-121	餐廳	conˊ tenˊ		conˊ tenˊ		conˊ tenˊ	餐廳	這餐廳聽講當高級，愛去食啞啊無?	聽說這間餐廳很高級，要去吃看看嗎?		居家生活
1-141	出門	chudˊ mun		cudˊ munˊ		cudˊ munˊ	出門	出門愛記得帶手機仔摻錢。	出門記得要帶手機和錢。		居家生活
1-152	窗門	cungˊ mun		cungˊ munˊ		cungˊ munˊ	窗	一扇窗門	一扇窗		居家生活
1-165	戴	daiˊ		daiˊ		daiˊ	戴；居住於...	戴帽仔 戴臺北	戴帽子 住在臺北		居家生活
1-176	凳仔	denˊ erˊ		denˊ		denˊ eˊ	椅子	一張凳仔	一張椅子		居家生活
1-180	鬥	deuˊ		deuˊ		deuˊ	拼合；爭鬥	窗門洗好，做得鬥轉去咧! 牛相鬥	門窗洗好，可以裝回去了! 牛隻相互爭鬥		居家生活
1-185	點心	diamˊ simˊ		diamˊ simˊ		diamˊ simˊ	點心	下晝頭有點心好食。	下午有點心可以吃。		居家生活
1-199	刀仔	doˊ erˊ		doˊ		doˊ eˊ	刀子	刀仔無利，阿公提去接接啊!	刀子不利，祖父拿去磨一磨!		居家生活
1-229	花園	faˊ vien		faˊ venˊ		faˊ ienˊ	花園	一座花園	一座花園		居家生活
1-243	飯	ponˊ		pon		pon	飯	白飯、煮飯	白飯、煮飯		居家生活
1-259	褲	kuˊ		kuˊ		kuˊ	褲子	佢有較瘦，這下褲著起來落落。	他比較瘦了，現在褲子穿起來鬆鬆的。		居家生活
1-275	紅板	fung banˊ		fungˊ banˊ		fungˊ banˊ	紅龜板	天光晨早愛打紅板。	明天早上要製作紅龜板。		居家生活

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-281	咖啡	gaˊ biˊ		gaˊ biˊ		gaˊ biˊ	咖啡	淋咖啡，精神會較好。	喝咖啡，精神會比較好。		居家生活
1-328	雞卵糕	gieˊ lonˊ goˊ		gieˊ lonˊ goˊ		gieˊ lonˊ goˊ	蛋糕	阿姆生日，阿姊愛自家做雞卵糕。	媽媽生日，姐姐要自己做蛋糕。		居家生活
1-336	間房	gienˊ fong		gienˊ fongˊ		gienˊ fongˊ	房間	老弟個間房像豬竇樣仔。	弟弟的房間像狗窩一樣。		居家生活
1-342	禁指	qimˊ zhiˊ	手禁	siuˊ zimˊ		qimˊ ziiˊ	戒指	阿姆生日，偌兜愛打隻禁指分佢。	媽媽生日，我們要訂做戒指給他。		居家生活
1-375	罐仔	guanˊ erˊ		guanˊ		guanˊ eˊ	玻璃瓶；罐頭	塑膠罐仔 酒罐仔	塑膠罐 酒瓶		居家生活
1-386	故鄉	guˊ hiongˊ		guˊ hiongˊ		guˊ hiongˊ	故鄉	高雄係佢个故鄉。	高雄是他的故鄉。		居家生活
1-419	鞋	he		heˊ		heˊ	鞋子	一雙高睜鞋	一雙高跟鞋		居家生活
1-446	汽水	hiˊ fiˊ		kiˊ fiˊ		hiˊ fiˊ	汽水	食汽水	喝汽水		居家生活
1-456	靴仔	hioˊ erˊ		hioˊ		hioˊ eˊ	靴子	一雙靴仔	一雙靴子		居家生活
1-457	靴筒	hioˊ tung		hioˊ gongˊ		hioˊ tung	長筒靴	這靴筒係黃色个。	這長筒靴是黃色的。		居家生活
1-459	鄉	hiongˊ		hiongˊ		hiongˊ	鄉	大湖鄉	大湖鄉		居家生活
1-479	跔起	tai kiˊ		taiˊ kiˊ		taiˊ hiˊ	起床	六點愛跔起，愛記得哦!	六點要起床，要記得哦！		居家生活
1-498	鹽	rhiam		rhiamˊ		iamˊ	鹽巴	鹽放忒多，毋使錢係無？	鹽放太多了，不用錢嗎？		居家生活
1-507	縣	vienˊ		ven/rhien		ien	縣	新竹縣	新竹縣		居家生活
1-519	洗浴堂	seˊ rhiug tong		seˊ rhiug tongˊ		seˊ iug tongˊ	浴室	阿姆在洗浴堂洗浴。	媽媽在浴室洗澡。		居家生活
1-532	油	rhiu		rhiuˊ		iuˊ	油(食品)	用豬油炒菜較香 食齋个人用火油炒菜。 莫食恁油，對身體較好。	用豬油炒菜比較香 吃素的人用花生油炒菜。 不要吃那麼油，對身體比較好。		居家生活
1-556	酒	ziuˊ		ziuˊ		ziuˊ	酒	豺酒豺到當醉 斟一盅酒	喝酒喝到很醉 倒一杯酒		居家生活
1-576	傘	kiem		kiemˊ		kiemˊ	罩子(名詞)	菜放桌頂，愛用菜傘仔傘等。	菜放在桌上，要用餐罩罩住。		居家生活
1-586	裙	kiun		kiunˊ		kiunˊ	裙子	阿姊買一領長裙，著起來當靚。	姊姊買了一件長裙，穿起來很漂		居家生活
1-606	箸	chuˊ		cu		cu	筷子	吾妹仔在該學箸箸。	我女兒在學使用筷子。		居家生活
1-611	空	kungˊ		kungˊ		kungˊ	孔(孔洞)	你个褲仰爛到恁大空?	你的褲子怎麼破得這麼大洞？		居家生活
1-650	凉水	liong fiˊ		liongˊ fiˊ		liongˊ fiˊ	汽水	愛多食滾水，莫緊食凉水。	要多喝白開水，不要一直喝汽水。		居家生活
1-696	襪	madˊ		madˊ		madˊ	襪子	一雙襪	一雙襪子		居家生活
1-705	味	muiˊ		mui		mui	味道(鼻嗅)；菜湯	你有鼻着麼个味無？ 阿姆埔个爌肉味當香。 無煮麼个菜，將就摻味划划仔。	你有聞到什麼味道嗎？ 媽媽熬煮的爌肉味道很香。 沒煮什麼菜，拌湯將就吃。		居家生活
1-706	味緒	muiˊ siˊ	味瑞	mui suiˊ		mi siˊ	味道(口嘗)	這新出个糖仔，毋知食起來味緒仰般？ 這菜無放鹽，食起來無味緒。	這新出的糖果，不知道吃起來味道如何？ 這菜沒放鹽，吃起來沒味道。		居家生活
1-707	米	miˊ		miˊ		miˊ	米	擎一袋米轉	買一袋米回去		居家生活
1-711	麵	mienˊ		men		mien	麵條	你當晝愛食飯抑食麵?	你中午要吃飯還是吃麵？		居家生活
1-713	麵包	mienˊ bauˊ		men bauˊ		mien bauˊ	麵包	麵包店	麵包店		居家生活
1-716	面帕	mienˊ paˊ		menˊ paˊ		mienˊ paˊ	毛巾	一條面帕	一條毛巾		居家生活
1-717	眠床	min cong		minˊ congˊ		minˊ congˊ	床鋪	一頂眠床	一張床鋪		居家生活
1-719	帽	moˊ/muˊ	帽	mo	帽仔	mu/mo eˊ	帽子	一頂帽	一頂帽子		居家生活
1-729	糜	moi		moiˊ		moiˊ	稀飯	一碗豬肉糜	一碗豬肉粥		居家生活
1-730	目鏡	mugˊ giangˊ		mugˊ giangˊ		mugˊ giangˊ	眼鏡	目鏡無提好，跌到必必。	眼鏡沒拿好，摔到裂開。		居家生活
1-735	門	mun		munˊ		munˊ	門	這間屋个大門當派頭。 這門親事就恁樣講好咧。	這間房子的大門很氣派。 這門親事就這樣說好了。		居家生活
1-736	門口	mun kieuˊ		munˊ kieuˊ		munˊ kieuˊ	門口	門口尖等盡多人，係在排麼个?	門口擠了很多，是在排什麼隊？		居家生活
1-754	鬧鐘	nauˊ zhungˊ	鬧鐘(亂鐘)	nau zungˊ(lon zungˊ)		nau zungˊ	鬧鐘	鬧鐘仔緊響當吵，遽摻佢掀忒去!	鬧鐘一直響很少，快點把它按掉!		居家生活
1-761	魚肉	ng ngiugˊ		ngˊ ngiugˊ		ngˊ ngiugˊ	魚肉	這魚肉當承牙。	這魚肉很彈牙。		居家生活
1-764	牙掃仔(牙搓仔)	nga soˊ erˊ (nga coˊ er	牙刷	ngaˊ sodˊ		ngaˊ soˊ eˊ (ngaˊ coˊ eˊ)	牙刷	牙掃仔用恁久，好換一支咧!	牙刷用那麼久，該換一支了!		居家生活
1-781	日誌	ngidˊ zhiˊ	日曆	ngidˊ led		ngidˊ ziiˊ	日曆	壁項个日誌愛逐日扯。	牆上的日曆要每天撕。		居家生活
1-782	日仔	ngidˊ erˊ	日	ngidˊ		ngidˊ eˊ	日子	入新屋愛擇日仔 佢个頭路做異大，日仔過到異無閒。 日仔伸無幾久，你斯愛遽遽準備。	搬新家要挑選日子 他事業做很大，日子過得很忙碌。 日子剩沒多少，你要快點準備。 夏天白晝比較長，六點還亮著。		居家生活
1-783	艾菝	ngieˊ banˊ		ngieˊ banˊ		ngieˊ banˊ	艾草菝	客家人在清明會打艾菝。	客家人在清明節會做艾草菝。		居家生活
1-805	牛乳	ngiu nenˊ		ngiuˊ nenˊ		ngiuˊ nenˊ	牛奶	阿嬤晨早會攞牛乳食。	祖母早上會泡牛奶喝。		居家生活
1-807	肉	ngiugˊ		ngiugˊ		ngiugˊ	肉	羊肉 阿姆去豬砧買膾條肉。	羊肉 媽媽去豬肉攤買小里肌肉。		居家生活
1-837	盤仔	pan erˊ	盤	panˊ		panˊ eˊ	盤子	洗盤仔	洗盤子		居家生活
1-838	泡茶	pauˊ ca		pauˊ caˊ		pauˊ caˊ	泡茶	仰恁有閒？落來泡茶啊!	怎麼那麼有空？來泡茶啊!		居家生活
1-851	便所	pienˊ soˊ		pen soˊ		pien soˊ	廁所	屋下有兩間便所，當方便。	家裡有兩間廁所，很方便。		居家生活
1-863	膨凳	pongˊ denˊ		pongˊ denˊ		pongˊ denˊ	沙發	一組膨凳	一組沙發		居家生活
1-864	膨線衫(膨紗衫)	pongˊ sienˊ samˊ (pongˊ saˊ samˊ)		pongˊ senˊ samˊ		pongˊ sienˊ samˊ (pongˊ saˊ samˊ)	毛線衣	一領膨線衫	一件毛線衣		居家生活

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-879	切	ciəd`		ced`		ciəd`	切	這當韌，切毋斷!	這很堅韌，切不斷!		居家生活
1-909	衫	sam`		sam`		sam`	上衣	切做五埕，大家分分仔!	切成五塊，大家分一分!		居家生活
1-911	衫褲	sam` ku`		sam` ku^		sam` ku^	衣服	老妹洗好浴腳，無著衫就走出來。	妹妹洗好澡，沒穿衣服就跑出來。		居家生活
1-912	三餐	sam` con`		sam` con`		sam` con`	三餐	衫褲爛空，脫下來補補啊!	衣服破洞，脫下來補一補!		居家生活
1-913	衫弓仔	sam` giung` er`	衫弓	sam` giung`		sam` giung` e^	晾衣架	一日三餐兩點心，毋肥正怪!	一日三餐兩頓點心，不肥才怪!		居家生活
1-931	洗衫機	se` sam` gi`		se^ sam` gi`		se^ sam` gi`	洗衣機	一組衫弓仔	一組晾衣架		居家生活
1-933	洗浴(洗身)	se` rhiug(se` shin`)		se^ rhiug		se^ iug (se^ siin`)	洗澡	洗衫機壞忒	洗衣機壞掉了		居家生活
1-936	生活	sen` fad		sen` fad		sen` fad	生活	洗浴洗歸點鐘仔	洗澡洗一小時		居家生活
1-948	燒火	shau` fo`		sau` fo^		sau` fo^	燒火；將燃料放入使之 燃燒起火	生活過到當鬆容	生活過得很富裕		居家生活
1-970	食飯	shed/shid pon`		sed pon		siid/sed pon	吃飯	用灶頭燒火煮飯	用灶燒火煮飯		居家生活
1-971	食夜	shed/shid rhia`		sed rhia		siid/sed ia	吃晚飯	提樵來燒火	拿木柴來燒火		居家生活
1-972	食朝	shed/shid zhau`		shed zau`		siid/sed zau`	吃早飯	做事喊毋行，食飯走第一!	做事喊不動，吃飯跑第一!		居家生活
1-973	食晝	shed/shid zhiu`		sed ziu^		siid/sed ziu^	吃中飯	今天朋友邀我吃晚飯，不會在家裡吃哦!	今天朋友邀我吃晚飯，不會在家裡吃哦!		居家生活
1-974	食物	shed/shid vud		sed vud		siid/sed vud	食物	愛食朝，做事正有力。	愛吃早餐，工作才有力氣。		居家生活
1-976	食茶	shed/shid ca		sed ca`		siid/sed ca`	喝茶	飯煮好哩啲!好食晝咧!	飯煮好了!該吃中飯了!		居家生活
1-986	掃	so`		so^		so^	掃	食物愛好好保存，係無會生菇發蟲	食物要好好保存，不然會發霉長		居家生活
1-987	掃地泥	so` ti`ni		so^ ti ne`		so^ ti ni`	掃地	阿賢哥，入來食茶啊!	阿賢哥，進來喝茶啊!		居家生活
1-990	索仔	sog` er`	索	sog`		sog` e^	繩子	地泥仰掃毋淨?	地板怎麼掃不乾淨?		居家生活
1-991	睡	fe`		fe		fe	睡；躺	縈索仔	繞繩子		居家生活
1-992	睡當晝	fe` dong` zhiu`		fe dong` ziu^		fe dong` zu^	睡午覺	縈索仔	綁繩子		居家生活
1-993	睡目	fe` mug`		fe mug`		fe mug`	睡覺	逐日睡到七晝八晝。	每天睡得很晚		居家生活
1-996	酸醋	son` sii`		son` sii^		son` sii^	醋	你睡佢个脣頭。	你睡他旁邊。		居家生活
1-1011	時表	shi` biau`		si` biau^		si` biau^	手錶	阿公無睡當晝个習慣。	祖父沒有睡午覺的習慣。		居家生活
1-1022	水衣	fi` rhi`		fi^ rhi`		fi^ i`	雨衣	恁夜咧，你仰還毋睡目?	那麼晚了，你怎麼還不睡?		居家生活
1-1024	水餃	fi` giau`		fi^ giau^		fi^ giau^	水餃	豬腸愛撈酸醋炒，正合味。	豬大腸要和醋炒，才對味。		居家生活
1-1026	水靴筒(水鞋)	fi` hio` tung(fi` he)		fi^ he`		fi^ hio` tung(fi^ he`)	雨靴	戴時錶	戴手錶		居家生活
1-1051	廳下(正廳)	ten` ha`(zhin` ten`)		ten` ha`(zin^ ten`)		ten` ha`(ziin^ ten`)	客廳	著水衣	穿雨衣		居家生活
1-1059	豆腐	teu`fu`		teu fu		teu fu	豆腐	煤水餃	煮水餃		居家生活
1-1060	豆油	teu` rhiu		teu rhiu`		teu iu`	醬油	食飽去客廳下泡茶食。	吃飽去客廳泡茶喝。		居家生活
1-1061	豆乳	teu` nen`		teu nen^		teu nen^	豆漿	磨豆腐	磨豆腐		居家生活
1-1071	垃圾	leb` seb`(la` sab`)		la^ sab`		leb` seb`(lab sab`)	垃圾	這豆油忒死鹹咧!	這醬油太鹹了!		居家生活
1-1072	地泥	ti` ni		ti ne`		ti ni`	地板	晨早習慣食一杯豆乳	早上習慣喝一杯豆漿		居家生活
1-1074	添飯	tiam` pon`		tiam` pon		tiam` pon	盛飯、裝飯	做毋得儘採擲垃圾。	不能隨便丟垃圾。		居家生活
1-1083	電火	tien` fo`		ten fo^		tien fo^	電燈	房間地泥仰恁屑糟?	房間地板怎麼這麼髒?		居家生活
1-1084	電視	tien` shi`		ten si		tien sii	電視	摻屋下人添飯	幫家人添飯		居家生活
1-1101	拖箱	to` siong`		to` siong`		to` siong`	抽屜	電火毋會著，怕燒忒咧!	電燈不會亮，也許是燒壞了!		居家生活
1-1106	梯子	toi` er`		toi`		toi` e^	梯子	老弟一下課轉來就掌等電視。	弟弟一下課就回家守著電視。		居家生活
1-1107	樓梯	leu toi`		leu` toi`		leu` toi`	樓梯	拖箱恣到關毋起來。	抽屜滿到關不起來。		居家生活
1-1112	湯	tong`		tong`		tong`	湯	蹶恁高，你愛扳等梯子!	爬那麼高，你要扶著梯子!		居家生活
1-1113	糖	tong		tong`		tong`	糖	細人仔蹶樓梯愛當注意。	小孩爬梯子要很注意。		居家生活
1-1114	糖仔	tong er`		tong` e^		tong` e^	糖果	提碗公來張湯	拿碗公來裝湯		居家生活
1-1147	碗公	van` gung`		van^ gung`		van^ gung`	大碗	烏糖	黑糖		居家生活
1-1152	屋	vug`		vug`		vug`	房子	蜂蜜	蜂蜜		居家生活
1-1153	屋下	vug` ha` (vug` ka`)		vug` ka`		vug` ha` (vug` ka`)	家裡	表老妹毋好食糖仔，好食梅仔。	表妹不喜歡吃糖果，喜歡吃梅子。		居家生活
1-1154	搵	vun`		vun^		vun^	沾取	一大碗公	一大碗		居家生活
1-1166	線	sien`		sen^		sien^	線	對面新起兩排屋。	對面新建了兩排房屋。		居家生活
1-1189	遮仔	zha` er`	遮	za`		za` e^	傘	轉屋下	回家		居家生活
1-1206	紙	zhi`		zi^		zii^	紙	屋下人	家人		居家生活
1-1207	針	zhim`		zim`		ziim`	針	沾醬油	沾醬油(引申為在地上耍賴)		居家生活
1-1216	灶下	zo` ha`		zo^ ha`		zo^ ha`	廚房	畫一條線	畫一條線		居家生活
1-1223	桌仔	zog` er`	桌	zog`		zog` e^	桌子	擎遮仔	撐雨傘		居家生活
1-1235	莊下	zong` ha`		zong` ha		zong` ha	鄉下	一疊紙	一疊紙		居家生活
								燒銀紙分好兄弟	燒銀紙給好兄弟		居家生活
								阿姆擎針補衫褲。	媽媽拿針縫補衣服。		居家生活
								針線	針線		居家生活
								阿嫂在灶下煮飯。	嫂子在廚房煮飯。		居家生活
								大家圍等圓桌仔食飯。	大家圍在圓桌吃飯。		居家生活
								莊下人	鄉下人		居家生活

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1244	豬肉	zhuˊ ngiugˊ		zuˊ ngiugˊ		zuˊ ngiugˊ	豬肉	腓豬肉	瘦的豬肉		居家生活
1-1268	薰	funˊ		funˊ		funˊ	香菸	毋好緊食薰，對肺毋好。	不要一直抽菸，對肺不好。		居家生活
1-14	矮	eˊ		e^		e^	矮	兜張矮凳仔來分僱坐。	端一張矮凳來讓我坐。		抽象概念與形容
1-45	冰	benˊ		benˊ		benˊ	冰冷	你个手仰恁冰？	你的手怎麼那麼冰冷？		抽象概念與形
1-84	差	caˊ		caˊ		caˊ	差、不好的	佢考試考差，心情毋好。	他考試考差，心情不好。		抽象概念與形
1-97	脆	ceˊ		ce^		ce^	脆	醃瓜仔食起來當脆。	醃黃瓜吃起來很脆。		抽象概念與形
1-99	瘦	ceuˊ(seuˊ)		ceu^		ceu^	瘦	正餐毋食，歸隻人瘦夾夾仔。	不吃正餐，整個人很瘦。		抽象概念與形
1-101	自由	ciiˊ rhiu		cii rhiuˊ		cii iuˊ	自由	隨在你!愛仰般係你个自由。	隨便你!要怎麼做是你的自由。		抽象概念與形
1-104	自動	ciiˊ tungˊ		cii tung		cii tung	自動	這冷氣會自動關忒。	這冷氣會自動關掉。		抽象概念與形容
1-106	直	chid		cid		ciid	直	睺人無閒，愛自動搵手。	看到別人很忙碌，要自動幫忙。		抽象概念與形
1-111	著	chog		cog		cog	正確、對的	這條路直直行，就會到咧!	這條路直走，就會到了!		抽象概念與形
1-117	衰過	caiˊ goˊ		coiˊ go^		caiˊ go^	可憐	著抑毋著呢?	對還是不對?		抽象概念與形
1-125	長	chong		congˊ		congˊ	長；長度(表示空間、時間)	佢皮包仔毋見忒，又出車禍，實在有鱗衰過。	他的皮包不見了，又出車禍，實在很可憐。		抽象概念與形容
1-127	臭	chiuˊ		ciu^		cu^		頭那毛留到當長	頭髮留很長		抽象概念與形容
1-130	粗	cuˊ		cuˊ		cuˊ	粗糙、不平滑	這埕布有十尺長。	這匹布有十尺長。		抽象概念與形容
1-150	重要	chungˊ rhiauˊ		cung rhiau^		cung iau^		這袋地圾當臭。	這袋垃圾很臭。		抽象概念與形
1-151	重	chungˊ		cungˊ		cungˊ	粗	阿姆个手摸起來粗粗。	媽媽的手摸起來很粗糙。		抽象概念與形容
1-167	低	deˊ		deˊ		deˊ		粗布仔	粗布		抽象概念與形容
1-188	恬	diamˊ		diam^		diamˊ	重要	這一等重要，愛記下來。	這很重要，要記下來。		抽象概念與形
1-189	恬恬	diamˊ diamˊ		diam^ diam^		diamˊ diamˊ	重	這一等重要，愛記下來。	這很重要，要記下來。		抽象概念與形
1-191	茄色	kiau sedˊ (kio sedˊ)		kiauˊ sedˊ		kiauˊ sedˊ	低	佢个書包仔兩公斤重。	他的書包重達兩公斤。		抽象概念與形
1-198	多	doˊ		doˊ		doˊ	低	這片褲腳較低，拉較高兜仔。	這邊褲腳較低，拉高一點。		抽象概念與形
1-201	短	donˊ		don^		don^	安靜	佢毋知仰般，今晡日十分恬。	他不知怎麼了，今天非常安靜。		抽象概念與形
1-209	佇毋著	du m diau		duˊ mˊ diauˊ		duˊ mˊ diauˊ	靜肅、沉默	人在睺電視，你恬恬莫講話。	人家在看電視，你安靜不要說話。		抽象概念與形
1-211	肚屎枵	duˊ shiˊ iauˊ	肚屎枵(屎肚枵)	du^ si^ rhiauˊ (si^ du^		du^ sii^ iauˊ		茄色个葡萄	紫色的葡萄		抽象概念與形
1-221	東西	dungˊ siˊ		dungˊ siˊ		dungˊ siˊ	多	阿哥食較多，老弟食較少。	哥哥吃比較多，弟弟吃比較少。		抽象概念與形
1-232	闊	kuadˊ		kuadˊ		kuadˊ	短	裙著恁短，敢毋會寒？	穿那麼短的裙子，不會冷嗎？		抽象概念與形容
1-240	發達	fadˊ tad		fadˊ tad		fadˊ tad	受不了、無法承受	日仔恁短，一下仔就斷烏咧!	白天那麼短，一下子就天黑了!		抽象概念與形容
1-242	壞	faiˊ		fai		fai		這地圾放忒久，臭到佇毋著。	這垃圾放太久，臭到讓人受不了。		抽象概念與形容
1-255	方法	fongˊ fabˊ		fongˊ fabˊ		fongˊ fabˊ	肚子餓	緊蹶樓梯，阿嬲腳膝頭佇毋著。	一直爬樓梯，祖母膝蓋無法承受。		抽象概念與形
1-256	方便	fongˊ pienˊ		fongˊ penˊ		fongˊ pienˊ		晨早無食，有兜仔肚屎枵。	早上沒吃飯，肚子有點餓。		抽象概念與形
1-258	方面	fongˊ mienˊ		fongˊ men^		fongˊ mien^	東西	阿姊个東西一千擔。	姐姐的東西很多。		抽象概念與形容
1-262	赴着	fuˊ doˊ		fu^ do^		fu^ do^	寬	東西向个河壩	東西向的河流		抽象概念與形容
1-263	赴毋着	fuˊ m doˊ		fu^ mˊ do^		fu^ mˊ do^	發達	佢个屋仔當闊。	他的房子很寬闊。		抽象概念與形
1-265	苦	kuˊ		ku^		ku^	壞	現在醫學恁發達，定著無問題啦!	現在醫學那麼發達，一定沒問題		抽象概念與形
1-274	紅	fung		fungˊ		fungˊ		水果壞淨淨	水果全壞光		抽象概念與形容
1-279	假	gaˊ		ga^		ga^	方法	電視壞忒	電視壞掉了		抽象概念與形容
1-289	柑色	gamˊ sedˊ		gamˊ sedˊ		gamˊ sedˊ	方便	這問題異大條，你有麼个方法?	這個問題很嚴重，你有什麼方法？		抽象概念與形
1-322	遽	giagˊ		giagˊ		giagˊ	方面	有高鐵後，交通異方便。	有高鐵後，生活很方便。		抽象概念與形
1-326	急	gibˊ		gibˊ		gibˊ	趕上	佢係氣象方面个專家。	他是氣象方面的專家。		抽象概念與形
1-332	結果	giedˊ goˊ		giedˊ go^		giedˊ go^		還好有趕上這班車，不然就會遲到了!	還好有趕上這班車，不然就會遲到了!		抽象概念與形容
1-335	簡單	gienˊ danˊ		gien^ danˊ		gien^ danˊ	來不及、趕不上	這題目簡單到講頭就知尾。	這題目簡單到講解開頭就知道結尾。		抽象概念與形容
1-343	金	gimˊ		gimˊ		gimˊ	味道苦	這正經無恁簡單，你做得教僱無?	這正經無恁簡單，你做得教僱無?		抽象概念與形容
1-344	金金	gimˊ gimˊ		gimˊ gimˊ		gimˊ gimˊ		佢个頭那毛染到金色。	他的頭髮染成金色。		抽象概念與形容
1-367	高	goˊ		goˊ		goˊ	紅	拜神明愛燒金	拜神明要燒金紙		抽象概念與形容
1-385	光	gongˊ		gongˊ		gongˊ	紅色	窗門日日捋到金	窗戶每天擦得亮晶晶		抽象概念與形容
1-414	狹	hab		hab		hab	假	跔床目珠擘到金	起床後眼睛睜得很大		抽象概念與形容
1-420	鹹	ham		hamˊ		hamˊ	快	舊年還細隻，佢今年高加異多。	去年還很瘦小，他今年長高很多。		抽象概念與形
1-421	閒	han		hanˊ		hanˊ	急	便所火光光，麼人無關忒?	廁所燈亮著，誰沒關？		抽象概念與形
							結果	這巷仔狹狹仔，淨一臺車過得。	這條巷子很窄，只能使一輛車通		抽象概念與形
							鹹	豆油當鹹	醬油很鹹		抽象概念與形
							閒、不忙碌	歸日閒閒在屋下，毋知愛做麼个?	整天在家閒閒沒事，不知道要做什		抽象概念與形

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-436	緹	hen		hen ˊ		henˊ	緊	綳緹來正毋會戩戩。 這駁仔手頭較緹。	綁緊來才不會脫落。 這陣子手頭較緊。		抽象概念與形容
1-438	後生	heuˊsangˊ		heu sangˊ		heu sangˊ	年輕	偃先生還當後生。 七後生八後生	我的老師還很年輕。 年紀輕輕地		抽象概念與形容
1-455	形	hin		hinˊ		hinˊ	形狀、形體	這箱仔个形係四角形。	這個箱子是四角形的。		抽象概念與形
1-464	好	hoˊ		ho^		ho^	良好	佢在學校表現當好。	他在學校表現很好。		抽象概念與形
1-465	好食	hoˊ shed/shid		ho^ sed		ho^ siid	好吃	這板仰會恁好食?	這板怎麼會那麼好吃?		抽象概念與形
1-467	好勢	hoˊ sheˊ		ho^ se^		ho^ se^	妥當	兩下半就好勢咧! 張到好勢好勢	一下子就好了! 處理得很妥當		抽象概念與形容
1-468	好聽	hoˊ tenˊ		ho^ tenˊ		ho^ tenˊ	好聽	這條歌仔盡好聽。	這首歌很好聽。		抽象概念與形
1-482	意思	rhiˊ siiˊ		rhi^ sii^		i^ sii^	意思	你這麼个意思? 這門親，睜你意思仰般。 這篇文章當有意思。	你這是什麼意思? 這門親事，看你的意思如何。 這篇文章很有趣。		抽象概念與形容
1-499	贏	rhiang		rhiangˊ		iangˊ	贏	佢贏咧!你輸咧! 你恁重，麼人背得贏?	他贏了!你輸了! 你那麼重，誰背得動?		抽象概念與形容
1-504	一息仔	rhidˊ sid erˊ	一屑仔	rhidˊ sud e^		idˊ sid e^	一點點	伸一息仔定定，你食戩去好咧。	剩一點點而已，你吃掉好了。		抽象概念與形
1-511	圓	vien		venˊ		ienˊ	圓	圓桌仔	圓桌		抽象概念與形
1-523	幼	rhiuˊ		rhiu^		iu^	細	你个手恁幼，怕當好命。 這尾魚有幼骨，愛食該下愛注意。	你的手那麼嫩，也許很好命。 這隻魚有細骨，吃的時候要注意。		抽象概念與形容
1-526	有閒	rhiuˊ han		rhiuˊ hanˊ		iuˊ hanˊ	有空	有閒來寮!	有空來玩!		抽象概念與形
1-529	有用	rhiuˊ rhiungˊ		rhiuˊ rhiung		iuˊ iung	有用	佢个係仔正經當有用。	他的兒子真的很有用。		抽象概念與形
1-530	有名	rhiuˊ miang		rhiuˊ miangˊ		iuˊ miangˊ	有名	這間當有名	這間很有名		抽象概念與形
1-548	尖	ziamˊ		ziamˊ		ziamˊ	擁擠；擠；尖銳	車項當尖，愛下車時尖都毋得出。 過年去到哪就人尖人。 刀仔尖尖，你斯愛擎好。	車上很擁擠，要下車時擠到出不去。 過年去到哪裡都人擠人。		抽象概念與形容
1-549	靚	ziangˊ		ziangˊ		ziangˊ	漂亮	佢字寫到當靚。 老妹生到異靚，當多人中意佢。	他寫字寫得很漂亮。 妹妹長得特別漂亮，很多人喜歡		抽象概念與形容
1-553	精	zinˊ		zinˊ		zinˊ	精明	這細人仔十分精。	這小孩很精明。		抽象概念與形
1-566	奇怪	ki guaiˊ		kiˊ guai^		kiˊ guai^	奇怪	仰會有恁奇怪个事情?	怎麼會有這麼奇怪的事情?		抽象概念與形
1-567	奇妙	ki miauˊ		kiˊ miau		kiˊ miau	奇妙	這發明實在異奇妙?	這發明實在特別奇妙?		抽象概念與形
1-572	慶	kiangˊ		kiang^		kiang^	厲害、能幹	逐擺考頭名，實在還慶。	次次考第一名，實在很厲害。		抽象概念與形
1-573	輕	kiangˊ		kiangˊ		kiangˊ	輕	輕輕仔放，莫恁大力。	輕輕地放，不要那麼大力。		抽象概念與形
1-581	舊	kiuˊ		kiu		kiu	舊	佢當省，一雙鞋對新著到舊。	他很節省，一雙鞋從新穿到舊。		抽象概念與形
1-588	共樣(共欸)	kiungˊ rhiongˊ		kiung kuan^		kiung iong	一樣	這兩隻杯子睜起來共樣共樣。	這兩個杯子看起來一樣。		抽象概念與形
1-609	困難	kunˊ nan		kun^ nanˊ		kun^ nanˊ	困難	堵着困難，毋好恁會呻。	遇到困難，不要那麼會抱怨。		抽象概念與形
1-612	罇	laˊ		la		la	足夠	蒜頭放一半就罇咧。	蒜頭放一半就夠了。		抽象概念與形
1-613	辣	lad		lad		lad	辣	辣椒仔當辣。	辣椒很辣。		抽象概念與形
1-618	爛	lanˊ		lan		lan	破	這麼个褲?一扯就爛戩。 碗分佢打爛戩。	這是什麼褲子?一扯就破了。 碗被他打破了。		抽象概念與形容
1-619	懶尸	nanˊ shiˊ		nanˊ siˊ		nanˊ siiˊ	懶惰	無做事，會緊寮緊懶尸。	不工作，會越來越懶惰。		抽象概念與形
1-620	懶	nanˊ		nanˊ		nanˊ	懶	佢發病，歸日試着人懶懶。	他生病，整天覺得懶洋洋的。		抽象概念與形
1-621	冷	lenˊ		lenˊ		lenˊ	冷、涼	冷飯 冷水	冷飯 冷水		抽象概念與形容
1-627	厲害	liˊ hoiˊ		li hoi		li hoi	厲害	你仰會恁厲害? 水果个價數起到當厲害。	你怎麼這麼厲害? 水果漲價漲得很厲害。		抽象概念與形容
1-648	涼	liong		liongˊ		liongˊ	涼	外背當涼，做得去禾埕坐寮。 佢老屋分阿公賣戩。 老嫩大細都當好食冰。	外面很涼，可以去院子坐著聊天。 他的老房子被爺爺賣掉了。 大人小孩都很喜歡吃冰。		抽象概念與形
1-655	老	loˊ		lo^		lo^	舊的；年紀大的、年長的	佢人異老實，你做得相信佢。 老實摀你講，偃當惱佢。	他做人很老實，你可以相信他。 跟你說實話，我很討厭他。		抽象概念與形容
1-661	老實	loˊ shid		lo^ sid		lo^ siid	老實；誠實	老實摀你講，偃當惱佢。	跟你说實話，我很討厭他。		抽象概念與形
1-663	老鼠色	loˊ chuˊ sedˊ	老鼠色	lo^ cu^ sedˊ		lo^ cu^ sedˊ	灰色	象仔个色係老鼠色。	大象的顏色是灰色。		抽象概念與形
1-676	毋著	m chog		mˊ cog		mˊ cog	不對、不正確	這字寫毋著咧!	這字寫錯了!		抽象概念與形
1-681	毋好	m hoˊ		mˊ ho^		mˊ ho^	不好	愛摀人好好寮，毋好冤家。	要跟人好好相處，不要吵架。		抽象概念與形
1-683	毋見戩	m gienˊ tedˊ	毋見撇	mˊ gien^ piedˊ		mˊ gien^ tedˊ	不見(了)	佢个手機仔毋見戩咧!	他的手機不見了!		抽象概念與形
1-684	毋罇	m laˊ		mˊ la		mˊ la	不足	這錢正一息仔，毋罇佢使。	這錢才一點點，不夠他花費。		抽象概念與形
1-687	毋會	m voiˊ		mˊ voi		mˊ voi	不會	麼个都毋會，實在衰過!	什麼都不會，實在可憐!		抽象概念與形
1-695	麻煩	ma fan		maˊ fanˊ		maˊ fanˊ	麻煩	自家做得着就自家來，莫緊麻煩人。	自己能做就要自己來，不要一直麻煩別人。		抽象概念與形容
1-699	慢	manˊ		man		man	緩慢	走恁遽做麼个?慢慢仔行斯好。	跑那麼快幹嘛?慢慢走就好。		抽象概念與形
1-722	無法度	mo fabˊ tuˊ		moˊ fabˊ tu		moˊ fabˊ tu	沒辦法	下隻月个會議，偃無法度參加。	下個月的會議，我沒辦法參加。		抽象概念與形
1-723	無閒	mo han		moˊ hanˊ		moˊ hanˊ	沒空、忙碌	過年時節十分無閒	過年期間很忙碌		抽象概念與形
1-724	無影	mo rhiangˊ		moˊ rhiang^		moˊ iang^	沒這回事	無影啦!莫亂講。	沒這回事啦!不要亂講。		抽象概念與形

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-725	無用	mo rhiungˊ		moˋ rhiung		moˋ iung	沒用	無用个東西就愛擲忒，留等做麼个？	沒用的東西就要丟掉了，留著做什麼？		抽象概念與形容
1-726	無共樣	mo kiungˊ rhiongˊ	無共款	moˋ kiung kuanˊ		moˋ kiung iong	不同	兩兄弟性體無共樣。 你个問題仰恁多？	兩兄弟性格不一樣。 你問題怎麼這麼多？		抽象概念與形容
1-734	問題	munˋ ti		munˊ tiˋ		munˊ tiˋ	問題	交分佢!定著無問題。	交給我！一定沒問題。		抽象概念與形容
1-745	耐心	naiˊ simˋ		nai simˋ		nai simˋ	耐心	佢這儕人當有耐心。	他這個人很有耐心。		抽象概念與形容
1-750	難	nan		nanˋ		nanˋ	困難	望佢哦？佢哩斯難咧!	指望他哦？我看很困難了！		抽象概念與形容
1-751	難暍	nan ngiangˋ	難看	nanˋ konˊ		nanˋ ngiangˊ	難看	你仰面色恁難暍呢？	你的臉色怎麼這麼難看呢？		抽象概念與形容
1-753	鬧熱	nauˊ ngied		nau ngied		nau ngied	熱鬧	過年過節，市場肚當鬧熱!	逢年過節，市場很熱鬧!		抽象概念與形容
1-768	硬	ngangˊ		ngang		ngang	硬	糖仔當硬，阿嬲咬毋贏。	糖果很硬，祖母咬不動。		抽象概念與形容
1-784	月曆	ngied lag/led		ngied led		ngied lag	月曆	阿姨會在月曆項記事情。	阿姨會在月曆上記事情。		抽象概念與形容
1-785	熱	ngied		ngied		ngied	熱	天時十分熱，當想食冰!	天氣很熱，很想吃冰!		抽象概念與形容
1-795	認真	nginˊ zhinˋ		ngin zinˋ		ngin ziinˋ	認真	讀書愛認真	讀書要認真		抽象概念與形容
1-800	軟	ngienˋ		ngienˋ		ngienˋ	軟	豆腐當軟	豆腐很軟		抽象概念與形容
1-815	危險	ngui hiamˋ		vuiˋ hiamˊ		nguiˋ hiamˊ	危險	這頭路當危險，你敢還愛做？	這工作很危險，你還要做嗎？		抽象概念與形容
1-819	屌槽(垃圾)	oˋ zoˋ (laˊ sabˋ)		oˋ zoˋ (laˊ sabˋ)		oˋ zoˋ (laˊ sabˋ)	骯髒	便所恁屌槽，愛搓搓仔。	廁所那麼骯髒，要刷一刷。		抽象概念與形容
1-822	惡	ogˋ		ogˋ		ogˋ	兇	這狗當惡，你愛閃較遠兜仔! 惡人無膽	這隻狗很凶，你要離遠一點! 惡人無膽		抽象概念與形容
1-825	安全	onˋ cion		onˋ cionˋ		onˋ cionˋ	安全	騎車仔愛記得戴安全帽。 注意安全	騎車要記得戴安全帽。 注意安全		抽象概念與形容
1-830	白	pag		pag		pag	白	白色	白色		抽象概念與形容
1-835	辦法	panˊ fabˋ		pan fabˋ		pan fabˋ	辦法	這愛想隻辦法來解決。	這要想個辦法來解決。		抽象概念與形容
1-845	肥	pui		puiˋ		puiˋ	肥	這豬肉當肥，阿爸較毋好。 恁久無暍着佢，有較肥咧！	這豬肉很肥，爸爸不喜歡。 那麼久沒看到他，有比較胖了!		抽象概念與形容
1-847	平	piang		piangˋ		piangˋ	平坦	這片个路較平。	這邊的路比較平坦。		抽象概念與形容
1-856	平等	pin(piang) denˋ		pinˋ denˊ(piangˋ denˊ)		pinˋ denˊ(piangˋ denˊ)	平等	逐儕人都係平等个。	每個人都是平等的。		抽象概念與形容
1-859	薄	pog		pog		pog	薄	這衫薄薄仔，敢有燒？	這衣服薄薄的，會暖嗎？		抽象概念與形容
1-865	部分	puˊ funˋ		pu fun		pu fun	部分	一部分係佢个	一部分是他的		抽象概念與形容
1-867	貴	punˋ		punˋ		punˋ	厚	佢這儕人面皮貴，毋驚人講! 著較貴兜仔	他這個人臉皮厚，不怕人家說閒話! 穿厚一點		抽象概念與形容
1-870	萎	ciˋ		ciˋ		ciˋ	新鮮	魚仔係萎，儘採料理乜好食。	魚若新鮮，隨便烹煮都好吃。		抽象概念與形容
1-871	斜	ciaˋ		ciaˊ		ciaˊ	斜	學校斜對面有一間西藥店。	學校斜對面有一間藥局。		抽象概念與形容
1-887	儘採	cinˋ caiˋ		cinˊ caiˊ		cinˊ caiˊ	隨便	菜當多，儘採你食。	菜很多，隨便你吃。		抽象概念與形容
1-889	情形	cin hin		cinˋ hinˋ		cinˋ hinˋ	情形	這下係麼个情形？	現在是什麼情形？		抽象概念與形容
1-905	熱猛	sadˋ mangˋ		sadˋ mangˋ		sadˋ mangˋ	努力、勤奮	熱猛賺錢	努力賺錢		抽象概念與形容
1-916	省	sangˋ		sangˊ		sangˊ	節省	你自家講!省使佢出手 佢當省，毋盼得買來食。	你自己講，省得我出手。 他很節省，捨不得買來吃。		抽象概念與形容
1-921	細	seˋ		seˊ		seˊ	小	罐仔忒細，提較大隻个來!	罐子太小，拿比較大的那個來!		抽象概念與形容
1-934	色	sedˋ		sedˋ		sedˋ	顏色	豬肝色 水紅色	棕色 粉紅色		抽象概念與形容
1-938	心色	simˋ sedˋ		simˋ sedˋ		simˋ sedˋ	有趣	這故事當心色。	這故事很有趣。		抽象概念與形容
1-941	少	shauˋ		sauˊ		sauˊ	少	這站仔賺較少，愛較省兜仔! 這滾水當燒，愛歛歛仔正食。	這陣子賺比較少錢，要省一點! 這熱水很燙，要吹一吹再喝。		抽象概念與形容
1-943	燒	shauˋ		sauˋ		sauˋ	燙；加熱；燃燒	去暖燒水，盤水分阿公洗浴。 頭擺人燒樵煮飯	去把水加熱，打水給爺爺洗澡。 以前人們燒柴煮飯		抽象概念與形容
1-945	燒暖	shauˋ nonˋ		sauˋ nonˋ		sauˋ nonˋ	暖和	湯燒燒，食落去異燒暖。 衫褲著較多正燒暖	湯熱熱的，喝下去很暖和。 衣服穿多一點才暖和		抽象概念與形容
1-951	世界	sheˋ gaiˋ		seˊ gaiˊ		siiˊ gieˊ	世界	全世界	全世界		抽象概念與形容
1-979	失敗	shidˋ paiˊ		sidˋ pai		siidˋ pai	失敗	阿順做人當失敗，無人愛摺佢共組。	阿順做人很失敗，沒人要跟他同組。		抽象概念與形容
1-985	成功	shin gungˋ		sinˋ gungˋ		siinˋ gungˋ	成功	愛打拚正會成功 做人當成功，滿哪就朋友。	要打拚才會成功 做人若成功，四處皆朋友。		抽象概念與形容
1-995	酸	sonˋ		sonˋ		sonˋ	酸	檸檬當酸	檸檬很酸		抽象概念與形容
1-1014	輸	shiuˋ		suˋ		suˋ	輸	佢輸毋起，毋好摺佢行棋! 這比賽無輸無贏	他輸不起，不要跟他下棋! 這比賽平手		抽象概念與形容
1-1023	水紅色	fiˋ fung sedˋ		fiˊ fungˋ sedˋ		fiˊ fungˋ sedˋ	粉紅色	水紅色个果汁	粉紅色的果汁		抽象概念與形容
1-1029	順利	shunˊ liˋ		sun li		sun li	順利	這擺活動順利完成咧!	這次活動順利完成了!		抽象概念與形容
1-1034	鬆	sungˋ		sungˋ		sungˋ	鬆、不密實(並非"緹"的反義詞)	這擺買个番薯特別鬆，盡好食。	這次買的番薯特別鬆軟，很好吃。		抽象概念與形容
1-1036	鬆爽	sungˋ songˋ		sungˋ songˊ		sungˋ songˊ	舒適	浴洗好，試著當鬆爽。	洗好澡，覺得很舒適。		抽象概念與形容
1-1039	大	taiˋ		tai		taiˊ	大	細係仔个手巴掌較大。	男生的手掌比較大。		抽象概念與形容
1-1041	大箍	taiˊ kieuˋ		tai kieuˋ		tai kieuˋ	肥胖	莫食忒大箍，堵好就好。	不要吃得太胖，剛好就好。		抽象概念與形容
1-1042	大聲	taiˊ shangˋ		tai sangˋ		tai sangˋ	大聲	嬰兒在該睡目，講話莫恁大聲!	嬰兒在睡覺，講話不要那麼大聲!		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1045	大路	taiˊluˊ		tai lu		tai lu	馬路	過大路愛細義!	過馬路要小心!		抽象概念與形
1-1047	淡	tamˊ		tamˊ		tamˊ	淡	菜煮較淡，做得打淨食!	菜煮比較淡，可以直接吃!		抽象概念與形
1-1075	甜	tiam		tiamˊ		tiamˊ	甜	黃梨當甜	鳳梨很甜		抽象概念與形
1-1081	特別	tid pied		tid ped		tid pied	特殊	這褲當特別。	這件褲子很特別。		抽象概念與形
1-1098	道理	toˊ liˊ		to liˊ		to liˊ	道理	佢會恁仔講，定著有佢个道理。	他會這樣講，一定有他的道理。		抽象概念與形
1-1124	疾	cid		cid		cid	痛	疾到哇哇滾	痛到大叫		抽象概念與形
1-1137	橫	vang		vangˊ		vangˊ	橫	這竹篙打橫放。	這竹竿橫著放。		抽象概念與形
1-1148	黃	vong		vongˊ		vongˊ	黃	黃色	黃色		抽象概念與形
1-1150	烏	vuˊ		vuˊ		vuˊ	黑	烏色	黑色		抽象概念與形
1-1168	鮮	sienˊ		senˊ		sienˊ	稀	這糜忒鮮。	這粥很稀。		抽象概念與形
1-1171	心肝	simˊ gonˊ		simˊ gonˊ		simˊ gonˊ	心肝	壞心肝	壞心		抽象概念與形
1-1175	新	sinˊ		sinˊ		sinˊ	新	這條新个，該係舊个。 這衫無新無舊，毋好睭。	這是新的，那是舊的。 這衣服不新不舊，不好看。		抽象概念與形容
1-1176	辛苦	sinˊ kuˊ		sinˊ kuˊ		sinˊ kuˊ	辛苦	婦人家理家當辛苦	婦人持家很辛苦		抽象概念與形
1-1187	詳細	siong seˊ		siongˊ seˊ		siongˊ seˊ	詳細	做得講較詳細兜仔無?	可以講更詳細一點嗎?		抽象概念與形
1-1192	正正	zhangˊ zhangˊ		zangˊ zangˊ		zangˊ zangˊ	端正、齊備	阿姆撻東西排到正正。	媽媽把東西擺得端正。		抽象概念與形容
1-1198	燥	zauˊ		zauˊ		zauˊ	乾燥	衫無炙燥，摸起來還溼溼。 菜脯絲炙到燥燥，就做得收起來咧!	衣服沒晒乾，摸起來還溼溼的。 蔔蔔絲晒得乾乾的，就可以收起來		抽象概念與形容
1-1199	醜	zheˊ	歪潦	vaiˊ lauˊ		zeˊ	醜	佢个字寫到恁醜，無人睭得識!	他字寫得很醜，沒人看得懂!		抽象概念與形
1-1210	正式	zhinˊ shidˊ		zinˊ sidˊ		ziinˊ siidˊ	正式	阿爸著到當正式。 佢毋係正式員工。	爸爸穿得很正式。 他不是正式員工。		抽象概念與形容
1-1211	正常	zhinˊ shong		zinˊ songˊ		ziinˊ songˊ	正常	血壓磅起來有正常無?	血壓量起來正常嗎?		抽象概念與形
1-1215	做得	zoˊ dedˊ		zoˊ dedˊ		zoˊ dedˊ	能；可以	做得撻你借錢無?	可以和你借錢嗎?		抽象概念與形容
1-1219	做毋得	zoˊ m dedˊ		zoˊ mˊ dedˊ		zoˊ mˊ dedˊ	不可以	洗好正做得食	洗好才可以吃		抽象概念與形
1-1227	嘴燥(嘴渴)	zheˊ zauˊ (zheˊ kodˊ)	嘴燥	zeˊ zauˊ		zeˊ zauˊ (zeˊ hodˊ)	口渴	這對身體毋好，做毋得買來食!	這對身體不好，不行買來吃!		抽象概念與形
1-1231	專門	zhanˊ mun		zonˊ munˊ		zonˊ munˊ	專門；故意、存心的	佢當嘴燥，想愛食涼仔。 佢專門做客家研究	他口很渴，想喝飲料。 他專門做客家研究。		抽象概念與形容
1-1105	代表	toiˊ biauˊ		toi biauˊ		toi biauˊ	代表	該賊仔專門擇日時頭來偷東西。 這代表麼个，你知無?	那小偷故意挑白天來偷東西。 這代表什麼，你知道嗎?		法律、政治與軍事
1-1109	臺灣	toi van		toiˊ vanˊ		toiˊ vanˊ	臺灣	老弟代表班項去比賽。	弟弟代表班上去比賽。		法律、政治與軍事
1-1208	政治	zhinˊ chiˊ		zinˊ ci		ziinˊ cii	政治	臺灣人	臺灣人		法律、政治與軍事
1-1209	政府	zhinˊ fuˊ		zinˊ fuˊ		ziinˊ fuˊ	政府	政治人物	政治人物		法律、政治與軍事
1-1	阿爸	aˊ baˊ /ba		aˊ ba		aˊ baˊ /ba	爸爸	政府愛尊重民眾。	政府要尊重民眾。		社會關係與行
1-2	阿哥	aˊ goˊ /go		aˊ goˊ		aˊ goˊ /go	哥哥				社會關係與行
1-3	阿伯	aˊ bagˊ		aˊ bagˊ		aˊ bagˊ	伯父				社會關係與行
1-4	阿姑	aˊ guˊ /gu		aˊ guˊ /gu		aˊ guˊ /gu	姑媽				社會關係與行
1-5	阿公	aˊ gungˊ/gung		aˊ gungˊ		aˊ gungˊ	祖父				社會關係與行
1-7	阿姊	aˊ ziˊ /zeˊ		aˊ zeˊ		aˊ ziˊ /zeˊ	姊姊				社會關係與行
1-8	阿嬤	aˊ ma/maˊ		aˊ ma		aˊ ma /maˊ	祖母				社會關係與行
1-9	阿嫂	aˊ soˊ		aˊ so		aˊ soˊ /so	嫂嫂				社會關係與行
1-10	阿叔	aˊ shugˊ		aˊ sugˊ		aˊ sugˊ	叔叔				社會關係與行
1-11	阿妹	aˊ moiˊ		aˊ moiˊ		aˊ moiˊ	姑娘				社會關係與行
1-12	阿姆	aˊ mi/meˊ		aˊ mi		aˊ mi/meˊ	媽媽				社會關係與行
1-20	承蒙	shin mung	勞力	loˊ lad		siinˊ mungˊ	謝謝	阿哥，實在承蒙!	哥哥，謝謝！		社會關係與行
1-26	伯公	bagˊ gungˊ		bagˊ gungˊ		bagˊ gung/gungˊ	伯祖父				社會關係與行
1-29	伯母	bagˊ mi/meˊ		bagˊ meˊ		bagˊ mi/meˊ	伯母				社會關係與行
1-32	拜託	baiˊ togˊ		baiˊ togˊ		baiˊ togˊ	拜託	拜託你撻這杯仔提轉去放好無？	拜託你把這個杯子拿回去放，好		社會關係與行
1-49	表現	biauˊ hienˊ		biauˊ henˊ		biauˊ hien	表現	大家表現到當好。	大家表現得很好。		社會關係與行
1-62	變	bienˊ		benˊ		bienˊ	變	講佢兩句就變面 老弟盡好變鬼變怪。	說他兩句就翻臉 弟弟很喜歡耍花招。		社會關係與行為
1-71	保護	boˊ fuˊ		boˊ fu		boˊ fu	保護	老弟盡好變鬼變怪。	弟弟很喜歡耍花招。		社會關係與行
1-78	舖娘	buˊ ngiong		buˊ ngiongˊ		buˊ ngiongˊ	妻子	保護安全	保護安全		社會關係與行
1-94	參加	camˊ gaˊ		camˊ gaˊ		camˊ gaˊ	參加	若舖娘係哪位人?	你妻子是哪裡人?		社會關係與行
1-160	搭	dabˊ		dabˊ		dabˊ	搭建	參加會議	參加會議		社會關係與行為
1-161	搭	dabˊ		dabˊ		dabˊ	寄放、托付	搭建小屋 搭篷仔	搭建篷布		社會關係與行為
								這書搭你這放。 細人仔搭你渡兩日	這書寄放在你這。 小孩托付你兩天		社會關係與行為

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-172	得人惱	ded` ngin nau`		ded` ngin` nau`		ded` ngin` nau`	討人厭	睺佢个樣相，實在得人惱。	看他的樣子，實在討人厭。		社會關係與行為
1-173	得人惜	ded` ngin siag`		ded` ngin` siag`		ded` ngin` siag`	很可愛、討人喜歡	若妹仔笑起來異得人惜。 坐飛機會得人驚無？ 睺着當得人驚	你的女兒笑起來很可愛。 坐飛機很可怕嗎？ 看起來很可怕		社會關係與行為
1-175	得人驚	ded` ngin giang`		ded` ngin` giang`		ded` ngin` giang`	可怕				社會關係與行為
1-178	等路	den` lu`		den^ lu		den^ lu	禮物	拜年愛帶等路去人屋下。	拜年要帶伴手禮去別人家裡。		社會關係與行為
1-223	應	en`		en^		en^	回應、回答	阿姆緊喊你，仰毋應話？	媽媽一直喊你，為何不答話？		社會關係與行為
1-230	罰	fad		fad		fad	罰	無聽話，分人罰企。	不聽話，被人罰站。		社會關係與行為
1-252	歡迎	fan` ngiang		fan` ngiang`		fan` ngiang`	歡迎	歡迎你來寮	歡迎你來玩		社會關係與行為
1-254	訪問	fong` mun`		fong^ mun^		fong^ mun^	訪問	這禮拜先生愛來屋下家庭訪問。	這星期老師要來家庭訪問。		社會關係與行為
1-264	負責	fu` zid`		fu zid`		fu zid`	負責	佢兩儕負責拚掃便所。 天光日愛出國，阿姆就在該三叮嚀四吩咐。	他們兩人負責掃廁所。 明天要出國，媽媽一直叮嚀。		社會關係與行為
1-270	吩咐	fun` fu`		fan` fu^		fun` fu^	吩咐				社會關係與行為
1-283	隔壁鄰舍	gag` biag` lin sha´		gag` biag` lin` sa		gag` biag` lin` sa	鄰居	隔壁鄰舍感情當好	鄰居感情很好		社會關係與行為
1-287	感謝	gam` cia´	感謝(勞力)	gam^ cia(lo` lad)		gam^ cia	感謝	人愛知感恩正好。 當感謝你，恁牽成!	人要懂得感謝才好。 很感謝你，這麼提拔！		社會關係與行為
1-318	機會	gi` fui´		gi` fui		gi` fui	機會	係講有機會，你正摻僱講。 愛把握機會	如果有機會，你再跟我講。 要把握機會		社會關係與行為
1-334	見面	gien` mien`		gien^ men^		gien^ mien^	見面	你兩儕哪時愛見面？ 一份見面禮	你們兩人何時要見面？ 一份見面禮		社會關係與行為
1-376	管	guan`		guan^		gon^	管、理睬	你莫管佢恁多。	你不要管他那麼多。		社會關係與行為
1-377	管理	guan` li`		guan^ li`		gon^ li`	管理	佢這下係管理員。 這間公司交分你管理。	他現在是管理員。 這間公司交給你管理。		社會關係與行為
1-382	講笑	gong` siau`		gong^ siau^		gong^ siau^	開玩笑	佢講笑个，莫認真。	他開玩笑的，不要太過認真。		社會關係與行為
1-416	客氣	kag` hi`		kag` ki^		hag` hi^	客氣	毋使恁客氣!	不必那麼客氣!		社會關係與行為
1-417	客人	kag` ngin		kag` ngin`		hag` ngin`	客家人	臺灣有當多客人。	臺灣有很多客家人。		社會關係與行為
1-429	好爽	hau` song`		hau^ song^	好踐	hau^ cien	愛玩	這擺來旅行个人，逐儕就恁好爽。	這次來旅行的人，每個人都很愛		社會關係與行為
1-439	後生人	heu´ sang` ngin		heu sang` ngin`		heu sang` ngin`	年輕人	後生人愛較拚兜仔。	年輕人要拚一點。		社會關係與行為
1-462	兄弟	hiung` ti´		hiung` ti		hiung` ti	兄弟	佢兩兄弟差十歲。	我們兩兄弟差十歲。		社會關係與行為
1-474	害	hoi´		hoi		hoi	傷害；致使	食酒莫駛車仔，會害死人。 你講到恁嚴重，害佢當愁，你知無？	喝酒不要開車，會害死人。 你說得那麼嚴重，害他很擔心你知道嗎？		社會關係與行為
1-494	爺哀	rhia oi`		rhia` oi`		ia` oi`	父母	有孝爺哀	孝順父母		社會關係與行為
1-510	冤家	vien` ga`		rhien` ga`		ien` ga`	吵架	同學莫冤家	同學不要吵架		社會關係與行為
1-528	有影無	rhiu` rhiang` mo		rhiu` rhiang^ mo`		iu` iang` mo`	真的嗎？	聽講你著大獎，有影無？	聽說你得大獎，真的嗎？		社會關係與行為
1-540	姊丈	zi` chong`		ze^ cong`		zi^ cong`	姊夫	厥姊正結婚，喊姊丈還喊毋慣嘴。	他姊姊剛結婚，還不習慣喊姊夫。		社會關係與行為
1-541	姊妹	zi` moi`		zi^ moi^		zi^ moi^	姊妹	佢兩姊妹係雙生仔。	他們兩姊妹是雙胞胎。		社會關係與行為
1-543	姐公	zia` gung`	外公	nguai gung`		zia^ gung`	外公				社會關係與行為
1-544	姐嬭	zia` ma	外嬭	nguai ma	姐婆	zia^ po`	外婆				社會關係與行為
1-598	開會	koi` fui´		koi` fui		koi` fui	開會	下禮拜愛開會。	下禮拜要開會。		社會關係與行為
1-614	倅仔	lai´ er`	倅子	lai zii^		lai e^	兒子				社會關係與行為
1-631	禮貌	li` mau´		li` mau		li` mau	禮貌	阿麗當有禮貌，睺着人就會喊人。	阿麗很有禮貌，看到人會打招呼。		社會關係與行為
1-645	鄰舍	lin sha´		lin` sa^		lin` sa^	鄰居	佢打板請鄰舍食。	他做糕點請鄰居吃。		社會關係與行為
1-647	兩公姐(兩公婆)	liong` gung` zia` (liong` gung` po)		liong^ gung` zia^		liong^ gung` zia^ (liong^ gung` po`)	兩夫妻	這兩公姐不時相罵，當吵。	這兩夫妻常常對罵，很吵。		社會關係與行為
1-657	老妹	lo` moi`		lo^ moi^		lo^ moi^	妹妹				社會關係與行為
1-658	老弟	lo` te`		lo^ te`		lo^ te`	弟弟				社會關係與行為
1-659	老公	lo` gung`		lo^ gung`		lo^ gung`	丈夫、老公				社會關係與行為
1-660	老人家	lo` ngin ga`		lo^ ngin` ga`		lo^ ngin` ga`	老人家	老人家盡驚跌。	老人家禁不起跌倒。		社會關係與行為
1-691	罵	ma`		ma^		ma^	罵	做毋著事情，難怪分人罵。 兩姊妹為着一領衫，在廳下相罵。	做錯事情，怪不得被人罵。 兩姊妹為了一件衣服，在客廳吵		社會關係與行為
1-710	名	miang		miang`		miang`	名字	若倅仔安到麼个名？	你兒子叫什麼名字？		社會關係與行為
1-728	妹仔	moi` er`	妹子	moi^ zii^		moi^ e^	女兒				社會關係與行為
1-733	問	mun`		mun^		mun^	問	有問題就愛問 去問一下仔，睺愛仰般做正好。	有問題就要問 去問一下，看要怎麼做才好。		社會關係與行為
1-749	男人	nam ngin		nam` ngin`		nam` ngin`	男人	男人愛有責任感。	男人要有責任感。		社會關係與行為
1-797	人生	ngin sen`		ngin` sen`		ngin` sen`	人生	人生過到恁苦做麼个？ 人生短短，毋好恁好計較!	人生過得這麼苦做什麼？ 人生短短，不要那麼愛計較!		社會關係與行為
1-798	人客	ngin kag`		ngin` kag`		ngin` hag`	客人	人客來兩三張桌，準備毋掣!	客人來了兩三桌，來不及準備!		社會關係與行為
1-803	仰結煞	ngiong` gad` sad`		ngiong^ gad` sad`		ngiong^ gad` sad`	怎麼辦；如何是好	皮包仔毋見忒，愛仰結煞正好?	皮包不見了，要怎麼辦才好？		社會關係與行為
1-813	外家(妹家)	ngoi`nguai´ ga` (moi`		nguai ga`		ngoi`nguai ga` (moi^ ga`)	娘家	厥外家係做生理个。	他娘家是做生意的。		社會關係與行為
1-820	阿謔	o` no`		o` no^	安謔	o` no^	誇獎	先生緊摻厥爸阿謔佢。	老師一直向爸爸誇獎他。		社會關係與行為

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-824	安到	onˊ doˊ		onˊ doˊ		onˊ doˊ	叫做	佢安到阿明，係佢同學。 這就安到自作自受!	他叫做阿明，是我同學。 這就叫做自作自受!		社會關係與行為
1-840	朋友	pen rhiuˊ		penˊ rhiuˊ		penˊ iuˊ	朋友	佢个朋友當高。	他朋友很高。		社會關係與行
1-850	騙	pienˊ		penˊ		pienˊ	欺騙	佢騙人盡會，逐儕就分佢騙過。 佢个朋友當多，輒輒分人請。	他很會騙人，每個人都被他騙過。 他朋友很多，常常讓人請客。		社會關係與行
1-874	請	ciangˊ		ciangˊ		ciangˊ	請	請坐啊!莫客氣。	請坐啊！不要客氣。		社會關係與行為
1-876	請人	ciangˊ ngin		ciangˊ nginˊ		ciangˊ nginˊ	請客	佢討心婦，在餐廳請人。	他娶媳婦，在餐廳請客。		社會關係與行
1-888	親戚	cinˊ cidˊ		cinˊ cidˊ		cinˊ cidˊ	親戚	親戚十分多	親戚非常多		社會關係與行
1-900	社會	shaˊ fuiˊ		sa fui		sa fui	社會	社會科 這下社會當亂	社會科 現在的社會很亂		社會關係與行為
1-918	生份	sangˊ funˊ		sangˊ fun		sangˊ fun	陌生	阿妹驚生份，毋敢喊人。	妹妹很怕生，不敢打招呼。		社會關係與行
1-923	細侖仔	seˊ laiˊ erˊ	細侖	seˊ lai		seˊ lai eˊ	男孩；男性				社會關係與行
1-924	細妹仔	seˊ moiˊ erˊ	細妹	seˊ moiˊ		seˊ moiˊ eˊ	女孩；女性				社會關係與行
1-925	細人仔	seˊ ngin erˊ	細子	seˊ ziiˊ		seˊ nginˊ eˊ	小孩子				社會關係與行
1-926	細強仔	seˊ o erˊ	細子人	seˊ ziiˊ nginˊ		seˊ oˊ eˊ	小孩子(總稱)				社會關係與行
1-927	細阿姊仔	seˊ aˊ zeˊ erˊ		seˊ aˊ zeˊ		seˊ aˊ zeˊ eˊ	小姐	做得請問該隻細阿姊仔。	可以詢問那位小姐。		社會關係與行
1-928	細義(好先)	seˊ ngiˊ(hoˊ sienˊ)		seˊ ngi		seˊ ngi (hoˊ sienˊ)	小心、細心；客氣	細義兜仔! 莫恁細義啦!	小心一點! 不用那麼客氣啦！		社會關係與行為
1-929	細阿哥仔	seˊ aˊ goˊ erˊ	細阿哥	seˊ aˊ goˊ		seˊ aˊ goˊ eˊ	小伙子、小男生	班項淨一個細阿哥仔。	班上只有一個小男生。		社會關係與行
1-940	紹介	shauˊ gaiˊ		seuˊ gaiˊ		sauˊ gaiˊ	介紹	紹介分佢熟事	介紹他認識		社會關係與行
1-946	消息	siauˊ sidˊ		siauˊ sidˊ		siauˊ sidˊ	消息	恁久無你个消息，圓去哪？	那麼久沒有你的消息，躲去哪裡？		社會關係與行
1-952	事情	siiˊ cin		sii cinˊ		sii cinˊ	事情	麼个事情分你恁愁?	什麼事情使你這麼擔心？		社會關係與行
1-953	事實	siiˊ shid		sii sid		sii siid	事實	你愛接受事實。	你要接受事實。		社會關係與行
1-969	食飽㗎	shed/shid bauˊ mangˊ		sed bauˊ mangˊ		siid/sed bauˊ mangˊ	吃過沒；見面招呼語	阿伯，食飽㗎?	伯伯，吃飽了沒？		社會關係與行
1-980	失禮	shidˊ liˊ		sidˊ liˊ		siidˊ liˊ	失禮	無注意撞着你，還失禮!	不小心撞到你，很抱歉！		社會關係與行
1-1018	叔公	shugˊ gungˊ		sugˊ gungˊ		sugˊ gungˊ	叔祖父				社會關係與行
1-1019	叔婆	shugˊ po		sugˊ poˊ		sugˊ poˊ	叔祖母				社會關係與行
1-1020	叔姆（阿孀）【阿	shugˊ mi/meˊ(aˊ zim)		aˊ sim	阿孀	aˊ zimˊ	叔母				社會關係與行
1-1043	大伯	taiˊ bagˊ		tai bagˊ		tai bagˊ	大伯父				社會關係與行
1-1055	搵食	tenˊ shid		tenˊ sed		tenˊ siid	幫忙吃	還伸恁多，撈佢搵食好無？	還剩這麼多，幫忙我吃好嗎？		社會關係與行
1-1056	搵手	tenˊ shiuˊ		tenˊ siuˊ		tenˊ suˊ	幫忙	好得鄰舍十分搵手	幸好鄰居非常樂意幫忙		社會關係與行
1-1099	討	toˊ		toˊ		toˊ	討、要求；娶	乞食仔在路項撈人討食。 下禮拜愛討親，會緊張無？	乞丐在路上向人乞討。 下禮拜要娶親，會緊張嗎？		社會關係與行為
1-1100	討論	toˊ lunˊ		toˊ lun		toˊ lun	討論	這問題無討論做毋得	這問題不討論不行		社會關係與行
1-1116	渡	tuˊ		tuˊ		tuˊ	帶著、照顧(人或動物)	阿姆渡佢去買菜。 親家會渡細人仔。	媽媽帶著他去買菜。 親家會照顧小孩。		社會關係與行為
1-1128	通知	tungˊ diˊ		tungˊ diˊ		tungˊ diˊ	通知	恁重要个事情，你仰無通知大家?	這麼重要的事情，你怎麼沒通知大家？		社會關係與行為
1-1135	還	van		vanˊ		vanˊ	歸還	撈人借錢，愛記得還!	和人借錢，要記得還!		社會關係與行
1-1162	惜	siagˊ		siagˊ		siagˊ	疼愛	偌家娘盡惜孫仔 惜細人仔惜到命樣仔	我婆婆很疼孫子 把小孩當作性命一樣疼愛		社會關係與行為
1-1164	習慣	sib guanˊ		sib guanˊ		sib guanˊ	習慣	這人習慣當差，東西用啊忒就亂抨!	這人的習慣很差，東西用完就亂丟!		社會關係與行
1-1178	新娘	sinˊ ngiong		sinˊ ngiongˊ		sinˊ ngiongˊ	新娘	新娘哩起來當後生，怕二十歲定	新娘看起來很年輕，可能才二十		社會關係與行
1-1185	相打	siongˊ daˊ		siongˊ daˊ		siongˊ daˊ	打架	兩兄弟動啊着就相打。	兩兄弟動不動就打架。		社會關係與行
1-1186	相好	siongˊ hoˊ		siongˊ hoˊ		siongˊ hoˊ	相好	佢兜當相好，從來毋識冤家。	他們感情很好，從來沒有吵架過。		社會關係與行
1-1188	修理	siuˊ liˊ		siuˊ liˊ		siuˊ liˊ	修理	你皮癢，欠人修理係無?	你皮癢，欠人修理嗎？		社會關係與行
1-1196	正來奈	zhangˊ loi liauˊ/lauˊ		zangˊ loiˊ liau		zangˊ loiˊ liau/lau	再見	有閒正來奈	有空再來坐坐!	原為「以後再來敘一敘」，今已成與朋友或客人分手時之道別應酬語	社會關係與行為
1-1204	招待	zhauˊ taiˊ		zauˊ tai		zauˊ tai	招待	下擺你來，換偌招待你。	下次你來，換我招待你。		社會關係與行
1-1240	主意	zhuˊ rhiˊ		zuˊ rhiˊ		zuˊ iˊ	意見；做決定(動詞)	這主意聽來無異好。 佢好做王，哪有好分你主意?	這主意聽起來不怎麼好。 他愛稱王，哪能讓你做決定？		社會關係與行為
1-1253	大哥	taiˊ goˊ		tai goˊ		tai goˊ	大哥				社會關係與行
1-1254	阿姨	aˊ rhi		aˊ rhiˊ		aˊ iˊ	阿姨、姨媽				社會關係與行
1-1255	阿舅	aˊ kiuˊ		aˊ kiu		aˊ kiuˊ	舅舅				社會關係與行
1-1276	扼手	agˊ shiuˊ		agˊ siuˊ		agˊ suˊ	握手	兩隊選手比賽前會先扼手。	兩隊選手比賽前會先握手。		社會關係與行
1-16	暗晡	amˊ buˊ		amˊ buˊ		amˊ buˊ	晚上	暗晡頭愛早兜睡。 老弟逐暗晡九點睡。	晚上要早一點睡。 弟弟每天晚上九點睡。		時空與情狀副詞
1-17	暗晡夜	amˊ buˊ rhiaˊ		amˊ buˊ rhia		amˊ buˊ ia	今天晚上	暗晡夜有閒無?	晚上有空嗎？		時空與情狀副詞
1-18	恁	anˊ		anˊ		anˊ	這麼、很	佢人恁好，仰會恁短命?	他人這麼好，怎麼會這麼短命？		時空與情狀副詞
1-31	拜...(禮拜...)	baiˊ ...(liˊ baiˊ)		baiˊ ...(liˊ baiˊ)		baiˊ ...(liˊ baiˊ)	星期...	拜一有英文課。	星期一有英文課。		時空與情狀副

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-36	恁夜	an` rhiaˊ		an^ rhia		an^ ia	半夜	恁夜咧!你做麼个毋睡?	半夜了!你怎麼還不睡?		時空與情狀副
1-37	半日	ban` ngidˊ		ban^ ngidˊ		ban^ ngidˊ	半天	行歸半日正到,有遠哦!	走了半天才到達,很遠哦!		時空與情狀副
1-44	北	bedˊ		bedˊ		bedˊ	北	北海 這禮拜阿爸愛上臺北食酒。	北海 這星期爸爸要北上喝喜酒。		時空與情狀副 詞
1-74	背尾	boi` muiˊ		boi^ muiˊ		boi^ muiˊ	後面;最後、事後(方位、時間)	狗仔在你个背尾。 背尾佢正承認係佢偷个。	狗在你背後。 最後他才承認是他偷的。		時空與情狀副 詞
1-76	背後	boi` heuˊ	背後	boi^ heu		boi^ heu	後面(方位)	屋背後	屋子後方		時空與情狀副 詞
1-103	自從(自)	ciiˊ ciung(ciiˊ)		cii ciungˊ		cii ciungˊ (cii)	自從	自從車禍過後,佢就無上班。	自從車禍過後,他就沒上班。		時空與情狀副
1-110	昨晡日	coˊ buˊ ngidˊ		coˊ buˊ ngidˊ		coˊ buˊ ngidˊ	昨天	昨晡日食齋,做毋得食肉。	昨天吃素,不能吃肉。		時空與情狀副 詞
1-157	打早	daˊ zoˊ		da^ zo^		da^ zo^	一大早	打早就無閒到今,坐等寮一下。	從早忙到現在,坐著休息一下。		時空與情狀副
1-162	逐擺	dagˊ baiˊ		dagˊ bai^		dagˊ bai^	每次	佢逐擺去市場都會買水瓶。	他每次去市場都會買水瓶。		時空與情狀副
1-163	逐	dagˊ		dagˊ		dagˊ	每...	逐暗晡 逐儕人	每晚 每個人		時空與情狀副 詞
1-168	單淨	danˊ ciangˊ	干若(淨)	gan na(ciang)		danˊ ciang	僅僅	單淨佢一儕做,哪有法度?	僅僅他一個人做,哪有辦法?		時空與情狀副
1-183	裡背(裡肚)	diˊ boiˊ(diˊ duˊ)		di^ boi^		di^ boi^(di^ du^)	裡面;當中	阿姆無在廳下,在裡背煮飯。 這恁多人裡背,佢最慶。	媽媽不在客廳,在裡面煮飯。 這麼多人中,他最能幹。		時空與情狀副 詞
1-197	到底	doˊ deˊ		do^ de^		do^ de^	到底	到底愛仰般做正好呢?	到底要怎麼做才好呢?		時空與情狀副
1-204	當在該...	dongˊ diˊ gai		dongˊ do^ gun		dongˊ di^ gai	正在...、正在那...	當在該食飯,電話就響咧!	正在吃飯,電話就響了!		時空與情狀副
1-205	當時	dongˊ shi		dongˊ siˊ		dongˊ siiˊ	當時	當時無講清楚,搥到冤家。	當時沒講清楚,搞到吵架。		時空與情狀副
1-206	當	dongˊ		dongˊ		dongˊ	很...	比賽打頭名,佢心肚當暢。	比賽得第一名,他很開心。		時空與情狀副
1-207	當晝(當晝頭)	dongˊ zhiuˊ (dongˊ zhiuˊ teu)		dongˊ ziu^		dongˊ zu^ (dongˊ zu^ teuˊ)	中午	當晝,日頭炙到人暈暈。	中午,太陽晒得人頭暈。		時空與情狀副 詞
1-210	...肚	duˊ		du^		du^	...裡	盞仔肚插等當靚个花。 心肝肚當闊	瓶子裡插著很漂亮的花。 心裡很生氣		時空與情狀副 詞
1-213	堵好	duˊ hoˊ		du^ ho^		du^ ho^	湊巧	仰恁堵好呢!你來市場買麼个?	怎麼這麼湊巧!你來市場買什麼?		時空與情狀副
1-214	堵堵好	duˊ duˊ hoˊ		du^ du^ ho^		du^ du^ ho^	恰好、正好;完全密合	這衫著起來堵堵好。 時間算到堵堵好	這衣服穿起來剛剛好。 時間算得正好		時空與情狀副 詞
1-218	對面	duiˊ mienˊ		dui^ men^		dui^ mien^	對面	對面有兩戶人家	對面有兩戶人家		時空與情狀副
1-219	東	dungˊ		dungˊ		dungˊ	東	對這片向東行就會到。	從這邊向東走就會到。		時空與情狀副
1-257	方向	fongˊ hiongˊ		fongˊ hiong^		fongˊ hiong^	方向	這片變當多,恁久無來,一下仔尋無方向。	這邊變了許多,這麼久沒來,一下子找不到方向。		時空與情狀副 詞
1-282	隔壁	gagˊ biagˊ		gagˊ biagˊ		gagˊ biagˊ	隔壁	佢兩儕戴兩隔壁。 隔壁叔公下禮拜愛去食酒。	他們兩人住隔壁。 隔壁叔公下星期要去喝喜酒。		時空與情狀副 詞
1-312	既經	giˊ ginˊ		gi^ ginˊ		gi^ ginˊ	已經	既經講恁多擺,仰還恁樣? 阿公過身既經十年咧!	已經唸那麼多次了,怎麼還一樣? 祖父過世已經十年了!		時空與情狀副 詞
1-315	幾時	gidˊ shi	哪時	ne siˊ		gidˊ siiˊ	什麼時候	你幾時愛來寮?愛先講哦!	你何時要來玩?要先說哦!		時空與情狀副
1-316	幾多	gidˊ doˊ		gidˊ doˊ		gidˊ doˊ	多少	天光日幾多儕會來?	明天多少人會來?		時空與情狀副
1-323	遽遽	giagˊ giagˊ		giagˊ giagˊ		giagˊ giagˊ	趕緊、趕快	車禍咧!遽遽喊救護車。	車禍了!快點叫救護車。		時空與情狀副
1-345	今晡日	gimˊ buˊ ngidˊ		gimˊ biˊ ngidˊ		gimˊ buˊ ngidˊ	今天	阿姊今晡日過定。	姐姐今天訂婚。		時空與情狀副
1-346	今年	gimˊ ngien/nenˊ		gimˊ nenˊ		gimˊ ngienˊ	今年	偌表老妹今年十八歲。	我表妹今天十八歲。		時空與情狀副
1-347	緊	ginˊ		gin^		gin^	一直	一張嘴緊啞,當吵。 若妹仔緊大緊靚。	一張嘴一直說個不停,很吵。 你女兒越大越漂亮。		時空與情狀副 詞
1-349	緊...緊...	ginˊ ...ginˊ		gin^ ...gin^		gin^ ...gin^	越...越...;一面...一面	緊行緊啞,啞着中意个正買。	一面走一面看,看到喜歡的再買。		時空與情狀副 詞
1-350	緊來緊...	ginˊ loi ginˊ ...		gin^ loiˊ gin^ ...		gin^ loiˊ gin^ ...	越來越...	緊來緊多 緊來緊靚	越來越多 越來越漂亮		時空與情狀副 詞
1-355	久	giuˊ		giu^		giu^	久	過無幾久,阿美就愛嫁咧! 這片行過去,愛三點鐘久。	過沒多久,阿美就要嫁人了! 這邊走過去,要三小時。		時空與情狀副 詞
1-364	過忒年	goˊ tedˊ ngien	過撇年	go^ pedˊ nenˊ		go^ tedˊ ngienˊ	明年;過年後、過完春節	阿美過忒年就愛嫁咧! 過忒年就愛開工咧!	阿美明年就要嫁了! 過完春節就要開工了!		時空與情狀副 詞
1-365	過後	goˊ heuˊ		go^ heu		go^ heu	之後	佢出車禍,過後人就無忒咧!	他出車禍,之後就去世了!		時空與情狀副
1-383	講着	gongˊ doˊ		gongˊ do^		gongˊ do^	說到	講着佢就歸葩火!	說到他就很生氣!		時空與情狀副
1-407	下二擺(下擺、下回、下輪、下次)	haˊ ngiˊ baiˊ (haˊ baiˊ 、haˊ fuiˊ 、haˊ linˊ 、haˊ ciiˊ)		ha ngi bai^ (ha bai^ 、ha fuiˊ 、ha linˊ 、ha cii^)		ha ngi bai^ (ha bai^ 、ha fuiˊ 、ha linˊ 、ha cii^)	下次;以後	下二擺愛記得帶,知無? 這下無閒,下二擺正講。	下次要記得帶,知道嗎? 現在沒空,以後再說。		時空與情狀副 詞
1-410	下背	haˊ boiˊ		haˊ boi^		haˊ boi^	下面	在眠床下背園等	在床下躲著		時空與情狀副
1-412	下晝(下晝頭)	haˊ zhiuˊ (haˊ zhiuˊ teu)		haˊ ziu^ (haˊ ziu^ teuˊ)	下晝	haˊ ziu^	下午	下晝去改菜園	下午去菜園除草		時空與情狀副
1-422	還	han		hanˊ		hanˊ	同華語”還”的用法,有更(還較貴)、再(還過)等意思	這下水果比頭擺還較貴。 就喊你莫講咧還過講。	現在水果比以前還貴。 就叫你不要講還講。		時空與情狀副 詞
1-423	還係	han heˊ		hanˊ he		hanˊ he	還是	講恁多擺咧,佢還係共樣毋改。	講那麼多次,你還是一樣沒有改		時空與情狀副
1-424	還有	han rhiuˊ		hanˊ rhiuˊ		hanˊ iuˊ	還有	還有一儕盲到	還有一人沒到		時空與情狀副
1-425	還	han		hanˊ		hanˊ	很...	該蛇恁大尾,還得人驚。	那隻蛇很大隻,很可怕。		時空與情狀副

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-437	後背	heu´ boi`		heu boi^		heu boi^	後面	國在門後背	躲在門後面		時空與情狀副
1-440	後來	heu´ loi		heu loi`		heu loi`	後來	本來講愛來，後來佢又講無閒。	本來說要來，後來他又說沒空。		時空與情狀副
1-443	後日	heu´ ngid`		heu ngid`		heu ngid`	後天	後日正摀你講，好無？	後天再跟你講，好嗎？		時空與情狀副
1-444	後尾	heu´ mui`		heu mui`		heu mui`	後面，較常用於方位。	你个位仔在盡後尾。	你的位子在最後面。		時空與情狀副
1-453	現代	hien´ toi´		hen toi		hien toi	現代	現代人	現代人		時空與情狀副
1-469	好得	ho` ded`		ho^ ded`		ho^ ded`	幸好	這擺好得你搵手	這次幸好你幫忙		時空與情狀副
1-485	以前	rhi` cien		rhi` cen`		i` cien`	...之前；以前	下班以前愛交出來 僱以前分這先生教。	下班以前要交出來 我以前被這老師教。		時空與情狀副 詞
1-486	異	i`		i^		i^	很...	佢屋下異好額。	他家裡很富裕。		時空與情狀副
1-493	這下(現下)	li´ ha´(hien´ ha´)	這下	li^ ha		li^ ha (hien ha)	現在	這下愛仰結煞?遽遽想辦法。	現在要怎麼辦？快想辦法。		時空與情狀副
1-495	也(乜)	rhia´(me´)		rhia^ (me^)	也	ia^	也...	僱好食冰，佢也摀僱共樣。	我喜歡吃冰，他也跟我一樣。		時空與情狀副
1-503	一般	rhid` ban`		rhid` ban`		id` ban`	一般	一般來講，私立个學校學費較貴。	一般來說，私立的學校學費比較		時空與情狀副
1-505	一定	rhid` tin´		rhid` tin		id` tin	一定	你一定愛來參加。 這無一定係佢提去个，你做得問	你一定要來參加。 這不一定是他拿去的，你可以問		時空與情狀副 詞
1-506	一下仔	rhid` ha´ er`		rhid` ha zii^		id` ha e^	一下子	這當簡單，一下仔就好咧。	這很簡單，一下子就好了。		時空與情狀副
1-508	遠	vien`		ven^		ien^	遠	這到該有五公里遠。 愛行當遠正行得到	這到那有五公里遠。 要走很久才走得遠		時空與情狀副 詞
1-522	又	rhiu´		rhiu		iu	又	細人仔夾紙炮，又驚又好。	小孩放鞭炮，又害怕又喜歡。		時空與情狀副
1-524	正片	zhin` pien`		zin^ pen^		ziin` pien^	右邊	企在佢个正片	站在他右邊		時空與情狀副
1-527	有影	rhiu` rhiang`		rhiu` rhiang^		iu` iang^	果真，真的	這菜有影好食！做得教僱煮無？ 聽你講到有來有去，敢有影？	這菜真的好吃！可以教我煮嗎？ 聽你講得滔滔不絕，真的嗎？		時空與情狀副 詞
1-531	有成時	rhiu` shang shi		rhiu` sang` si`		iu` sang` sii`	有時候	佢有成時會好恬恬仔發闊。	他有時候會無緣無故生氣。		時空與情狀副
1-534	尤其	rhiu ki		rhiu` ki`		iu` ki`	尤其	班項儕儕就當牛，尤其係佢。	班上每個人都很淘氣，尤其是他。		時空與情狀副
1-545	輒	ziab		ziab		ziab	常	阿哥做兵，當輒寫信仔轉。	哥哥當兵，常常寫信回來。		時空與情狀副
1-546	輒輒	ziab ziab		ziab ziab		ziab ziab	常常	阿公臨暗仔輒輒去過家寮。	祖父傍晚常常去鄰居家聊天。		時空與情狀副
1-555	將來	ziong´ loi		ziong´ loi `		ziong´ loi `	將來	將來个事情還恁久，到時正講。	將來的事情還離現在很久，到時候再講。		時空與情狀副 詞
1-558	較	ka`		ka^		ka^	較...	行較上兜仔 佢較大	走到上面一點 他比較大		時空與情狀副 詞
1-568	其實	ki shid		ki` sid		ki` siid	其實	其實佢係當省个人。	其實他是很節省的人。		時空與情狀副
1-582	舊年	kiu´ ngien/nen		kiu nen`		kiu ngien`	去年	舊年買个衫，睺起來還新新。	去年買的衣服，看起來還很新。		時空與情狀副
1-585	近	kiun`		kiun`		kiun`	近	屋下行到學校異近。	從家裡走到學校很近。		時空與情狀副
1-587	共下	kiung´ ha´		kiung ha		kiung ha	一起	共下來去睺電影，愛無？	一起去看電影，要嗎？		時空與情狀副
1-629	里	li`		li`		li`	里	文山里里長	文山里里長		時空與情狀副
1-630	禮拜日	li` bai` ngid`		li` bai^ ngid`		li` bai^ ngid`	星期日	禮拜日放寮，來去仙山行行啊!	禮拜天放假，去仙山走走!		時空與情狀副
1-641	臨暗仔	lim am` er`		lim` am^		lim` am^ e^	傍晚	臨暗仔轉夜，準備食飯咧。	傍晚回家，準備吃飯了。		時空與情狀副
1-656	老古時代	lo` gu` shi toi´		lo^ gu^ si` toi		lo^ gu^ sii` toi	古代	你係老古時代个人?仰恁古董?	你是古人嗎？怎麼這麼傳統？		時空與情狀副
1-675	毋	m		m`		m`	表否定,不要	这眠床忒硬，佢睡毋慣。 水果無甜，毋好食。	這床很硬，我睡不習慣。 水果不甜，不好吃。		時空與情狀副 詞
1-682	毋使	m sii`		m` sii^		m` sii^	不必、不用	你這下麼个都毋使想。 人來就好!毋使恁工夫。	你現在什麼不用想。 人來就好！不用這麼費工。		時空與情狀副 詞
1-700	盲	mang`		mang`		mang`	尚未、還沒	仰還盲寫功課？	怎麼還沒寫功課？		時空與情狀副
1-701	乜	me`		me^		me^	也	佢乜生來當高。	他也長得很高。		時空與情狀副
1-714	面頂(面嶺)	mien` den` (mien` dung	面頂	men^ den^		mien^ den^ (mien^ dung^)	上面	牛乳放在你个書桌面頂。	牛奶放在你書桌上面。		時空與情狀副
1-715	面前	mien` cien		men^ cen`		mien^ cien`	前面	跪在佢个面前會失禮	跪在他面前道歉		時空與情狀副
1-721	無	mo		mo`		mo`	沒有	細人仔無伴好寮，當孤栖。	小孩沒有伴一起玩耍，很孤單。		時空與情狀副
1-742	滿哪位	man` ni´ vui´	滿哪	man` ne		man` ni vui	到處	滿哪位就聽得着佢个聲。	到處都聽得到他的聲音。		時空與情狀副
1-743	哪久	ni´ giu`		ne giu^		ni giu^	何時	愛等到哪久？	要等到何時？		時空與情狀副
1-748	南	nam		nam`		nam`	南	南風天，地泥溼溼。 吹南風	吹南風，地板溼溼的。 吹南風		時空與情狀副 詞
1-752	另外	nang´ ngoi´		nen nguai		nang ngoi	另外	過等一下仔，另外一儕吉到!	再等一下，另外一個人還沒到!		時空與情狀副
1-756	滄	nem`		nem`		nem`	滿	一半就好，莫斟恁滄。 天時熱，冷氣間肚滄滄个人。	一半就好，不要倒那麼滿。 天氣熱，冷氣房裡滿滿的人。		時空與情狀副 詞
1-775	黏時	ngiam shi		ngiam` si`		ngiam` sii`	馬上、隨即、立刻	係佢好食个東西，黏時就無忒咧!	如果是他喜歡吃的東西，馬上就沒		時空與情狀副
1-778	日期	ngid´ ki		ngid´ ki`		ngid´ ki`	日期	日期確定盲？	日期確定了沒？		時空與情狀副
1-779	日時頭	ngid´ shi teu	日時	ngid´ si` teu`		ngid´ sii` teu`	白天	日時頭外背當光，愛使開電火？	白天外面很亮，需要開電燈嗎？		時空與情狀副
1-812	國外	gued` ngoi´/nguai´		guad` nguai		gued` /guad ngoi	國外	去國外旅行	去國外旅行		時空與情狀副
1-814	外背	ngoi´/nguai´ boi`		nguai boi^		ngoi/nguai boi^	外面	在外背炙菜脯	外面在晒蘿蔔乾		時空與情狀副
1-816	國內	gued` nui´		guad` nui		gued` /guad nui	國內	這間店仔在國內當有名。	這間店在國內很有名。		時空與情狀副
1-852	...片	pien`		pen^		pien^	...邊	兩片都愛放蠟燭	兩邊都要放蠟燭		時空與情狀副
1-853	片	pien`		pen^		pien^	邊(方位)	正手片 東片	右手邊 東邊		時空與情狀副 詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-858	平常	pin shong		pin` song`		pin` song`	平常	平常就愛多運動	平常就要多運動		時空與情狀副
1-873	淨	ciang´		ciang		ciang	單一、只...；乾淨	全部走淨淨，淨伸一儕定定。 教室地泥無掃淨	全部走光，只剩一個人而已。 教室地板沒掃乾淨		時空與情狀副詞
1-882	前日	cien ngid`		cen` ngid`		cien` ngid`	前天	前日去郵局領錢	前天去郵局領錢		時空與情狀副
1-883	前年	cien ngien/nen		cen` nen`		cien` ngien`	前年	前年起个屋，這下還當新。	前年蓋的房子，現在還很新。		時空與情狀副
1-886	包尾	bau` mui`		bau` mui`		bau` mui`	最後；後來(方位、時間)	節目盡尾，有精彩个表演。 盡尾，佢還係在臺北買屋仔。	節目最後，有精采的表演。 後來，他還是在臺北買房子。		時空與情狀副詞
1-890	最	zui`		zui^		zui^	最...	班項恁多人，佢最乖。	班上那麼多人，他最乖。		時空與情狀副
1-891	全部	cion pu´		cion` pu		cion` pu	全部	這菜瓜全部送你。 正買啊着个餅仔，全部分佢食淨	這絲瓜全部送你。 才剛買的糕餅，全部被他吃光光。		時空與情狀副詞
1-898	從來	ciung loi		ciung` loi`		ciung` loi`	一向	佢從來就當準時。	他一向都很準時。		時空與情狀副
1-899	重新	chiung sin`		cung` sin`		ciung` sin`	重新	重新做加一遍	重新再做一遍		時空與情狀副
1-959	時節	shi zied`		si` zed`		sii` zied`	時候	哪時節愛考試?	什麼時候要考試?		時空與情狀副
1-960	時間	shi gien`		si` gien`		sii` gien`	時間	兩公姐顧賺錢，哪有恁多時間好管細人仔?	兩夫妻顧著賺錢，哪有那麼多時間管小孩?		時空與情狀副詞
1-965	十分	shib fun`		sib fun`		siib fun`	十分	阿姑逐年做生日，佢就會打電話過來，正經十分有心。	每年姑姑慶生，他都會打電話過來，真的非常有心。		時空與情狀副詞
1-975	實在	shid cai´		sid cai		siid cai	實在...	佢兩兄弟，實在會減衰人	他們兩兄弟，實在氣死人!		時空與情狀副
1-988	所在	so` cai´		so^ cai		so^ cai	地方、位置	這條麼个所在?	這是什麼地方?		時空與情狀副
1-989	所有	so` rhiu`		so^ rhiu`		so^ iu`	所有	所有無用个東西全部愛扞忒，你整理一下!	所有沒用的東西都要丟掉，你整理一下!		時空與情狀副詞
1-998	上	shong´		song		song	上方	上家下屋 老弟个手脛上想跌到溜皮。	左鄰右舍 弟弟手臂上截跌到破皮。		時空與情狀副詞
1-999	上背	shong´ boi`		song boi^		song boi^	上面；上方	叔姆戴在佢上背伙房屋。	孀孀住在他家上方的屋子裡。		時空與情狀副
1-1000	上屋	shong´ vug`		song vug`		song vug`	上頭那一家	上屋叔婆當多歲咧!	上頭那一家的叔婆很老了!		時空與情狀副
1-1001	上晝	shong´ zhiu`		song ziu^		song zu^	上午	阿嬪上晝會去打拳。	祖母上午會去打拳。		時空與情狀副
1-1002	上擺(上回)	shong´ bai` (shong´fui)		song bai^ (song fui`)		song bai^ (song fui`)	上次	上擺有講過，仰又毋記得?	上次有講過，怎麼又不記得?		時空與情狀副
1-1004	上	shong`		song^		song^	往上	碇仔恁高，上毋得! 肥料袋上肩	石階那麼高，上不去! 肥料放肩上		時空與情狀副詞
1-1028	隨時	sui shi		sui` sii`		sui` sii`	隨時	菜先買便來，隨時就有好食。	菜先買好，隨時都有得吃。		時空與情狀副
1-1030	順續	shun´sa`		sun sa^		sun sa^	順便	你順續買豆油轉來。	你順便買醬油回來。		時空與情狀副
1-1031	脣	fin		fin`		fin`	...旁邊	以前人屋脣有畜豬仔。	以前人們房子旁邊有養豬。		時空與情狀副
1-1053	忒...	ted`		ted`		ted`	太...	食忒飽 這忒細粒，愛大粒个較好。	吃太飽 這太小顆，要大顆的比較好。		時空與情狀副詞
1-1058	跔等	ten den`		ten` den^		ten` den^	馬上；跟著	等一下仔，佢跔等就來! 跔等阿姆去市場	等一下，他馬上來! 跟著媽媽去市場		時空與情狀副詞
1-1064	頭擺	teu bai`		teu` bai^		teu` bai^	從前	頭擺係燒樵暖水來洗浴。	從前是燒柴燒水洗澡。		時空與情狀副
1-1069	頭先	teu sen`		teu` sen`		teu` sen`	剛才	頭先有交分佢，佢應該記得!	剛才才有交代他，他應該記得!		時空與情狀副
1-1091	韶早(天光日)	shau zo` (tien` gong` ngid`)		sau` zo^ (ten` gong` ngid`)		sau` zo^ (tien` gong` ngid`)	明天、翌日	韶早愛上班。	明天要上班。		時空與情狀副詞
1-1095	定著	tin´chog		tin cog		tin cog	一定	天光日你定著愛來哦!	明天你一定要來哦!		時空與情狀副
1-1131	同時	tung shi		tung` si`		tung` sii`	同時	佢兩儕同時到這 佢係先生，同時乜係主任!	他們兩人同時到這裡 他是老師也是主任!		時空與情狀副詞
1-1132	滑	vad		vad		vad	滑	地泥滑滑 嘴甜舌滑	地板滑滑的 油嘴滑舌		時空與情狀副詞
1-1136	完全	van cion		van` cion`		van` cion`	完全	佢完全毋聽人講。	他完全不聽別人講話。		時空與情狀副
1-1138	位	vui´		vui		vui	...處	這位無人賣牛肉，去別位脛有無。 該位無掃淨，去提畚斗來!	這處沒人賣牛肉，去別處看有沒有。		時空與情狀副詞
1-1140	未來	vui´ loi		vui loi`		vui loi`	未來	未來个事情異難講。	未來的事情很難講。		時空與情狀副
1-1159	西	si`		si`		si`	西	西片	西邊		時空與情狀副
1-1167	先	sen`		sen`		sen`	先	你先去，偃跔等到! 先走先贏	你先去，我馬上到! 先跑先贏		時空與情狀副詞
1-1195	正月	zhang` ngied		zang` ngied`		zang` ngied	正月、農曆每年的第一個月	正月初九天公生 正月半	正月初九玉皇大帝生辰 正月十五		時空與情狀副詞
1-1197	正	zhang`		zang^		zang^	再；剛剛、才、只有，相當於華語的"才"	有麼个事情下擺正講! 正轉啊來，外背就落雨! 正兩個銀定定	有什麼事情下次再說! 剛回來，外面就下雨! 才兩元而已		時空與情狀副詞
1-1203	晨早	cin zo`		cin` zo^		cin` zo^	早上	晨早頭運動異好。	早上運動很好。		時空與情狀副
1-1217	做麼个	zo` mag` gai`		zo^ mag` gai^		zo^ mag` gai^	為什麼；做什麼	做麼个恁關? 你在該做麼个?	為什麼這麼生氣? 你在做什麼?		時空與情狀副詞
1-1218	做下	zo` ha´		zo^ ha		zo^ ha	全部	留該一息半息做麼个? 做下煮忒	留那一些做什麼? 全部煮了。		時空與情狀副
1-1221	早	zo`		zo^		zo^	早	恁早! 佢今晡日當早就跣起。	早安! 他今天很早就起床。		時空與情狀副詞
1-1222	左片	zo` pien`		zo^ pen^		zo^ pien^	左邊	阿美坐在你个左片。	阿美坐在你左邊。		時空與情狀副

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1241	主要	zhuˊ rhiauˊ		zuˊ rhiauˊ		zuˊ iauˊ	主要	活動主要係佢負責。	活動主要是他負責。		時空與情狀副
1-1247	準時	zhunˊ shi		zunˊ siˊ		zunˊ siiˊ	準時	後日記得愛準時。	後天記得要準時。		時空與情狀副
1-1250	總係	zungˊ heˊ		zungˊ he		zungˊ he	總是	毋好總係罵細人仔。 爺哀總係為着你好。	不要總是罵小孩。 父母總是為了你好。		時空與情狀副詞
1-1251	總共	zungˊ kiungˊ		zungˊ kiung		zungˊ kiung	總共	這恁多東西，總共幾多錢？	這麼多東西，總共多少錢？		時空與情狀副
1-1252	中間	zhungˊ gienˊ		zungˊ gienˊ		zungˊ gienˊ	中間	阿哥企在該兩儕人个中間。	哥哥站在那兩人中間。		時空與情狀副
1-1262	天光	tienˊ gongˊ		tenˊ gongˊ		tienˊ gongˊ	天亮	夜夜讀書讀到天光	每晚讀書到天亮		時空與情狀副
1-1266	敢有	gamˊ rhiuˊ		gamˊ rhiuˊ		gamˊ iuˊ	有...嗎?	你敢有還佢錢？	你有還他錢嗎？		時空與情狀副詞
1-1270	長透(常勻)	chong teuˊ (shong vin)	長在	congˊ cai	長透	congˊ teuˊ	經常	佢長透毋食朝，所以上班無精神。	他經常沒吃早餐，所以上班沒精		時空與情狀副
1-1271	通棚	tungˊ pang		tungˊ pangˊ		tungˊ pangˊ	全部	這通棚分你帶轉去。	這全部讓你帶回去。		時空與情狀副詞
1-1272	係講	heˊ gongˊ		he gongˊ		he gongˊ	萬一、如果	係講你做得，愛通知一下!	如果你可以，要通知一下!		時空與情狀副
1-1273	哪央時(哪量時)	niˊ rhiongˊ shiˊ(niˊ liong shi)		ne rhiongˊ siˊ		ni liongˊ siiˊ(ni liongˊ siiˊ)	何時	哪央時愛嫁？斯愛通知一下仔哦!	何時要嫁人？記得要通知一下哦！		時空與情狀副詞
1-1275	...係無?	heˊ mo		he moˊ		he moˊ	是嗎?(用於語尾附加問	你下隻月愛去新竹係無？	你下個月要去新竹是嗎？		時空與情狀副詞
1-1279	幾	giˊ		giˊ		giˊ	幾，不確定的數量	正幾儕人來定定。 買幾粒包子	才幾個人來而已。 買幾粒包子		時空與情狀副詞
1-1280	幾下...	giaˊ		gia		gia	為「幾下」一詞合音而產生，猶如華語中的"好幾..."	幾下擺、幾下日、幾下千萬、幾下年	好幾次、好幾天、好幾千萬、好幾年		時空與情狀副詞
1-50	比	biˊ		biˊ		biˊ	比較、較量	阿華比你還較高。 有麼个好比？	阿華比你還高。 有什麼好比較？		特殊詞類
1-80	本本	bunˊ bunˊ		bunˊ bunˊ		bunˊ bunˊ	仍然；本來、原來	仰飯還本本放等？愛動啊!	飯怎麼仍然放著？要動啊!		特殊詞類
1-81	本來	bunˊ loi		bunˊ loiˊ		bunˊ loiˊ	本來、原來	阿爸本來愛去个，背尾又取消。	爸爸本來要去的，最後又取消。		特殊詞類
1-82	分	bunˊ		bunˊ		bunˊ	被...；給予；乞討	分人打 分佢一埕糖。 分板仔、摻人分飯食。	被人打 給他一塊糖。 分取祭品、向人乞食。		特殊詞類
1-93	在	coiˊ		coiˊ		coiˊ	在...	無人在屋下	沒人在家		特殊詞類
1-131	除了...以外	chu liauˊ /leˊ ...rhiˊ		cuˊ liauˊ ...rhiˊ nguai		cuˊ liauˊ ...iˊ ngoi	除了...以外	除了工作以外，家庭生活乜盡重	除了工作以外，家庭也很重要。		特殊詞類
1-132	除忒	chu tedˊ	除撇	cuˊ pedˊ		cuˊ tedˊ	除了、除此之外	除忒英文，你還會講麼个話？	除了英文，你還會說什麼語言？		特殊詞類
1-133	除忒	chu tedˊ	除撇	cuˊ pedˊ		cuˊ tedˊ	除了；除去	除忒你還有麼人？ 摻這草仔除忒去	除了你還有誰？ 把這草除去		特殊詞類
1-195	到	doˊ		doˊ		doˊ	到達；...得	楊梅站會到咧! 食到肚屎飽飽	楊梅站快到了！ 吃得肚子很飽		特殊詞類
1-217	對	duiˊ		duiˊ		duiˊ	從...	對這片到車頭，愛一點鐘來行。 你對哪來?臺北抑苗栗？	從這裡到車站要走一小時。 你從哪裡來？臺北還是苗栗？		特殊詞類
1-300	个	gaiˊ		gaiˊ		gaiˊ	...的	阿哥个書包仔 賣豬肉个	哥哥的書包 賣豬肉的		特殊詞類
1-388	所以	soˊ rhiˊ		soˊ rhiˊ		soˊ iˊ	所以	佢講笑个，所以你莫恁闊啦!	他開玩笑的，所以你不要生氣啦！		特殊詞類
1-431	係毋係	heˊ m heˊ		he mˊ he		he mˊ he	是不是	冰箱肚个葡萄係毋係你買个？	冰箱裡的葡萄是不是你買的？		特殊詞類
1-488	抑(～係)	rhiaˊ(～ heˊ)		rhia he		ia (～ he)	或是、還是	佢抑係你做得去？	他還是你可以去？		特殊詞類
1-516	因爭(因為)	rhinˊ zenˊ (rhinˊ vuiˊ)	因為	rhinˊ vui		inˊ zenˊ (inˊ vui)	因為	因爭恁仔就唸咧，恁見笑! 睭你恁歡喜个樣仔。	因為這樣就哭了，很丟臉！ 看你那麼高興的樣子。		特殊詞類
1-520	樣仔	rhiongˊ erˊ		rhiong		iong eˊ	樣子、...似的	暢到像癩仔樣仔	高興得像是瘋子一樣		特殊詞類
1-639	連	lien		lenˊ		lienˊ	連...(連接詞)。	這當簡單，連細人仔都曉得。	這很簡單，連小朋友都會。		特殊詞類
1-677	毋單淨...還	m danˊ ciangˊ ...han		mˊ danˊ ciang... hanˊ		mˊ danˊ ciang... hanˊ	不但...還	佢毋單淨生來靚，還當有愛心。	他不只長得漂亮，還很有愛心。		特殊詞類
1-689	毋過	m goˊ		mˊ goˊ		mˊ goˊ	不過	有摻佢解釋，毋過佢無法度接受。	有跟他解釋，但他無法接受。		特殊詞類
1-720	無	mo		moˊ (moˊ)		moˊ (moˊ)	...嗎?	你有睭着阿明無?毋知走哪去咧。	你有看到阿明嗎？不知道去哪裡		特殊詞類
1-738	若係	naˊ heˊ		na he		na he	萬一、如果	若係有仰般就愛講，莫客氣。	如果怎麼了就要說，不要客氣。		特殊詞類
1-791	原本	ngien bunˊ		ngienˊ bunˊ		ngienˊ bunˊ	本來、原來	原本講好个，又詐癲，會鬧死!	原本說好的，又裝傻，會氣死!		特殊詞類
1-793	原來	ngien loi		ngienˊ loiˊ		ngienˊ loiˊ	原來	原來玻璃係你打爛忒个。	原來玻璃是你打破的。		特殊詞類
1-827	怕	paˊ		paˊ		paˊ	猜想之詞，可能、也許	怕有十公斤重	可能有十公斤重		特殊詞類
1-885	盡量	cinˊ liongˊ		cin liong		cin liong	盡量	你盡量食，最好食忒去!	你盡量吃，最好吃完!		特殊詞類
1-894	就像	ciuˊ ciongˊ	斯像	ziiˊ ciongˊ		zuˊ ciongˊ	例如；似乎	就像係鉛筆、尺 就像毋係佢个事樣仔	例如鉛筆、尺 似乎不是他的事一樣		特殊詞類
1-897	從	ciung		ciungˊ		ciungˊ	從	佢係阿嬪從細渡到大个。 阿哥從來毋識自家煮飯。	他從小被祖母帶大。 哥哥從來沒自己煮過飯。		特殊詞類
1-1027	雖然	suiˊ rhien		suiˊ rhienˊ		suiˊ ienˊ	雖然	雖然恁樣講無毋著，佢還係試着疑	雖然這樣說沒錯，他還是感到懷		特殊詞類
1-1054	忒	tedˊ		tedˊ		tedˊ	...掉；完了、結束	該賊仔走忒咧! 過忒个事就莫過想咧!	那個小偷跑掉了! 過去的事就不要想了!		特殊詞類
1-1070	第	tiˊ		ti		ti	第...	第一儕 第二個	第一人 第二個		特殊詞類
1-1130	摻	lauˊ	和	gaˊ		lauˊ	和...、與...	摻你講 摻你共下去	跟你說 和你一起去		特殊詞類

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1139	為着	vuiˊ chog/doˋ		vui doˊ^		vui cog/doˊ^	為了	為着子女食苦	為了子女吃苦		特殊詞類
1-21	巴士	ba siiˋ		ba siiˊ^		ba siiˊ^	公共汽車	坐巴士	坐巴士		通訊、建設與交通
1-34	排列	be lied		paiˋ led		baiˋ lied	排隊	買電影票愛排列。	買電影票要排隊。		通訊、建設與交通
1-55	飛行機	fuiˋ hang giˋ		buiˋ hangˋ giˋ		fuiˋ hangˋ giˋ	飛機	坐飛行機	坐飛機		通訊、建設與交通
1-86	車牌	chaˋ pe		caˋ paiˋ		caˋ peˋ	站牌；行車牌照	公車車牌 車牌被毋見	公車車牌 駕照弄不見		通訊、建設與交通
1-87	車頭	chaˋ teu		caˋ teuˋ		caˋ teuˋ	車站	臺北車頭	臺北車站		通訊、建設與交通
1-88	車仔	chaˋ erˋ	車	caˋ		caˋ eˊ^	車子	阿哥昨晡日牽新車仔。	哥哥昨天領新車。		通訊、建設與交通
1-102	自行車(腳踏車)	ciˊ hang chaˋ (giogˋ tab chaˋ)	鐵馬	tedˋ maˋ		cii hangˋ caˋ (giogˋ tab caˋ)	腳踏車	騎自行車愛注意車仔。	騎自行車要注意車子。		通訊、建設與交通
1-128	住址	chuˋ zhiˋ		cu ziˊ^		cu ziiˊ^	住址	住址留一下仔，正好尋你。	留一下住址，才方便找你。		通訊、建設與交通
1-203	擋仔	dongˋ erˋ	擋	dongˊ^		dongˊ^ eˊ^	煞車(名詞)	踏擋仔	踩剎車		通訊、建設與交通
1-246	飛機場	fuiˋ giˋ chong		buiˋ giˋ congˋ		fuiˋ giˋ congˋ	機場	香港新起个飛機場當大。	香港新建的機場很大。		通訊、建設與交通
1-249	火車	foˋ chaˋ		foˊ^ caˋ		foˊ^ caˋ	火車	坐火車去花蓮	坐火車去花蓮		通訊、建設與交通
1-250	火車頭(火車站)	foˋ chaˋ teu (foˋ chaˋ zamˋ)		foˊ^ caˋ teuˋ (foˊ^ caˋ zhamˋ)	火車頭〈火車站〉	foˊ^ caˋ teuˋ (foˊ^ caˋ zamˊ^)	火車站	火車頭該位當鬧熱。	火車站那裡很熱鬧。		通訊、建設與交通
1-276	紅毛泥	fung moˋ /muˋ ni		fungˋ moˋ neˋ		fungˋ muˋ /moˋ niˋ	水泥	攪紅毛泥	攪水泥		通訊、建設與交通
1-327	計程車	gieˋ chang chaˋ (ta kuˋ shiˋ)		geˊ^ cangˋ caˋ		gieˊ^ cangˋ caˋ (ta kuˊ^ siˊ^)	計程車	落大雨，打電話喊計程車好咧!	下大雨，打電話叫計程車好了!		通訊、建設與交通
1-330	街	gieˋ		gieˋ		gieˋ	街	佢戴在中央二街。	他住在中央二街。		通訊、建設與交通
1-368	高鐵	goˋ tiedˋ		go ˋ tedˋ		goˋ tiedˋ	高速鐵路	坐高鐵出差當利便。	坐高鐵出差很方便。		通訊、建設與交通
1-381	廣告	gongˋ goˋ		gongˊ^ goˊ^		gongˊ^ goˊ^	廣告	這廣告花貳不少錢哦?	這廣告花了不少錢哦?		通訊、建設與交通
1-398	公園	gungˋ vien		gungˋ venˋ		gungˋ ienˋ	公園	老人家在公園肚行棋仔。	老人家在公園裡下棋。		通訊、建設與交通
1-447	汽車	hiˋ chaˋ		kiˊ^ caˋ		hiˊ^ caˋ	汽車				通訊、建設與交通
1-480	巷子	hongˊ erˋ		hong		hong eˊ^	巷子	臺北市有當多巷仔。 細巷子當暗，你斯愛細義。	臺北市有很多巷弄。 小巷子很暗，你要小心。		通訊、建設與交通
1-533	泗水池	ciu fiˋ chi		siuˋ fiˊ^ ciˋ		ciuˋ fiˊ^ ciiˋ	游泳池	去泗水池尋教練學泗水	去游泳池找教練學游泳		通訊、建設與交通
1-564	區	kiˋ		kiˋ		kiˋ	區	佢戴士林區。	我住士林區。		通訊、建設與交通
1-565	騎	ki		kiˋ		kiˋ	騎	騎車仔愛注意安全 這自行車恁高，等你較大正做得騎。	騎車要注意安全 這自行車那麼高，等你比較大時才可以騎。		通訊、建設與交通
1-580	橋	kiau		kiauˋ		kiauˋ	橋	這條橋舊年分大水打走。	這座橋去年被大水沖走。		通訊、建設與交通
1-625	樓	leu		leuˋ		leu ˋ	樓	佢戴十二樓。	我住十二樓。		通訊、建設與交通
1-672	路	luˋ		lu		lu	路	中山路	中山路		通訊、建設與交通
1-872	捷運	ciab vinˊ/rhiunˊ		ciab rhiun		ciab iun	捷運	坐捷運	坐捷運		通訊、建設與交通
1-956	駛	siiˋ		siiˊ^		siiˊ^	駕駛、開(車)	阿爸係駛計程車个。 你係愛用車仔，做得借你駛。	爸爸是開計程車的。 你如果要用車，可以借你開。		通訊、建設與交通
1-962	市	shiˋ		si		sii	市	臺南市	臺南市		通訊、建設與交通
1-997	船	shan		senˋ		sanˋ /sonˋ	船	船仔中央爛一隻空。	船中央破了一個洞。		通訊、建設與交通
1-1012	手機	shiuˋ giˋ		siuˊ^ giˋ		suˊ^ giˋ	手機	緊爽手機，目珠會壞忒!	一直玩手機，眼睛會壞掉!		通訊、建設與交通

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-1082	電話	tien´ fa`		ten fa	電話(電事)	tien fa(tien sii)	電話	有事情就打電話分阿銘。	有事情就打電話給阿銘。		通訊、建設與交通
1-1086	電腦	tien´ no`		ten no^		tien no^	電腦	爽電腦	玩電腦		通訊、建設與交通
1-1087	電梯	tien´ toi`		ten toi`		tien toi`	電梯	你个東西恁多，坐電梯較省力。	你東西那麼多，坐電梯比較省力。		通訊、建設與交通
1-1281	奧多拜	o` do bai`		o` do` bai^		o` do` bai^	機車	騎奧多拜	騎機車		通訊、建設與交通
1-6	阿公媽	a` gung` ma´ /ma	公媽	gung` ma`		a` gung` ma^ /ma	祖先	過年過節愛拜阿公媽	過節要祭拜祖先		歲時祭儀、習俗與宗教
1-27	伯公下	bag` gung` ha`		bag` gung` ha`		bag` gung` ha`	土地公廟、土地公廟旁	阿公在伯公下坐涼。	爺爺在土地公廟旁乘涼。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-28	伯公(土地伯公)	bag` gung` (tu` ti´ bag` gung`)	伯公	bag` gung`		bag` gung` (tu^ ti bag` gung`	土地公	初一十五愛拜伯公。	初一十五要拜土地公。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-30	拜	bai`		bai^		bai^	祭拜	拜阿公媽 拜神明	祭拜祖先 祭拜神明		歲時祭儀、習俗與宗教
1-139	出世	chud` she`		cud` se^		cud` se^	出生	嬰兒仔正出世當得人惜。	嬰兒剛出人時很令人憐愛。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-156	打紙炮	da` zhi` pau`		da^ zi^ pau^		da^ zii^ pau^	放鞭炮	細人仔在禾埕項打紙炮。	小孩子在院子放鞭炮。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-220	冬節	dung` zied`		dung` zed`		dung` zied`	冬至	冬節該日，日仔盡短。 冬節食雪圓，就加一歲。	冬至那天，白天很短。 冬至吃湯圓，就會長一歲。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-277	紅包	fung bau`		fung` bau`		fung` bau`	紅包	你有紅布袋仔無?分一隻來。	你有紅布袋嗎？分一個給我。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-278	嫁	ga`		ga^		ga^	嫁	阿伯這禮拜愛嫁妹仔。 你㑹嫁，佢㑹討。	伯伯這星期要嫁女兒。 你未嫁，他未娶。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-331	結婚	gied` fun`		gied` fun`		gied` fun`	結婚	阿哥下禮拜愛結婚。	哥哥下禮拜要結婚。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-360	過年	go` ngien/nen		go^ nen`		go^ ngien`	過年	過年奈歸禮拜，愛去哪行行仔無?	過年放一星期假，要去哪裡走走嗎？		歲時祭儀、習俗與宗教
1-361	過身	go` shin`		go^ sin`		go^ siin`	過世	阿太過身十過年!	曾祖母過世十幾年了!		歲時祭儀、習俗與宗教
1-396	季節	gui` zied`		gui^ zed`		gui^ zied`	季節	一年有四隻季節。	一年有四個季節。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-397	鬼	gui`		gui^		gui^	鬼	你仰恁緊張?睡着鬼係無?	你怎麼那麼緊張？看到鬼嗎？		歲時祭儀、習俗與宗教
1-458	香	hiong`		hiong`		hiong`	香(味道)；香(祭拜用品)	爌肉个味緒當香。 擎三支香拜拜	爌肉的味道很香。 拿三支香拜拜		歲時祭儀、習俗與宗教
1-702	廟	miau´		miau		miau	廟	義民廟 去廟項哩人做戲	義民廟 去廟口看人演戲		歲時祭儀、習俗與宗教
1-758	五月節	ng` ngied zied`		ng^ ngied zed`		ng^ ngied zied`	端午節	五月節食粽子	端午節吃粽子		歲時祭儀、習俗與宗教
1-919	生日	sang` ngid`		sang` ngid`		sang` ngid`	生日	阿公這禮拜做大生日。	祖父這星期過大壽。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-944	行香(燒香)	hang hiong` (shau` hiong`)	燒香	sau` hiong`		hang` hiong` (sau` hiong`)	燒香	去廟項行香	去廟裡燒香		歲時祭儀、習俗與宗教
1-981	食酒	shid ziu`		sed ziu^		siid ziu^	喝喜酒；喝酒	阿泉仔計親，共下來去食酒好無? 食酒莫駛車，駛車莫食酒!	阿泉仔娶親，一起去喝喜酒好嗎? 喝酒不開車，開車不喝酒!		歲時祭儀、習俗與宗教
1-984	神明	shin min		sin` min`		siin` min`	神明	拜神明	拜神明		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1038	繙粽子	tag` zung` er`		tag` zung^		tag` zung^ e^	包粽子	五月節阿嬤會繙粽子。	端午節祖母會包粽子。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1093	天公	tien` gung`		ten` gung`		tien` gung`	老天爺；玉皇大帝	天公落雨 初九天公生	天空下雨 初九玉皇大帝生辰		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1177	新年	sin` ngien /nen		sin` nen`		sin` ngien`	新年	過新年，著新衫!	過新年，穿新衣!		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1194	正月半	zhang` ngied ban`		zang` ngied ban^		zang` ngied ban^	正月半，元宵節	正月半，各地有燈會。	元宵節，各地都有燈會。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-1205	紙炮	zhi` pau`		zi^ pau^		zii^ pau^	鞭炮	過年會打紙炮仔。	過年會放鞭炮。		歲時祭儀、習俗與宗教
1-22	把	ba`		ba^		ba^	把(量詞)	一大把鎖匙	一大把鑰匙		數詞量詞
1-24	八 (8)	bad`		bad`		bad`	8				數詞量詞
1-25	百	bag`		bag`		bag`	百(數詞)	總共百五!	總共一百五十元!		數詞量詞
1-33	擺	bai`		bai^		bai^	次、回(量詞)	做得過講一擺無?	可以再說一次嗎？		數詞量詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-35	半	banˋ		banˊ		banˊ	半	這半析雞仔送你。	這半隻雞送你。		數詞量詞
1-39	班	banˊ		banˊ		banˊ	班級(量詞)	這間學校正五隻班。	這間學校才五個班級。		數詞量詞
1-53	杯	buiˊ		buiˊ		buiˊ	杯(量詞)	做得斟加一杯來無？	可以再倒一杯嗎？		數詞量詞
1-79	本	bunˋ		bunˊ		bunˊ	本(量詞)	一本書	一本書		數詞量詞
1-85	車	chaˊ		caˊ		caˊ	車(量詞)	東西恁多，怕愛兩車正載得忒。	東西那麼多，可能要兩輛車才載得了。		數詞量詞
1-92	尺	chagˋ		cagˋ		cagˋ	尺；臺尺	一支尺 大約五尺長	一支尺 大約五尺長		數詞量詞
1-98	層	cen		cenˋ		cenˋ	層(量詞)	九層板	九層糕		數詞量詞
1-119	串	chanˋ		conˊ		conˊ	串(量詞)	一串玉蘭花	一串玉蘭花		數詞量詞
1-126	床	cong		congˋ		congˋ	床(量詞)	一床菜頭板	一籠蘿蔔糕		數詞量詞
1-145	隊	chuiˊ		cui		cui	隊(量詞)	第六小隊	第六小隊		數詞量詞
1-169	頂	denˋ		denˊ		denˊ	頂(量詞)	三頂安全帽	三頂安全帽		數詞量詞
1-170	埕	deˋ		deˊ		deˊ	塊	兩埕豆腐	兩塊豆腐		數詞量詞
1-186	點鐘	diamˋ zhungˊ		diamˊ zungˊ		diamˊ zungˊ	小時	昨晡日正睡五點鐘定定。	昨天才睡了五個小時而已。		數詞量詞
1-187	點	diamˋ		diamˊ		diamˊ	時(量詞)	下晝兩點	下午兩點		數詞量詞
1-196	到	doˋ		doˊ		doˊ	次(量詞)	這藥仔一日食三到。	這藥一天吃三次。		數詞量詞
1-200	堆	doiˊ		doiˊ		doiˊ	堆(量詞)	等一下仔，來去肩堆尿。	等一下，來去小便。		數詞量詞
1-247	回	fui		fuiˋ		fuiˋ	回(量詞)	上一回有講過，仰又毋記得？	上次有講過，怎麼又不記得？		數詞量詞
1-260	戶	fuˊ		fu		fu	戶(量詞)	這山頂正兩戶人家定定。	這山上只有兩戶人家。		數詞量詞
1-271	分鐘	funˋ zhungˊ		funˋ zungˊ		funˋ zungˊ	分鐘	還伸到兩分鐘，你較遽兜仔好無？	還剩兩分鐘，你快一點好嗎？		數詞量詞
1-273	封	fungˊ		fungˊ		fungˊ	封(量詞)	這封信仔係韓國寄來个。	這封信是從韓國寄來的。		數詞量詞
1-302	個	gaiˋ		gaiˊ		gaiˊ	個(量詞)	一個嬰兒仔	一個嬰兒		數詞量詞
1-309	句	giˋ		giˊ		giˊ	句(量詞)	佢這句話當傷人。	他這句話很傷人。		數詞量詞
1-317	支	giˊ		giˊ		giˊ	支(量詞)	一支牙掃仔	一支牙刷		數詞量詞
1-337	間	gienˋ		gienˋ		gienˋ	間(量詞)	佢个屋有兩間便所，當方便。	他家有兩間廁所，很方便。		數詞量詞
1-351	斤	ginˋ /giunˊ		ginˋ		ginˋ	臺斤	這半斤六十個銀，一斤算你一百就	這半斤六十元，一斤算你一百就		數詞量詞
1-356	九 (9)	giuˋ		giuˊ		giuˊ	9				數詞量詞
1-394	國	guedˋ		quadˋ		guedˋ /quadˋ	國(量詞)	愛去哪國寮？	要去哪個國家玩？		數詞量詞
1-400	公斤	gungˋ ginˊ		gungˋ ginˊ		gungˋ ginˊ	公斤	五十公斤	五十公斤		數詞量詞
1-402	公里	gungˋ liˊ		gungˋ liˊ		gungˋ liˊ	公里	四十公里遠	四十公里遠		數詞量詞
1-406	下	haˊ		ha		ha	次；下	你个兔仔當得人惜，偃做得摸一下	你的兔子很可愛，我可以摸一下		數詞量詞
1-415	盒	hab		hab		hab	盒(量詞)	一盒糕餅	一盒糕餅		數詞量詞
1-441	口	kieuˋ		kieuˊ		heuˊ	口(量詞)	這忒甜，佢食兩口就無愛食咧! 大大口食，一下就食忒咧!	這太甜，我吃兩口就不想吃了! 大口吃，一下就吃完了!		數詞量詞
1-463	號	hoˊ		ho		ho	號	單仔頂寫等八十五號	單子上寫著八十五號		數詞量詞
1-481	行	hong		hongˋ		hongˋ	行(量詞)	寫兩行字	寫兩行字		數詞量詞
1-496	頁	rhiab		rhiab		iab	頁(量詞)	第二十頁	第二十頁		數詞量詞
1-501	一	rhidˋ		rhidˋ		idˋ	1				數詞量詞
1-502	一半	rhidˋ banˋ		rhidˋ banˊ		idˋ banˊ	一半	這埕餅你兩兄弟一儕一半。	這塊餅乾你們兩兄弟一人一半。		數詞量詞
1-550	節	ziedˋ		zedˋ		ziedˋ	節(量詞，用於時間、車廂計算)	晨早有四節課。 火車有十二節車子，做得載當多	早上有四節課。 火車有十二節車廂，可以載很多		數詞量詞
1-575	級	kibˋ /gibˋ		kibˋ /gibˋ		kibˋ /gibˋ	級(量詞)	中級、高級	中級、高級		數詞量詞
1-579	件	kienˊ		kien		kien	件(量詞)	這件事情當大條，愛仰般處理？	這件事情很嚴重，要怎麼處理？		數詞量詞
1-622	零 (0)	len		lenˋ		lenˋ	0、零				數詞量詞
1-635	粒	liab		liab		liab	粒、顆(量詞)	佢面項有兩三粒飯糝。 西瓜大嫲粒	他臉上有兩三顆飯粒。 西瓜很大顆		數詞量詞
1-636	領	liangˊ		liangˊ		liangˊ	領；領(量詞)	阿嬪愛去銀行領錢。 這領衫愛一千個銀。	祖母要去銀行領錢。 這件衣服要價一千元。		數詞量詞
1-643	輪	linˊ		lenˊ		linˊ	次	自家行一輪，就會知咧。	自己走一次，就知道了。		數詞量詞
1-644	鄰	lin		linˋ		linˋ	鄰	八鄰	八鄰		數詞量詞
1-646	兩	liongˋ		liongˊ		liongˊ	兩(數詞)	兩斤米	兩斤米		數詞量詞
1-649	臺(輛)	toi(liong)		toiˋ (liongˋ)		toiˋ (liongˋ)	臺(車輛)	兩輛車仔	兩臺車		數詞量詞
1-654	六 (6)	liugˋ		liugˋ		liugˋ	6				數詞量詞
1-674	蕊	lui		luiˋ		luiˋ	朵(量詞)	摘一蕊花分你	摘一朵花給你		數詞量詞
1-704	秒	miauˋ		miauˊ		miauˊ	秒	偃分你二十秒想一下。	我給你二十秒思考一下。		數詞量詞
1-757	五 (5)	ngˋ		ngˊ		ngˊ	5				數詞量詞
1-770	二 (2)	ngiˊ		ngi		ngi	2				數詞量詞
1-777	日	ngidˋ	日(日子)	ngidˋ (ngidˋ ziiˊ)		ngidˋ	日(量詞)	佢兩公姐愛去泰國寮五日。	他們夫妻俩要去泰國玩五天。		數詞量詞
1-786	月	ngied		ngiedˋ		ngied	月(量詞)	暑假有兩隻月。	暑假有兩個月。		數詞量詞
1-794	年	ngien/nen		nenˋ		ngienˋ	年(量詞)	三十年	三十年		數詞量詞
1-810	銀	ngiun		ngiunˋ		ngiunˋ	元(量詞)	兩千五百個銀	兩千五百元		數詞量詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-832	排	pe		pai`		pe`	排(量詞)	一排樹仔	一排樹木		數詞量詞
1-836	盤	pan		pan`		pan`	盤	一盤炒蘿菜	一盤炒空心菜		數詞量詞
1-846	皮	pi		pi`		pi`	東西的表層；皮革製的；片(量詞)	豬皮、皮鞋 去屋背摘一兩皮仔七層塔。	豬皮、皮鞋 去房子後面摘一兩片九層塔。		數詞量詞
1-854	篇	pienˇ		penˇ		pienˇ	篇(量詞)	一篇論文	一篇論文		數詞量詞
1-878	七 (7)	cid`		cid`		cid`	7				數詞量詞
1-880	千	cienˇ		cenˇ		cienˇ	千(數詞)	七千頭樹仔	七千棵樹		數詞量詞
1-881	錢	cien		cen`		cien`	錢	賺無錢 車錢幾多？ 禁指兩錢	賺不到錢 車費多少錢？ 戒指重兩錢		數詞量詞
1-902	儕	sa		sa`		sa`	人數(量詞)	屋下淨佢一儕人定定。	家裡只有他一人而已。		數詞量詞
1-910	三 (3)	samˇ		samˇ		samˇ	3				數詞量詞
1-922	歲	se`		se^		se^	歲(量詞)	十八歲	十八歲		數詞量詞
1-963	十 (10)	shib		sib		siib	10				數詞量詞
1-966	十一	shib rhid`		siib rhid`		siib id`	11				數詞量詞
1-967	十二	shib ngi´		siib ngi		siib ngi	12	十二生肖	十二生肖		數詞量詞
1-983	身	shinˇ		sinˇ		siinˇ	套(量詞)	一身西裝	一套西裝		數詞量詞
1-1009	首	shiu`		siu^		siu^	首(量詞)	唐詩三百首	唐詩三百首		數詞量詞
1-1035	雙	sungˇ		sungˇ		sungˇ	雙(量詞)	歸晨早正賣忒一雙鞋。	整個早上只賣了一雙鞋。		數詞量詞
1-1063	頭	teu		teu`		teu`	棵(量詞)	恁大頭个樹仔	那麼大顆的樹		數詞量詞
1-1080	條	tiau		tiau`		tiau`	條(量詞)	寫一條歌仔	寫一首歌		數詞量詞
1-1108	臺	toi		toi`		toi`	臺(量詞)	一臺電視	一臺電視		數詞量詞
1-1110	段	ton´		ton		ton	段	中山路一段	中山路一段		數詞量詞
1-1117	度	tu´		tu		tu	度(量詞)	電用忒幾多度？	電用了多少度？		數詞量詞
1-1127	通	tungˇ		tungˇ		tungˇ	通(量詞)	打恁多通電話，仰全無接？	打那麼多通電話，怎麼都沒接？		數詞量詞
1-1134	萬	van´		van		van	萬(數詞)	一萬個人	一萬個人		數詞量詞
1-1142	鑊	vog		vog		vog	鍋	煮一鑊飯	煮一鍋飯		數詞量詞
1-1146	碗	van`		van^		van^	碗	一碗豬肝湯	一碗豬肝湯		數詞量詞
1-1157	四 (4)	si`		si^		si^	4				數詞量詞
1-1191	隻	zhag`		zag`		zag`	隻(量詞)	這貓嫲養兩隻貓子。	這母貓生了兩隻小貓。		數詞量詞
1-1234	張	zhongˇ		zongˇ		zongˇ	張(量詞)；姓氏	一張衛生紙 佢嫁分姓張个。	一張衛生紙 他嫁給姓張的人。		數詞量詞
1-1242	組	zuˇ		zuˇ		zuˇ	組(量詞)	一組號碼	一組號碼		數詞量詞
1-1264	棧	zan`		zan^		zan^	層(樓的量詞)	這屋正兩棧樓定定。	這屋子才兩層樓而已。		數詞量詞
1-1282	禮拜	liˇ bai`		liˇ bai^		liˇ bai^	星期	兩禮拜去一到臺北	兩星期去一次臺北		數詞量詞
1-118	賺	con´	趁	tan^		con	賺	經濟毋好，賺毋着來食。	經濟差，很難賺錢維生。		職業與經濟
1-120	賺錢	con´ cien	趁錢	tan^ cen`		con cien`	賺錢	賺錢賺毋着來使	賺錢不夠花		職業與經濟
1-146	伸	chunˇ		cunˇ		cunˇ	剩餘	屋下米伸無幾多	家裡的米剩沒多少		職業與經濟
1-184	店	diam`		diam^		diam^	店鋪	這店生理當好。	這間店生意很好。		職業與經濟
1-236	發票	fad` piau`		fad` piau^		fad` piau^	發票	發票兩隻月對獎一到。	發票每兩個月兌獎一次。		職業與經濟
1-244	飯店	pon´diam`		pon diam^		pon diam^	飯店	飯店歇一夜	在飯店休息一晚		職業與經濟
1-280	加	gaˇ		gaˇ		gaˇ	加	加法 加五十個銀分你。	加法 加五十元給你。		職業與經濟
1-285	減	gam`		gam^		gam^	減	減法 這飯添忒多，減兜分你好無？	減法 飯添太多，攤一些給你好嗎？		職業與經濟
1-290	耕田(耕種)	gangˇ tien(gangˇ zhung`)		gangˇ ten` (gangˇ zung^)		gangˇ tien` (gangˇ zung^)	耕田；作農	耕田人煞猛耕田 耕田愛照節氣來做事。	農夫努力耕田 耕田要依照氣候來做事。		職業與經濟
1-291	耕田人	gangˇ tien ngin		gangˇ ten` ngin`		gangˇ tien` ngin`	種田人、農夫	佢太係耕田人，佢爸乜係。	我的曾祖父是農夫，我爸爸也是。		職業與經濟
1-311	記者	gi` zha`		gi^ za^		gi^ za^	記者	記者等下愛來採訪，你準備一下。	記者等一下要來採訪，你準備一		職業與經濟
1-395	貴	gui`		gui^		gui^	貴	這下麼个就貴，還衰過。	現在什麼都貴，真可憐。		職業與經濟
1-399	工廠	gungˇ chong		gungˇ cong`		gungˇ cong`	工廠	景氣無好，佢个工廠關忒咧！	景氣不好，他的工廠關閉了！		職業與經濟
1-403	工人	gungˇ ngin		gungˇ ngin`		gungˇ ngin`	工人	工人靠苦力賺錢	工人靠勞力賺錢		職業與經濟
1-404	公司	gungˇ siiˇ		gungˇ sii`		gungˇ sii`	公司	公司賺當多錢	公司賺很多錢		職業與經濟
1-405	工業	gungˇ ngiab		gungˇ ngiab		gungˇ ngiab	工業	工業區	工業區		職業與經濟
1-409	下班	haˇ banˇ		haˇ banˇ		haˇ banˇ	下班	六點正下班	六點才下班		職業與經濟
1-542	借	zia`		zia^		zia^	借	臨時愛用錢，做得摻你借兜仔無？	臨時要用錢，可以跟你借一些嗎？		職業與經濟
1-571	欠	kiam`		kiam^		kiam^	欠	欠數欠恁久，哪久愛還？	欠債欠那麼久，何時要還？		職業與經濟
1-633	旅館(旅社)	liˇ guan` (liˇ sha´)		liˇ guan^ (liˇ sa)		liˇ guan^ (liˇ sa)	旅館	轉角新開一間旅館，異派頭。	轉角有一間新開的旅館，很氣派。		職業與經濟
1-697	賣	mi´		mi		mi	賣	這玩具無麼个心色，賣無人愛。 賣忒	這玩具沒什麼趣味，賣不出去。 賣掉了		職業與經濟
1-698	買	miˇ		miˇ		miˇ	買	這禮拜咖啡買一送一。	這禮拜咖啡買一送一。		職業與經濟
1-809	銀行	ngiun hong		ngiun` hong`		ngiun` hong`	銀行	臺灣銀行	臺灣銀行		職業與經濟

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-834	辦公室	panˊ gungˊ shidˊ		pan gungˊ sidˊ		pan gungˊ siidˊ	辦公室	辦公室尖二十儋，強強會無路好行。	辦公室擠了二十個人，幾乎沒有路可以走了。		職業與經濟
1-841	票	piauˊ		piau^		piau^	票	車票愛袋好，毋見忒就麻煩咧! 你个電影票放哪去咧?	車票要放好，不見就麻煩了! 你的電影票放到哪裡了？		職業與經濟
1-855	便宜	pien ngi		penˊ ngiˊ		pienˊ ngiˊ	便宜	玻璃菜大出，十分便宜。 便宜無好貨	高麗菜正盛產，非常便宜。 便宜沒好貨		職業與經濟
1-875	請假	ciangˊ gaˊ		ciang^ ga^		ciang^ ga^	請假	下禮拜一請假	下禮拜一請假		職業與經濟
1-920	事	sheˊ		se		se	工作	阿叔去田頂做田事。	叔叔去田裡耕作。		職業與經濟
1-937	生理	senˊ liˊ		senˊ liˊ		senˊ liˊ	生意	頭家當笑面，生理一等好。	老闆笑容滿面，生意非常好。		職業與經濟
1-950	市場	shiˊ chong		si congˊ		sii congˊ	市場	市場肚，麼个都賣。	市場裡，什麼都賣。		職業與經濟
1-958	司機	siiˊ giˊ	司機	siiˊ giˊ		siiˊ giˊ	司機	佢請司機駛車載佢去飯店。	他請司機開車載他去飯店。		職業與經濟
1-994	算	sonˊ		son^		son^	算、數數	算毋和、算毋著	不划算、算錯		職業與經濟
1-1005	上班	shongˊ banˊ		songˊ banˊ		songˊ banˊ	上班	打早就愛上班，還恠!	一大早就要上班，很累!		職業與經濟
1-1065	頭家	teu gaˊ		teuˊ gaˊ		teuˊ gaˊ	老闆	該頭家對人當好。	那老闆對人很好。		職業與經濟
1-1068	頭路	teu luˊ		teuˊ lu		teuˊ lu	工作	這站仔頭路異壞尋。	這陣子工作很難找。		職業與經濟
1-1173	信袋仔(信皮、信封、 信絡仔)	sinˊ toiˊ erˊ (sinˊ piˊ 、 sinˊ fungˊ 、sinˊ log er	批落	peˊ log		sin^ toi e^ (sin^ piˊ 、sin^ fungˊ 、sin^ log e^)	信封	買一隻信袋仔	買一只信封		職業與經濟
1-1180	先生	sinˊ senˊ		sinˊ senˊ		sinˊ senˊ	老師；醫生	做先生愛有耐心。 去醫院分先生睜	做老師要有耐心。 去醫院看醫生		職業與經濟
1-1220	做事	zoˊ sheˊ		zo^ se		zo^ se	工作	逐日做事做到斷烏	每天工作到天黑		職業與經濟
1-1239	主任	zhuˊ rhimˊ		zu^ rhim		zu^ im	主任	教務主任	教務主任		職業與經濟
1-1265	花錢	faˊ cien		faˊ cenˊ		faˊ cienˊ	花錢	毋好恁會花錢，較省兜仔!	不要那麼會花錢，節省一點!		職業與經濟
1-48	表演	biauˊ rhienˊ		biau^ rhienˊ		biau^ ienˊ	表演	老妹在舞臺項表演。	妹妹在舞臺上表演。		藝文與教育
1-51	比賽	biˊ soiˊ		bi^ soi^		bi^ soi^	比賽	講演比賽	演講比賽		藝文與教育
1-61	畢業(卒業)	bidˊ ngiab (zudˊ ngiab)		bidˊ ngiab	畢業(卒業)	bidˊ ngiab (zudˊ ngiab)	畢業	阿姊今年六月愛畢業。	姊姊今年六月要畢業。		藝文與教育
1-65	放學	biongˊ hog		biong^ hog		biong^ hog	放學	放學愛跔等轉屋下。	放學要馬上回家。		藝文與教育
1-66	放棄	biongˊ liauˊ		biong^ liau		biong^ liau	放假	下禮拜放棄。	下禮拜放假。		藝文與教育
1-67	放紙鷂	biongˊ zhiˊ rhiauˊ	放紙鷂(放風吹)	biong^ zi^ rhiau(biong^ fungˊ ceˊ)		biong^ zii^ iau	放風箏	來去放紙鷂仔。	來去放風箏。		藝文與教育
1-69	報告	boˊ goˊ		bo^ go^		bo^ go^	報告	寫報告	寫報告		藝文與教育
1-70	報紙	boˊ zhiˊ		bo^ zi^		bo^ zii^	報紙	逐晨早有人來送報紙。	每天早上有人來送報紙。		藝文與教育
1-91	插花	cabˊ faˊ		cabˊ faˊ		cabˊ faˊ	插花	阿姆逐禮拜去學插花。	媽媽每個禮拜去學插花。		藝文與教育
1-96	操場(運動坪)	cauˊ chong(vinˊ tungˊ piang)	運動坪(運動場)	rhiun tung piangˊ (rhiun tung congˊ)		cauˊ congˊ (iun tung piang ˊ)	操場	走操場五圈	走操場五圈		藝文與教育
1-122	傳統	chan tungˊ		conˊ tung^		canˊ tung^	傳統	傳統風俗	傳統風俗		藝文與教育
1-123	唱	chongˊ		cong^		cong^	唱	唱歌仔	唱歌		藝文與教育
1-129	暑假	chuˊ gaˊ		cuˊ ga^		cuˊ ga^	暑假	舊年暑假，同學去韓國三日。	去年暑假，同學去韓國三天。		藝文與教育
1-135	揸仔	cud erˊ	揸	cud		cud e^	橡皮擦	鉛筆寫毋著，做得用揸仔揸。	鉛筆寫錯，可以用橡皮擦擦拭。		藝文與教育
1-159	打第一	daˊ tiˊ rhidˊ		da^ ti rhidˊ		da^ ti idˊ	得第一	講着食哦!佢打第一。	說到吃哦！他跑第一啦。		藝文與教育
1-227	畫	faˊ		fa		fa	繪畫	畫一張圖 畫出來	畫一張圖 畫出來		藝文與教育
1-231	活動	fad tungˊ		fad tung		fad tung	活動	辦活動	辦活動		藝文與教育
1-233	發表	fadˊ biau		fadˊ biau^		fadˊ biau^	發表	發表研究成果	發表研究成果		藝文與教育
1-267	粉牌	funˊ pe		vuˊ biongˊ		fun^ pe	黑板	粉牌旨揸淨，過揸分佢淨來。	黑板沒擦乾淨，再擦一下。		藝文與教育
1-268	粉牌揸仔	funˊ pe cud erˊ	烏枋揸	vuˊ biongˊ cud 、		fun^ peˊ cud e^	板擦	粉牌恁膾槽，粉牌揸仔提來揸淨。	黑板那麼髒，板擦拿來擦乾淨。		藝文與教育
1-292	教育	gauˊ rhiug		gau^ rhiug		gau^ iug	教育	教育部 厥爺哀謬佢教育到十分好	教育部 他父母把他教育得非常好。		藝文與教育
1-293	教室	gauˊ shidˊ		gau^ sidˊ		gau^ siidˊ	教室	拚掃教室愛認真	打掃教室要認真		藝文與教育
1-294	爽	songˊ		songˊ	踐(爽)	cien(song^)	玩耍；弄	老妹當好爽水，逐擺就講愛去溪	妹妹很愛玩水，每次都說要去河		藝文與教育
1-295	校長	gauˊ zhongˊ		gau^ zong^		gau^ zong^	校長	佢從主任，一路做到校長。	他從主任，一路做到校長。		藝文與教育
1-298	教	gauˊ		gauˊ		gauˊ	教導	細人還細就愛教。 係毋會，就愛教分佢會。	小孩還小的時候就要教 如果不會，就要教到他會為止。		藝文與教育
1-299	教書	gauˊ shuˊ		gauˊ suˊ		gauˊ suˊ	教書	阿姆在學校教書，明年愛退休咧!	媽媽在學校教書，明年要退休了!		藝文與教育
1-369	歌	goˊ		goˊ		goˊ	歌	唱歌仔 這條歌仔當好聽。	唱歌 這首歌很好聽。		藝文與教育
1-379	講古	gongˊ guˊ		gong^ gu^		gong^ gu^	講故事	佢當好聽阿公講古。	我很喜歡聽祖父講故事。		藝文與教育
1-387	故事	gu ˊ siiˊ		gu^ sii		gu^ sii	故事	這隻故事當感動人。	這個故事很感人。		藝文與教育
1-393	國中	guedˊ zhungˊ		guadˊ zungˊ		guedˊ /guadˊ zungˊ	國中	中山國中	中山國中		藝文與教育
1-401	功課	gungˊ koˊ		gungˊ ko^		gungˊ ko^	功課	逐日都有功課愛寫。	每天都有功課要寫。		藝文與教育
1-418	客話	kagˊ faˊ		kagˊ fa		kagˊ fa	客家話	佢个客話講到十分好。	他客語講得很好。		藝文與教育
1-451	翕相	hibˊ siongˊ		hibˊ siong^		hibˊ siong^	照相	你三儋過來，企共下翕相。	你們三個過來，一起拍照。		藝文與教育
1-471	學	hog		hog		hog	學習	學人做生理	學人家做生意		藝文與教育

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
1-472	學校	hog gauˊ		hog gauˊ		hog gauˊ	學校	私立學校	私立學校		藝文與教育
1-473	學生	hog senˊ		hog senˊ		hog senˊ	學生	恁多個學生仔	那麼多學生		藝文與教育
1-512	鉛筆	vien bidˊ		rhienˊ bidˊ		ienˊ bidˊ	鉛筆	一支鉛筆	一支鉛筆		藝文與教育
1-514	音樂	rhimˊ ngog		rhimˊ ngog		imˊ ngog	音樂	音樂課	音樂課		藝文與教育
1-535	運動	vinˊ/rhiunˊ tungˊ		rhiun tung		iun tung	運動	阿公逐晨早會去公園運動。	祖父每天早上會去公園運動。		藝文與教育
1-536	運動會	vinˊ/rhiunˊ tungˊ fuiˊ		rhiun tung fui		iun tung fui	運動會	下禮拜六學校辦運動會。	下禮拜六學校辦運動會。		藝文與教育
1-537	運動坪	vinˊ/rhiunˊ tungˊ piang		rhiun tung piangˊ		iun tung piangˊ	運動場	學生仔在運動坪項走相逐。	學生在運動場上賽跑。		藝文與教育
1-551	節目	ziedˊ mugˊ		zedˊ mugˊ		ziedˊ mugˊ	節目	這節目當精彩，你來共下睭。	這節目很精采，你來一起看。		藝文與教育
1-557	腳球(足球)	giog kiu(ziugˊ kiu)		giog kiuˊ(ziugˊ kiuˊ)		giog kiuˊ(ziugˊ kiuˊ)	足球	踢腳球	踢足球		藝文與教育
1-561	考	kauˊ		koˊ		kauˊ	考	佢考着博士班，厥爸當暢。	他考上博士班，他爸爸很開心。		藝文與教育
1-562	考試	kauˊ shiˊ		koˊ siˊ		kauˊ siiˊ	考試	天光日愛考試，愛較拚兜仔。	明天要考試，要認真一點。		藝文與教育
1-583	球場	kiu chong		kiuˊ congˊ		kiuˊ congˊ	球場	在球場項打球仔	在球場上打球		藝文與教育
1-584	球仔	kiu erˊ		kiuˊ i		kiuˊ eˊ	球	做毋得在教室肚擲球仔。	不可以教室裡丟球。		藝文與教育
1-589	課	koˊ		koˊ		koˊ	課	音樂課	音樂課		藝文與教育
1-590	課本	koˊ bunˊ		koˊ bunˊ		koˊ bunˊ	課本	佢無帶着課本，所以攞同學共下	他沒帶課本，所以跟同學一起看。		藝文與教育
1-591	課文	koˊ vunˊ		koˊ vunˊ		koˊ vunˊ	課文	先生喊佢企起來念課文。	老師叫他站起來念課文。		藝文與教育
1-593	科學	koˊ hog		koˊ hog		koˊ hog	科學	科學家	科學家		藝文與教育
1-597	開學	koiˊ hog		koiˊ hog		koiˊ hog	開學	下禮拜一愛開學咧。	下禮拜一要開學了。		藝文與教育
1-600	睭戲	ngiangˊ hiˊ	看戲	konˊ hiˊ		ngiangˊ hiˊ	看戲	廟坪前睭戲	廟口前看戲		藝文與教育
1-617	籃球	lam kiu		lamˊ kiuˊ		lamˊ kiuˊ	籃球	籃球比賽	籃球比賽		藝文與教育
1-634	旅行	liˊ hang		liˊ hangˊ		liˊ hangˊ	旅行	出國旅行愛保險。	出國旅行要保險。		藝文與教育
1-637	奈	liauˊ		liau		liau	玩；休閒；休息	這禮拜六去尋你奈，好無？ 歸家人愛去哪奈？ 好奈一下咧，目珠會睭壞忒。	這禮拜六去找你玩，好嗎？ 全家人要去哪裡玩？ 該休息一下了，眼睛會看壞。		藝文與教育
1-638	練習	lienˊ sib		len sib		lien sib	練習	多練習，就會進步。	多練習，就會進步。		藝文與教育
1-651	溜滑梯	liuˊ vad toiˊ		liuˊ vad toiˊ		liuˊ vad toiˊ	溜滑梯	爽溜滑梯愛排列仔。	玩溜滑梯要排隊。		藝文與教育
1-790	研究	nganˊ giuˊ		ngienˊ giuˊ		ngienˊ giuˊ	研究	佢專門研究蟲仔。 阿哥讀研究所。	他專門研究昆蟲。 哥哥讀研究所。		藝文與教育
1-792	年生(年級)	ngien senˊ(ngien gibˊ) pidˊ chuˊ (biongˊ chuˊ gaˊ)		nenˊ senˊ(nenˊ gibˊ)		ngienˊ senˊ(ngienˊ gibˊ)	...年級	老弟今年二年生。 你這下幾多年生？	弟弟今年二年級。 你現在幾年級？		藝文與教育
1-849	避暑(放暑假)	pidˊ chuˊ (biongˊ chuˊ gaˊ)		pidˊ cuˊ (biongˊ cuˊ gaˊ)		pidˊ cuˊ (biongˊ cuˊ gaˊ)	放暑假	學生仔七月開始避暑。	學生七月開始放暑假。		藝文與教育
1-932	洗浴(泗水仔)	seˊ rhiug(ciu fiˊ erˊ)	泗水	siuˊ fiˊ	洗浴仔(泗水仔)	seˊ iug eˊ(ciu fiˊ eˊ)	游泳	在河壩洗浴仔	在河裡游泳		藝文與教育
1-942	小學	siauˊ hog		siauˊ hog		siauˊ hog	小學	讀小學	讀小學		藝文與教育
1-961	字	siiˊ		sii		sii	字	這篇文章有幾多隻字？	這篇文章有多少個字？		藝文與教育
1-1015	書	shuˊ		suˊ		suˊ	書	一本書	一本書		藝文與教育
1-1016	書店	shuˊ diamˊ		suˊ diamˊ		suˊ diamˊ	書店	這間書店麼个書斯有賣。	這間書店什麼書都有賣。		藝文與教育
1-1017	書包	shuˊ bauˊ		suˊ bauˊ		suˊ bauˊ	書包	字簿仔在書包裡肚。	作業簿在書包裡。		藝文與教育
1-1040	大學	taiˊ hog		tai hog		tai hog	大學	臺灣大學	臺灣大學		藝文與教育
1-1050	聽講	tenˊ gongˊ		tenˊ gongˊ		tenˊ gongˊ	聽說；聽話	聽講佢愛去英國留學。 阿光恁毋聽講，分先生罰企。	聽說他要去英國留學。 阿光那麼不聽話，被老師罰站。		藝文與教育
1-1076	跳舞	tiauˊ vuˊ		tiauˊ vuˊ		tiauˊ vuˊ	跳舞	共下跳舞	一起跳舞		藝文與教育
1-1077	跳格子	tiauˊ gagˊ erˊ	跳格	tiauˊ gagˊ		tiauˊ gagˊ eˊ	跳格子	跳格仔愛先在地泥項畫格仔。	跳格子前要先在地板上畫格子。		藝文與教育
1-1078	跳索仔	tiauˊ sogˊ erˊ	跳索	tiauˊ sogˊ		tiauˊ sogˊ eˊ	跳繩	跳索仔愛注意，莫徑着！	跳繩要注意，不要絆到！		藝文與教育
1-1085	電影	tienˊ rhiangˊ		ten rhiangˊ		tien iangˊ	電影	佢逐禮拜去睭電影。	他每個禮拜都去看電影。		藝文與教育
1-1120	圖	tu		tu ˊ		tu ˊ	圖	畫一張圖	畫一張圖		藝文與教育
1-1121	圖書館	tu shuˊ guanˊ		tuˊ suˊ guanˊ		tuˊ suˊ gonˊ	圖書館	入去圖書館愛細聲。	進入圖書館要小聲。		藝文與教育
1-1122	讀	tug		tug		tug	讀	讀書係讀毋來，就去做事。	如果讀書讀不來，就去工作。		藝文與教育
1-1123	讀書	tug shuˊ		tug suˊ		tug suˊ	讀書；上學	在間項讀書 佢堵好愛去讀書。	在房間裡讀書 他恰好要去上學。		藝文與教育
1-1129	同學	tung hog		tungˊ hog		tungˊ hog	同學	同學莫冤家	同學不要吵架		藝文與教育
1-1156	文章	vun zhongˊ		vunˊ zongˊ		vunˊ zongˊ	文章	寫文章	寫文章		藝文與教育
1-1170	心得	simˊ dedˊ		simˊ dedˊ		simˊ dedˊ	心得	研習過後愛交心得	研習過後要交心得		藝文與教育
1-1179	新聞	sinˊ vun		sinˊ vunˊ		sinˊ vunˊ	新聞	睭新聞	看新聞		藝文與教育
1-1202	走相逐	zeuˊ siongˊ giugˊ		zeuˊ siongˊ giugˊ		zeuˊ siongˊ giugˊ	賽跑	六儕在該走相逐	六個人在賽跑		藝文與教育
1-1237	主持	zhuˊ chi		zuˊ ciˊ		zuˊ ciˊ	主持	這節目係麼人主持个？	這節目是誰主持的？		藝文與教育
1-1238	主角	zhuˊ gogˊ		zuˊ gogˊ		zuˊ gogˊ	主角	該齣戲个主角高天天。	那部戲的主角很高。		藝文與教育